



CHAMBER OF COMMERCE
AND INDUSTRY OF DODECANESE



The infinity of the Dodecanese
a heavenly Greek maritime tourism,
island complex

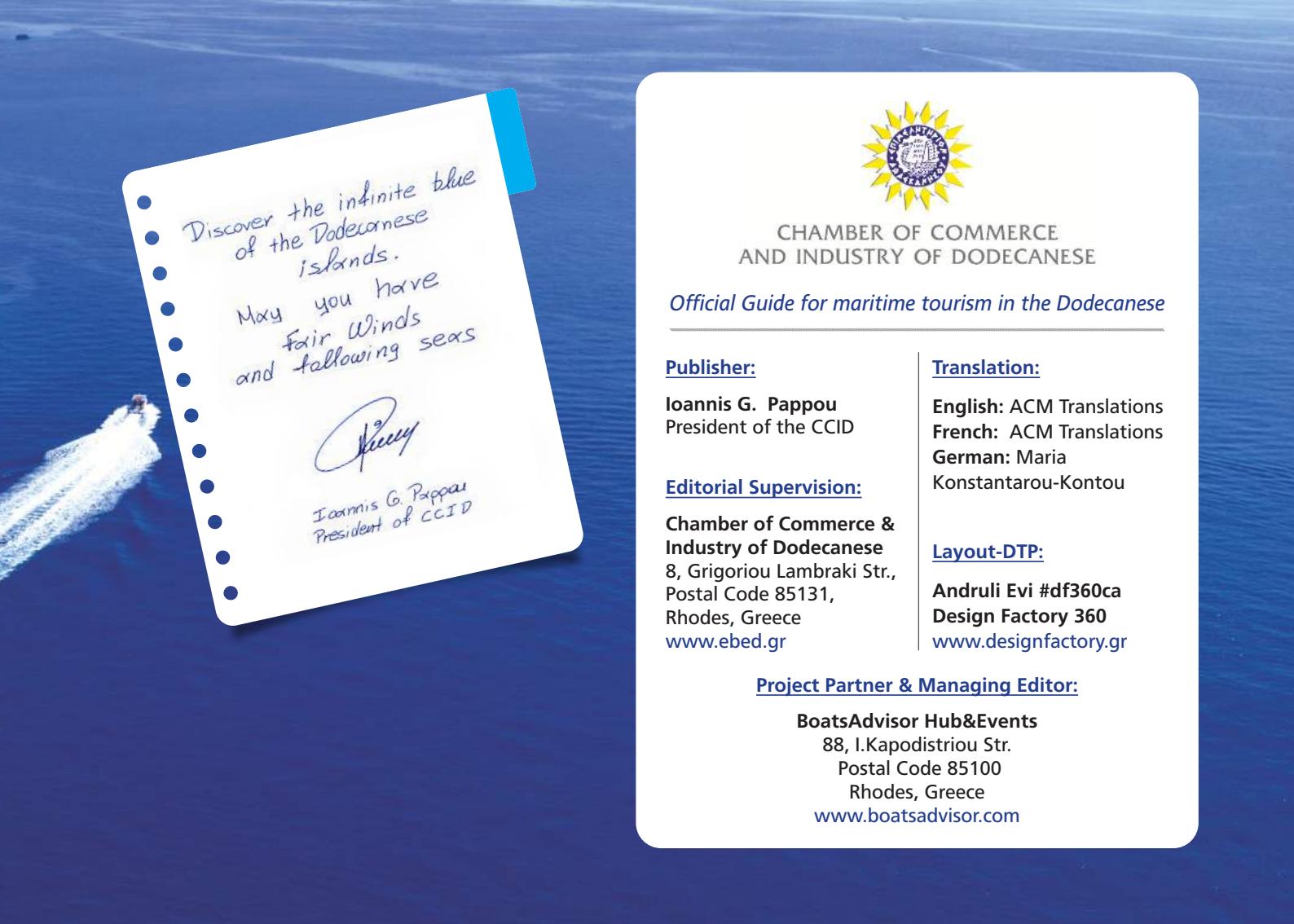


Die Unendlichkeit des Dodekanes
ein himmlischer griechischer
Meerestourismus, Inselkomplex



L'infini du Dodécanèse
un tourisme maritime grec
paradisiaque, un complexe d'îles





CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY OF DODECANESE

Official Guide for maritime tourism in the Dodecanese

Publisher:

Ioannis G. Pappou
President of the CCID

Translation:

English: ACM Translations
French: ACM Translations
German: Maria Konstantarou-Kontou

Editorial Supervision:

Chamber of Commerce & Industry of Dodecanese
8, Grigoriou Lambraki Str.,
Postal Code 85131,
Rhodes, Greece
www.ebed.gr

Layout-DTP:

Andruli Evi #df360ca
Design Factory 360
www.designfactory.gr

Project Partner & Managing Editor:

BoatsAdvisor Hub&Events
88, I.Kapodistriou Str.
Postal Code 85100
Rhodes, Greece
www.boatsadvisor.com



Ports & anchorages

Agathonisi



- Agathonisi • Chochlias
- Maistros • Poros

www.agathonisi.gr

Astypalea



- Skala Astipalaiaas
- Ag. Andreas Port

www.astypalaia.gr

Halki



- Halki Port • Teichos • Tigani
- Alimnias (Alimia island)

www.dimoshalkis.gr

Kalymnos



- Kalymnos (Pothia)
- Vathi Kalymnou • Argano
- Ag. Nikolaos (Akti) • Sikati
- Liniaria • Palionisos
- Emporeio • Pazonda
- Mirties (Melitsachas)
- Vathys • Vlychadia

www.kalymnos.gov.gr/el/

Kasos



- Emporeios • Karavostasi
- Fri • Nisos Armathia

www.kasos.gr

Kastellorizo



- Kastellorizo Port • Mandraki

www.kastellorizo.online

Karpathos



- Diafani • Diaplo • Foiniki
- Pigadia • Tristomo

www.karpathos.gr

Kos



- Kos • Kos Marina • Kamari
- Mastichari • Kardamena
- Limniona (Ex. Fanos)

www.kos.gr

Lipsi



- Lipsi Port • Katsadia
- Kouloura (Chochlakoura)
- Platys Gialos • Moschato

www.lipsi.gov.gr/

Leros



- Agia Marina • Panteli
 - Partheni • Gourna
 - Xirokampos • Vromolithos
- Lakki • Laki- Evros Marina S.A.
- Laki - Lakki Ag. Mar. Marine
 - Alinta • Blefoutis (Plakouti)

www.leros.gr

Nisyros



- Mandraki • Gyali (N. Gyali)
- Pacheia Ammos • Palon
- Aspri Ammos • Katsouni

www.nisyros.gr

Patmos



- Skala Patmou • Ag. Nikolaos
- Agriolivado • Grikos • Kampos
- Lefkon • Meloi • Merikas

www.patmos.gr

Pserimos



- Pserimos port • Nekrothiki
- Vathy • Maratho (Marathonta)

Rhodes



- Rhodes (Commercial Port)
- Faliraki • Fanes • Plimmyri
- Kameiros Skala • Prassonisi
- Ladiko • Lindos • Ag. Pavlos
- Rhodes (Mandraki)
- Rhodes (Akantia)
- Rhodes Marina

www.rhodes.gr

Symi



- Panormitis • Symi Port
 - Ag. Marina • Marathounta
 - Vathy Gialo • Seskli island
- Pedi • Emporeio (Nimporioes)
- Dysalona (Ag. Georgiou)

www.symi.gr

Telendos



- Telendos port

Tilos



- Aghios Antonios • Livadeia
 - Ag. Serios • Eristos • Plaka
- Limenari • Skafi (Ag. Nikolaos)

www.tilos.gr



Dodecanese islands

Facts & figures

Dodecanese

Name Dodecanese (Greek, Δωδεκάνησα, literally the twelve islands)

Capital Rhodes

Location The Dodecanese consists of 12 larger islands and over 150 smaller islands and islets in the eastern Aegean. Many of the islands can therefore be considered to belong geographically to Asia, though ethnically all are very decidedly Greek.

Islands The inhabited islands, in order of size: Rhodes, Karpathos, Kos, Kalymnos, Astypalea, Kasos, Tilos, Symi, Leros, Nisyros, Patmos, Chalki, Lipsi, Pserimos, Agathonisi, Levitha, Megisti (Kastellorizo), Arki, Kinaros, Marathi

Periphery

(Administrative Region) Southern Aegean islands

The semi-autonomous region consists of the Cyclades and Dodecanese islands groups in the central and southeastern Aegean Sea, and is divided into 13 regional units: Andros, Kalymnos, Karpathos, Kea-Kythnos, Kos, Milos, Mykonos, Naxos, Paros, Rhodes, Syros, Thira (Santorini), Tinos

Capital: Ermoupoli, on the island of Syros.

Population

211.425(2016)

Area

2,714 square km

Local time

Eastern European Time (EET)

Daylight Saving Schedule:

- Summer (from last Sunday in March)

GMT/UTC +3 hours

- Winter

(from last Sunday in October)
GMT/UTC +2 hours

Currency

Euro (€)

Climate

Mediterranean (temperate, with wet winters and hot, dry summers)

Language

Greek



Dodekanes Inseln

Fakten & Daten

Dodekanes

Name Dodekanes (Griechisch, Δωδεκάνησα, buchstäblich die zwölf Inseln)

Hauptstadt Rhodos

Lage Der Dodekanes besteht aus 12 grösseren Inseln und mehr als 150 kleineren Inseln und Inselchen in der östlichen Ägäis. Viele der Inseln gehören daher geographisch zu Asien, obwohl ethnisch alle sehr entschieden griechisch sind.

Inseln Die bewohnten Inseln, in der Reihenfolge ihrer Grösse: Rhodes, Karpathos, Kos, Kalymnos, Astypalea, Kasos, Tilos, Symi, Leros, Nisyros, Patmos, Chalki, Lipsi, Pserimos, Agathonisi, Levitha, Megisti (Kastellorizo), Arki, Kinaros, Marathi



Peripherie	<ul style="list-style-type: none"> (Verwaltungsgebiet) Inseln der südlichen Ägäis Die halbautonome Region besteht aus den Kykladen und den Dodekanes Inseln in der zentralen und südöstlichen Ägäis und ist in 13 Regionaleinheiten unterteilt: Andros, Kalymnos, Karpathos, Kea-Kythnos, Kos, Milos, Mykonos, Naxos, Paros, Rhodos, Syros, Thira (Santorini), Tinos Hauptstadt: Ermoupoli auf der Insel Syros.
Bevölkerung	211.425(2016)
Region	2,714 square km
lokale Zeit	<ul style="list-style-type: none"> Osteuropäische Zeit (OEZ) Sommerzeit: <ul style="list-style-type: none"> Sommer (ab letztem Sonntag im März) GMT/UTC +3 Stunden Winter (ab letztem Sonntag im Oktober) GMT/UTC +2 Stunden
Währung	Euro (€)
Klima	Mediterran (gemässigt, mit feuchten Wintern) und heissen, trockenen Sommern)
Sprache	Griechisch

Les îles du Dodécanèse Faits et chiffres	
Les îles du Dodécanèse	
Nom	Dodécanèse (en grec, Δωδεκάνησος (Dodekánisos), littéralement les douze îles)
Capitale	Rhodes
Localisation	<p>Le Dodécanèse se compose de 12 grandes îles et de plus de 150 petites îles et îlots dans l'est de la mer Égée. La plupart de ces îles peuvent donc être considérées comme appartenant géographiquement à l'Asie, bien qu'elles soient toutes ethniquement très marquées par la Grèce.</p>
Les îles	<p>Les îles habitées, par ordre de taille: Rhodes, Karpathos, Kos, Kalymnos, Astypalea, Kasos, Tilos, Symi, Leros, Nisyros, Patmos, Chalki, Lipsi, Pserimos, Agathonisi, Levitha, Megisti (Kastellorizo), Arki, Kinaros, Marathi</p>
Péphérie	<ul style="list-style-type: none"> (Région Administrative) îles de la mer Égée du Sud La région semi-autonome comprend les groupes d'îles des Cyclades et du Dodécanèse dans le centre et le sud-est de la mer Égée, et est divisée en 13 unités régionales : Andros, Kalymnos, Karpathos, Kea-Kythnos, Kos, Milos, Mykonos, Naxos, Paros, Rhodos, Syros, Thira (Santorin), Tinos Capitale : Ermoupoli, sur l'île de Syros.
Population	211.425(2016)
Superficie	2 714 km carrés
Heure locale	<ul style="list-style-type: none"> Heure d'Europe de l'Est (EET) <ul style="list-style-type: none"> Heure d'été : Été (à partir du dernier dimanche de mars) GMT/UTC +3 heures Hiver (à partir du dernier dimanche d'octobre) GMT/UTC +2 heures
Monnaie	Euro (€)
Climat	Méditerranéen (tempéré, avec des hivers humides et des étés chauds et secs)
Langue	Grec







CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY OF DODECANESE (CCID)

History of establishment and operation.

The Chamber of Commerce and Industry of the Dodecanese (CCID) was established in June 30, 1949 (Greek Government Gazette I 142 of June 30, 1949) as "Central Chamber of Commerce and Industry of the Dodecanese - CCID", in an effort of the Greek state to harmonize the Regulatory Law in the region of the Dodecanese, which was officially integrated one year earlier (March 7, 1948). The CCID kept its autonomous activity until the April 12, 1988, when it was merged with the Chamber of Commerce and Industry of Kalymnos and Kos (Greek Government Gazette 67/ Presidential Decree 153).

Moreover, by decision of the Prefect of the Dodecanese (September 9, 1989), annexes of the CCID in Kalymnos and Kos were established. According to the Presidential Decree 278 of August 5, 1996 - Greek Government Gazette I 197 of August 27, 1996), CCID services are structured in one Directorate with three departments: Administrative & Financial, Registry & ICT and Industry & Commerce.

Since 2007 the CCID has ISO 9001:2000 Certificate for its operations and since 2009 Certificate of Professional Competence for Managers.

Today, CCID comprises the following departments: Administrative & Financial Department, General Commercial Registry, Registry & ICT, Industry & Commerce. Represents more than 24,000 member companies in the Dodecanese, has its headquarters in Rhodes, 2 Branches (one in Kos and one in Kalymnos) and 2 Business Service Points (in Karpathos and Leros).



INDUSTRIE - UND HANDELSKAMMER DES DODEKANES (IHKD)

Geschichte der Gründung und des Betriebs.

Industrie- und Handelskammer des Dodekanes (IHKD) wurde am 30. Juni 1949 (Griechisches Regierungsblatt I 142 vom 30. Juni 1949) als «Zentrale Industrie- und Handelskammer des Dodekanes» (IHKD) gegründet, um das Regulierungsrecht in der Region des Dodekanes zu harmonisieren, die ein Jahr zuvor (7. März 1948) offiziell integriert worden war. Die IHKD behielt ihre autonome Tätigkeit bis zum 12. April 1988, als sie mit der Industrie- und Handelskammer von Kalymnos und Kos fusionierte (Griechisches Regierungsblatt 67/ Präsidialerlass 153)

Darüber hinaus wurden durch Beschluss des Präfekten des Dodekanes (9. September 1989) Anhänge der IHKD in Kalymnos und Kos eingerichtet. Gemäss dem Präsidialerlass 278 vom 5. August 1996 – Amtsblatt der griechischen Regierung I 197 vom 27. August 1996) sind die Dienste der IHKD in einer Direktion mit drei Abteilungen unterteilt: Verwaltung & Finanzen, Register & IKT und Industrie & Handel.

Seit 2007 hat die IHKD das Zertifikat ISO 9001:2000 für ihre Operationen und seit 2009 das Zertifikat für professionelle Kompetenz für Manager.

Heute umfasst CCID die folgenden Abteilungen: Verwaltungs- und Finanzabteilung, Allgemeines Handelsregister, Register & IKT, Industrie und Handel. Vertritt mehr als 24.000 Mitgliedsunternehmen auf dem Dodekanes, hat seinen Hauptsitz in Rhodos, 2 Zweigstellen (eine auf Kos und eine in Kalymnos) und 2 Business Service Points (in Karpathos und Leros).



CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DU DODÉCANÈSE (CCID)

Historique de la création et du fonctionnement.

La Chambre de Commerce et d'Industrie du Dodécanèse (CCID) a été créée le 30 juin 1949 (Journal officiel grec I 142 du 30 juin 1949) sous le nom de «Chambre Centrale de Commerce et d'Industrie du Dodécanèse - CCID», dans un effort de l'État grec pour harmoniser la loi réglementaire dans la région du Dodécanèse, qui avait été officiellement intégrée un an plus tôt (7 mars 1948). La CCID a conservé son activité autonome jusqu'au 12 avril 1988, date à laquelle elle a fusionné avec la Chambre de Commerce et d'Industrie de Kalymnos et de Kos (Journal officiel grec 67/ Décret présidentiel 153).

En outre, par décision du préfet du Dodécanèse (9 septembre 1989), des annexes de la CCID à Kalymnos et Kos ont été établies. Selon le décret présidentiel 278 du 5 août 1996 - Journal officiel grec I 197 du 27 août 1996), les services de la CCID sont structurés en une direction comprenant trois départements: Administratif et financier, Registre & TIC et Industrie et commerce.

Depuis 2007, la CCID possède le certificat ISO 9001:2000 pour ses opérations et depuis 2009, le certificat de compétence professionnelle pour les gestionnaires.

Aujourd'hui, la CCID comprend les départements suivants : Département Administratif & Financier, Registre Général du Commerce, Registre & TIC, Industrie & Commerce. Représente plus de 24 000 entreprises membres dans le Dodécanèse, a son siège à Rhodes, 2 succursales (une à Kos et une à Kalymnos) et 2 Business Service Points (à Karpathos et Leros).





Municipal Port Funds

Location	Land Line	Email	Website
Kos	+30 22420 29130	dltko1@otenet.gr	www.fcbsgr.wixsite.com/ dltko/dltko
Leros	+30 22470 25739	dilitalerou@gmail.com	www.dilitalerou.gr
Southern Dodecanese	+30 22410 43500	limenik@yahoo.gr	www.litando.gr
Kalymnos	+30 22430 59072	dltk@kalymnos.gr	www.portofkalymnos.com





Short description of CCID-activities

At the initiative of the CCID, actions took place in order to attract low-cost airlines to the area, with a view to extend the tourist season during the winter.

In its aim to highlight and promote the perspectives of every island of the Dodecanese in the field of developing alternative kinds of tourism, at the initiative of the CCID and DETAP, hard-copy and audiovisual material was produced for the promotion of:

- Diving Tourism in Leros
- Climbing Tourism in Kalymnos
- Religious Tourism in Patmos
- AegeanCuisine
- Maritime Tourism in the Dodecanese

CCID IDENTITY

Address: 8, Grigoriou Lambraki str,
postal code 85131, Rhodes , Greece

Tel. +30 22410 44200

Fax: +30 22410 44242

e-mail: info@ebed.gr

URL: www.ebed.gr

President: Ioannis G. Pappou

Number of members: 24.178 (April, 2022)

Board of Directors: 51 members -

Administrative Committee: 7 members

Sectors: Trade, Manufacture, Touristic,
Services



Kurzbeschreibung der IHKD-Aktivitäten

Auf Initiative der IHKD wurden Massnahmen ergriffen, um Billigfluglinien in das Gebiet zu locken, um die touristische Saison im Winter zu verlängern.

Mit dem Ziel, die Perspektiven jeder Insel des Dodekanes im Bereich der Entwicklung alternativer Formen des Fremdenverkehrs herauszustellen und zu fördern, wurde auf Initiative der IHKD und des DETAP gedrucktes und audiovisuelles Material erstellt, das folgende Ziele fördert:

- Tauchtourismus in Leros
- Klettertourismus in Kalymnos
- Religiöser Tourismus in Patmos
- Ägäische Küche
- Meerestourismus im Dodekanes

IHKD IDENTITÄT

Adresse: Grigoriou Lampraki Str. 8,
Postleitzahl 85100, Rhodos, Griechenland

Tel. +30 22410 44200

Fax: +30 22410 44242

Email: info@ebed.gr

URL: www.ebed.gr

Präsident: Ioannis Pappou

Anzahl der Mitglieder: 24.178 (April, 2022)

Verwaltungsrat: 51 Mitglieder –

Verwaltungsausschuss: 7 Mitglieder

Abteilungen: Handel, Produktion, Tourismus,
Dienstleistungen



Brève description des activités de la CCID

À l'initiative de la CCID, des actions ont été menées afin d'attirer des compagnies aériennes à bas prix dans la région, dans le but d'étendre la saison touristique pendant l'hiver.

Dans le but de mettre en évidence et de promouvoir les perspectives de chaque île du Dodécanèse dans le domaine du développement de types de tourisme alternatifs, à l'initiative de la CCID et du DETAP, des documents imprimés et audiovisuels ont été produits pour promouvoir:

- Le tourisme de plongée à Leros
- Le tourisme d'escalade à Kalymnos
- Le tourisme religieux à Patmos
- La cuisine égéenne
- Le tourisme maritime dans le Dodécanèse

IDENTITÉ DE LA CCID

Adresse: 8 rue de Grigoriou Lampraki,
code postal 85100, Rhodes, Grèce

Tél.: +30 22410 44200

Fax: +30 22410 44242

e-mail: info@ebed.gr

URL: www.ebed.gr

Président: Ioannis Pappou

Nombre de membres: 24.178 (Avril, 2022)

Conseil d'administration: 51 membres

Comité Administratif: 7 membres

Secteurs: Commerce, Fabrication, Tourisme,
Services



Ioannis G. Pappou

President of the Chamber of Commerce and Industry of the Dodecanese

Maritime Tourism is a key pillar of support for the local economy and enrichment of our provided tourism product, which is the main challenge in the new landscape that unfolds in front of us and in which we will be called to coexist, cooperate and co-operate.

Maritime tourism in all its forms, attracts visitors of high social and economic level and contributes catalytically to the overall upgrading of the tourist product of the Aegean and each island separately. The development of maritime tourism, constitutes a necessary precondition for the



CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY OF DODECANESE

support of the local economy and the enrichment of our provided tourism product, introducing new prospects. Maritime tourism, along with the parallel development of activities, can function either individually or in concert with other forms of tourism, creating a nexus of initiatives, thus providing high added value to our tourism product. The marinas of the Dodecanese islands, the tourist ports, the tourist sailboat shelters and the yachting moorings, constitute the basis for the strategic formulation of a new maritime policy and taking of measures to constitute Greek yachting competitive, able to constantly gain ground and establish itself within our visitors' travel habits.

Our 15 islands and rocky islets, with thousands of kilometers of coastline, uniquely alluring beauties, bright sun and crystal-clear waters, comprise the guarantees to enable the Dodecanese to become the number one yachting tourism destination.

As the Chamber of Commerce and Industry of the Dodecanese we are committed to promote the joint claim of incentives for the development of maritime tourism, making Greek yachting strong and adding value to the tourist product of the Dodecanese islands.



Ioannis G. Pappou

Präsident der Industrie- und Handelskammer von dem Dodekanes

Maritimer Tourismus ist eine wichtige Säule der Unterstützung für die lokale Wirtschaft und die Bereicherung unseres Tourismusprodukts, das die grösste Herausforderung in der neuen Landschaft ist, die sich vor uns entfaltet und in dem wir zum Koexistenz und zur Zusammenarbeit aufgerufen sind.

Der Meerestourismus in all seinen Formen zieht Besucher von hohem sozialen und wirtschaftlichen Niveau an und trägt katalytisch zur allgemeinen Aufwertung des Fremdenverkehrsprodukts der Ägäis und jeder Insel für sich bei. Die Entwicklung des Meerestourismus ist eine notwendige Voraussetzung für die Unterstützung der lokalen Wirtschaft und die Bereicherung unseres touristischen Produkts, das neue Perspektiven eröffnet. Der Meerestourismus und die parallele Entwicklung von Aktivitäten können entweder einzeln oder zusammen mit anderen Tourismusformen funktionieren, wodurch eine Verbindung von Initiativen geschaffen wird, die unserem Tourismusprodukt einen hohen Mehrwert verleihen. Die Yachthäfen der Dodekanes-Inseln,

die Touristenhäfen, die touristischen Segelboote und die Anlegestellen bilden die Grundlage für die strategische Formulierung einer neuen Meerespolitik und für Massnahmen, um die griechische Segelyacht wettbewerbsfähig zu machen, ständig an Boden zu gewinnen und sich in den Reisegewohnheiten unserer Besucher zu etablieren.

Unsere 15 Inseln und felsigen Inselchen, mit Tausenden von Kilometern Küste, einzigartigen bezaubernden Schönheiten, strahlender Sonne und kristallklarem Wasser, sind die Garantie dafür, dass der Dodekanes zur Nummer 1 des Yachttourismus wird.

Als Industrie- und Handelskammer des Dodekanes haben wir uns verpflichtet, den gemeinsamen Anspruch von Anreizen für die Entwicklung des Meerestourismus zu fördern, um die griechische Yacht zu stärken und das touristische Produkt der Dodekanes-Inseln aufzuwerten.

Und wie der grosse griechische Schriftsteller Stratis Myrivilis sagt: «Alle Meere der Welt sind Griechenland...».



Ioannis G. Pappou

Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie du Dodécanèse

Le tourisme maritime est un pilier essentiel du soutien à l'économie locale et de l'enrichissement de notre produit touristique, ce qui constitue le principal défi dans le nouveau paysage qui se dessine devant nous et dans lequel nous serons appelés à coexister, coopérer et collaborer.

Le tourisme maritime, sous toutes ses formes, attire des visiteurs de niveau social et économique élevé et contribue de manière catalytique à l'amélioration globale du produit touristique de la mer Égée et de chaque île séparément. Le développement du tourisme maritime constitue une condition préalable nécessaire au soutien de l'économie locale et à l'enrichissement de notre produit touristique, en ouvrant de nouvelles perspectives. Le tourisme maritime, ainsi que le développement parallèle d'activités, peuvent fonctionner soit individuellement, soit de concert avec d'autres formes de tourisme, créant ainsi un nexus d'initiatives, apportant ainsi une forte valeur ajoutée à notre produit touristique.

Les marinas des îles du Dodécanèse, les ports touristiques, les abris touristiques pour voiliers et les mouillages de plaisance,

constituent la base de la formulation stratégique d'une nouvelle politique maritime et de la prise de mesures visant à rendre la plaisance grecque compétitive, capable de gagner constamment du terrain et de s'imposer dans les habitudes de voyage de nos visiteurs.

Nos 15 îles et îlots rocheux, avec leurs milliers de kilomètres de côtes, leurs beautés uniques, leur soleil éclatant et leurs eaux cristallines, constituent les garanties qui permettront au Dodécanèse de devenir la première destination du tourisme de plaisance.

En tant que Chambre de Commerce et d'Industrie du Dodécanèse, nous nous engageons à promouvoir la revendication conjointe d'incitations pour le développement du tourisme maritime, rendant le yachting grec fort et ajoutant de la valeur au produit touristique des îles du Dodécanèse.

Et comme le dit le grand écrivain grec Stratis Myrivilis « Toutes les mers du monde sont en Grèce [...] ».





Introduction

Located in the southeastern part of the Greek islands, the Dodecanese has always served as a bridge between East and West during its long and eventful history. Characteristic properties of both worlds can be found here, with the footprints from Greeks and Romans to crusading medieval knights, and Byzantine and Ottoman rulers to 20th-century Italian bureaucrats. Still, the Greek character until reunification with the motherland after the 2nd World War remained preserved and unadulterated.

Each one has its own character and all offer opportunities for relaxation, sightseeing, adventure and culinary delights – with a backdrop of beautiful beaches.

Whether traveling with family or friends, you'll find the island that's right for you. Some Dodecanese islands are extremely popular, like Rhodes and Kos, and others have a virgin charm, like Kalymnos, Symi, Kastellorizo, Kassos, Karpathos, Astypalea, Halki, Lipsi and volcanic Nisyros. And then there's Patmos, the Jerusalem of the Aegean, famous as the place where



St John wrote the Bible's Book of Revelation.

The islands gained independence from the Ottoman Turks in 1912 and formed the Federation of the Dodecanese Islands. However, they were occupied by Italy soon after, and only became part of the modern Greek state after the Second World War. In 1947 they were ceded to Greece.

Several of the islands have a distinctly Dodecanese culture, most obviously apparent from the architecture of its old houses and churches, local cuisine and unique features such as choklakia mosaics. Other cultural traditions, such as local costumes, dialects, music and dances, are becoming less easy to find, except in folklore museums and at special events. The Italian occupation, during which the Greek language was forbidden, also had an effect on local culture.

And as the great Greek writer Stratis Myrivilis says "All the seas of the world are Greece..." .



Einleitung

Der Dodekanes liegt im Südosten der griechischen Inseln und diente während seiner langen und bewegten Geschichte stets als Brücke zwischen Ost und West. Charakteristische Eigenschaften beider Welten finden sich hier, von den Spuren der Griechen und Römer bis zu den Kreuzrittern des Mittelalters, von byzantinischen und osmanischen Herrschern bis zu den italienischen Bürokraten des 20. Jahrhunderts. Dennoch blieb der griechische Charakter bis zur Wiedervereinigung mit dem Vaterland nach dem 2. Weltkrieg erhalten und unverfälscht.

Jedes hat seinen eigenen Charakter und alle bieten Möglichkeiten für Entspannung, Sightseeing, Abenteuer und kulinarische Genüsse – vor der Kulisse von wunderschönen Stränden.

Ob Sie mit Familie oder Freunden unterwegs sind, hier finden Sie die richtige Insel für Sie. Einige Dodekanes-Inseln sind sehr beliebt, wie Rhodos und Kos, und andere haben einen unberührten Charme, wie Kalymnos, Symi, Kastelorizo, Kassos, Karpathos, Astypalea, Halki, Lipsi und der Vulkan Nisyros. Und dann ist da Patmos, das Jerusalem der Ägäis, berühmt als der Ort, an dem der heilige Johannes das Buch der Offenbarung der Bibel schrieb.

Die Inseln wurden im Jahr 1912 von den osmanischen Türken unabhängig und bildeten die Föderation der Dodekanes-Inseln. Sie wurden jedoch bald danach von Italiens besetzt und wurden erst nach dem Zweiten Weltkrieg Teil des modernen griechischen Staates. Im Jahr 1947 wurden sie an Griechenland abgetreten.

Einige der Inseln haben eine ausgesprochene dodekanesische Kultur, die sich am deutlichsten an der Architektur der alten Häuser und Kirchen, der lokalen Küche und den einzigartigen Merkmalen wie den Choklakia-Mosaiken ablesen lässt. Andere kulturelle Traditionen wie Trachten, Dialekte, Musik und Tänze werden immer weniger leicht zu finden, ausgenommen in Folklore-Museen und bei besonderen Veranstaltungen. Die italienische Besatzung, während der die griechische Sprache verboten war, wirkte sich auch auf die lokale Kultur aus.



Introduction

Situé dans la partie sud-est des îles grecques, le Dodécanèse a toujours servi de pont entre l'Est et l'Ouest au cours de sa longue et mouvementée histoire. On y retrouve les caractéristiques des deux mondes, avec les empreintes des Grecs et des Romains jusqu'aux chevaliers médiévaux en croisade, et des souverains byzantins et ottomans jusqu'aux bureaucrates italiens du 20ème siècle. Pourtant, le caractère grec est resté préservé et intact jusqu'à la réunification avec la mère patrie après la Seconde Guerre mondiale.

Chacune a son propre caractère et toutes offrent des possibilités de détente, de visites, d'aventures et de délices culinaires - avec en toile de fond de magnifiques plages.

Que vous voyagez en famille ou entre amis, vous trouverez l'île qui vous convient. Certaines îles du Dodécanèse sont extrêmement populaires, comme Rhodes et Kos, et d'autres ont un charme vierge, comme Kalymnos, Symi, Kastelorizo, Kassos, Karpathos, Astypalea, Halki, Lipsi et la volcanique Nisyros. Et puis

il y a Patmos, la Jérusalem de la mer Égée, célèbre pour être l'endroit où saint Jean a écrit le livre de l'Apocalypse.

Les îles ont gagné leur indépendance vis-à-vis des Turcs ottomans en 1912 et ont formé la Fédération des îles du Dodécanèse. Cependant, elles ont été occupées par l'Italie peu après et n'ont fait partie de l'État grec moderne qu'après la Seconde Guerre mondiale. En 1947, elles ont été cédées à la Grèce.

Plusieurs de ces îles ont une culture distincte du Dodécanèse, qui se manifeste surtout par l'architecture des vieilles maisons et des églises, la cuisine locale et des caractéristiques uniques telles que les mosaïques choklakia. D'autres traditions culturelles, comme les costumes locaux, les dialectes, la musique et les danses, sont de moins en moins faciles à trouver, sauf dans les musées folkloriques et lors d'événements spéciaux. L'occupation italienne, durant laquelle la langue grecque était interdite, a également eu un effet sur la culture locale.







History of the Dodecanese islands

The Dodecanese islands is an island complex with a perfect geographical position that has been the key to the crossing of many civilizations and cultures. The first inhabitants in the Dodecanese history are said to be the Telchines and Iliads. Much later the Cares and Achaeans arrived and according to Homer, they took part in the Trojan War. After the fall of Troy, the monarchy was no longer established and this brought many intermarriages with the Dorians.

Those Greek islands are known since the Greek antiquity and no civilization has ever questioned their Greek origin. The Greeks inhabit the Dodecanese in the 14th century and up to this day, excavations have brought to light 18 settlements of Achaea on 8 islands of Dodecanese complex and other Mycenean findings of exceptional value. In the years of Dorians, the three cities of Rhodes Island, with Kidnos and Alikarnassos formed a political-economical league with a religious character, the Dorian settlement.

The Dodecanese was the birthplace of the great philosopher Kleovoulos the Lindian, the founder of Medicine Hippocrates, Theocritus, one of the best literate figures, known for his bucolic poetry and hundreds of other chosen personalities in the arts and letters. During the Roman years, Rhodes forced the Romans to come into terms with the maritime law, the first maritime law in world history, while Kos Island initiated them to the Hippocratic medicine and the fundamental laws of nature.

During the Byzantine years, the inhabitants of



Geschichte der Dodekanes - Inseln

Die Dodekanes - Inseln sind ein Inselkomplex mit einer perfekten geographischen Lage, die der Schlüssel zur Kreuzung vieler Zivilisationen und Kulturen war. Die ersten Bewohner der dodekanischen Geschichte sollen die Telchiner und die Iliaden gewesen sein. Viel später kamen die Cares und Achaeas an und nahmen laut Homer am Trojanischen Krieg teil. Nach dem Fall von Troja wurde die Monarchie nicht mehr errichtet, was viele Mischehen mit den Doriern nach sich zog. Diese griechischen Inseln sind seit der griechischen Antike bekannt und keine Zivilisation hat jemals ihre griechische Herkunft in Frage gestellt. Die Griechen bevölkerten den Dodekanes im 14. Jahrhundert und bis heute haben Ausgrabungen 18 Siedlungen von Achaea auf 8 Inseln des Dodekanes Komplexes und weitere mykenische Funde von aussergewöhnlichem Wert ans Licht gebracht. In den Jahren der Doriern bildeten die drei Städte der Insel Rhodos mit Kidnos und Alikarnassos eine politisch-ökonomische Liga mit religiösem Charakter, die dorische Siedlung.

Der Dodekanes war der Geburtsort des grossen Philosophen Kleovoulos der Lindianer, des Begründers der Medizin Hippokrates, Theokrit, einer der besten Literaten, bekannt für seine bukolische Poesie und Hunderte anderer ausgewählter Persönlichkeiten aus Kunst und Literatur. Während der Römerzeit zwang Rhodos die Römer, sich mit dem Seerecht, dem ersten Seerecht der Weltgeschichte, auseinanderzusetzen, während die Insel Kos sie mit der hippokratischen Medizin und den grundlegenden Naturgesetzen vertraut machte.

Während der byzantinischen Jahre folgten die Bewohner des Dodekanes dem Christentum. In



Histoire des îles du Dodécanèse

Les îles du Dodécanèse sont un ensemble d'îles bénéficiant d'une position géographique parfaite qui a été la clé du passage de nombreuses civilisations et cultures. Les premiers habitants de l'histoire du Dodécanèse seraient les Telchines et les Iliades. Beaucoup plus tard, les Cares et les Achaeas sont arrivés et, selon Homère, ils ont pris part à la guerre de Troie. Après la chute de Troie, la monarchie n'était plus établie et cela a entraîné de nombreux mariages mixtes avec les Doriens.

Ces îles grecques sont connues depuis l'antiquité grecque et aucune civilisation n'a jamais remis en cause leur origine grecque. Les Grecs habitent le Dodécanèse au 14ème siècle et jusqu'à ce jour, les fouilles ont mis en évidence 18 colonies d'Achaïe sur 8 îles du complexe du Dodécanèse et d'autres découvertes mycéniennes d'une valeur exceptionnelle. À l'époque des Doriens, les trois cités de l'île de Rhodes, avec Kidnos et Alikarnassos formaient une ligue politico-économique à caractère religieux, la colonie dorienne.

Le Dodécanèse a vu naître le grand philosophe Kleovoulos le Lindien, le fondateur de la médecine Hippocrate, Théocrite, l'un des meilleurs lettrés, connu pour sa poésie bucolique et des centaines d'autres personnalités choisies dans les arts et les lettres. Pendant les années romaines, Rhodes a obligé les Romains à se familiariser avec le droit maritime, le premier droit maritime de l'histoire mondiale, tandis que l'île de Kos les a initiés à la médecine hippocratique et aux lois fondamentales de la nature.

Pendant les années byzantines, les habitants du Dodécanèse ont suivi le christianisme. Dans les siècles qui ont suivi, ils ont beaucoup souffert des







the Dodecanese followed Christianity. In the centuries that followed, they suffered a lot from the Persians, Arabs, Venetians, Genouates, and Ottomans. Under these circumstances, the inhabitants were forced to abandon their houses and retreat to the mountainous regions. After the first Crusades and the indulgence of the privileges from the Pope, the order of Knights of Saint John started was developed as a strong military and political power. In 1312 AC the order of Knights occupies Rhodes and the rest of its neighboring islands. Rhodes was greatly influenced by the western culture and its port became one of the most important trading centers in the Dodecanese. During that long period, Rhodes shined in art, sculpture, architecture, and letters. The order of Knights fortified the whole town of Rhodes with strong walls to protect the Aegean from the Turkish invasions.

In 1523, with the arrival of sultan Souleiman, Dodecanese is no longer under the rule of the Knights but under the Ottoman occupation. This is one of the darkest periods in the Dodecanese characterized by terror and destruction. The churches are turned into mosques and personal belongings are damaged. Above all, their act of participation in the Greek revolution was greatly punished with slaughters and holocausts.

In 1912, the Ottomans sold the Dodecanese islands to the Italians and a new period of occupation starts. Although the Italians made many public works, including ports, official buildings, and even restored the Medieval Town of Rhodes, the locals were always fighting for their independence. Finally, in 1947 with the Treaty of Paris, the Dodecanese islands became officially part of Greece.



den folgenden Jahrhunderten litten sie viel unter den Persern, Arabern, Venezianern, Genouaten und Osmanen. Unter diesen Umständen waren die Bewohner gezwungen, ihre Häuser zu verlassen und sich in die Bergregionen zurückzuziehen. Nach den ersten Kreuzzügen und der Nachsicht der Privilegien durch den Papst, der Orden der Johanniter begann, entwickelte sich zu einer starken militärischen und politischen Macht. Im Jahr 1312 n. Chr. besetzte der Orden der Ritter Rhodos und den Rest seiner Nachbarinseln. Rhodos war stark von der westlichen Kultur beeinflusst und sein Hafen wurde zu einem der wichtigsten Handelszentren des Dodekanes. Während dieser langen Zeit glänzte Rhodos in Kunst, Skulptur, Architektur und Literatur. Der Orden der Ritter befestigte die ganze Stadt Rhodos mit starken Mauern, um die Ägäis vor den türkischen Invasionen zu schützen.

Im Jahr 1523, mit der Ankunft des Sultans Souleiman, ist Dodekanes nicht mehr unter der Herrschaft der Ritter, sondern unter der osmanischen Besatzung. Dies ist eine der dunkelsten Perioden im Dodekanes, geprägt von Terror und Zerstörung. Die Kirchen werden in Moscheen verwandelt und persönliche Gegenstände werden beschädigt. Vor allem ihre Teilnahme an der griechischen Revolution wurde mit Massakern und Holocausten bestraft.

Im Jahr 1912 verkauften die Osmanen die Dodekanes-Inseln an die Italiener und eine neue Besetzungsperiode begann. Obwohl die Italiener viele öffentliche Arbeiten machten, einschließlich Hafen-, offizielle Gebäude und sogar die mittelalterliche Stadt Rhodos restaurierten, kämpften die Einheimischen immer für ihre Unabhängigkeit. Im Jahr 1947 wurden die Dodekanes-Inseln durch den Vertrag von Paris offiziell Teil Griechenlands.



Peres, des Arabes, des Vénitiens, des Génois et des Ottomans. Dans ces circonstances, les habitants ont été contraints d'abandonner leurs maisons et de se retirer dans les régions montagneuses. Après les premières Croisades et l'indulgence des priviléges du Pape, l'ordre des Chevaliers de Saint Jean a commencé à se développer comme une forte puissance militaire et politique. En 1312 avant J.-C., l'ordre des chevaliers occupe Rhodes et le reste de ses îles voisines. Rhodes a été grandement influencée par la culture occidentale et son port est devenu l'un des plus importants centres commerciaux du Dodécanèse. Pendant cette longue période, Rhodes brille dans l'art, la sculpture, l'architecture et les lettres. L'ordre des Chevaliers a fortifié toute la ville de Rhodes avec des murs solides pour protéger la mer Égée des invasions turques.

En 1523, avec l'arrivée du sultan Souleiman, le Dodécanèse n'est plus sous la domination des Chevaliers mais sous l'occupation ottomane. C'est l'une des périodes les plus sombres du Dodécanèse, caractérisée par la terreur et la destruction. Les églises sont transformées en mosquées et les biens personnels sont endommagés. Toutefois, leur acte de participation à la révolution grecque est fortement puni par des massacres et des holocaustes.

En 1912, les Ottomans vendent les îles du Dodécanèse aux Italiens et une nouvelle période d'occupation commence. Bien que les Italiens aient réalisé de nombreux travaux publics, notamment des ports, des bâtiments officiels et même restauré la ville médiévale de Rhodes, les habitants ont toujours lutté pour leur indépendance. Enfin, en 1947, avec le Traité de Paris, les îles du Dodécanèse font officiellement partie de la Grèce.





Position of the Dodecanese islands

The Dodecanese or Dodekanisos is the name of the island complex in the south eastern Aegean. They are situated between the islands of Crete, the Cyclades, Ikaria, Samos and the Asia Minor seaboard.

All islands of the Dodecanese are connected to the mainland and other islands daily by ferries,

while there are also regular flights to the larger islands. The two largest islands, Rhodes and Kos, have a cosmopolitan flair and are literally bursting with life. In the immediate vicinity, however, there are smaller islands with completely different characters and easy-going atmosphere, where the visitor is pleasantly surprised.



Lage der Dodekanes - Inseln

Der Dodekanes oder Dodekanisos ist der Name des Inselkomplexes in der südöstlichen Ägäis. Sie liegen zwischen den Inseln Kreta, den Kykladen, Ikaria, Samos und der Küste Kleinasiens.

Alle Inseln des Dodekanes sind täglich mit dem Festland und anderen Inseln durch Fähren verbunden, während es auch regelmäßige Flüge zu den grösseren Inseln gibt. Die beiden grössten Inseln, Rhodos und Kos, haben ein kosmopolitisches Flair und sind buchstäblich voller Leben. In unmittelbarer Nähe befinden sich jedoch kleinere Inseln mit völlig unterschiedlichen Charakteren und entspannter Atmosphäre, auf denen der Besucher angenehm überrascht wird.



Position des îles du Dodécanèse

Le Dodécanèse ou Dodekanisos est le nom du complexe d'îles situé dans le sud-est de la mer Égée. Elles sont situées entre les îles de Crète, des Cyclades, d'Ikaria, de Samos et le littoral de l'Asie Mineure.

Toutes les îles du Dodécanèse sont reliées au continent et aux autres îles quotidiennement par des ferries, tandis qu'il existe également des vols réguliers vers les plus grandes îles. Les deux plus grandes îles, Rhodes et Kos, ont un flair cosmopolite et débordent littéralement de vie. Dans les environs immédiats, cependant, il y a des îles plus petites avec des caractères complètement différents et une atmosphère facile à vivre, où le visiteur est agréablement surpris.



Geophysical condition of the Dodecanese

Apart from the twelve main islands of the Dodecanese, which gave the name to the island complex (Rhodes, Astypalia, Kalymnos, Karpathos, Kasos, Kos, Leros, Nisyros, Patmos, Symi, Tilos, Halki), the islets of Lipsi (16 square km), Pserimos (14.6 square km), Agathonisi (13.4 square km), Sari a (11 square km), Kastellorizo (9.1 square km), Levitha (9 square km), Gialia (6 square km), Kinaros (4.3 square km) among other islets, barren islets and rock peaks, all constitute the group of islands known as the Dodecanese.

Sea shells and crustacean fossils which are found on top of mountains indicate that the formation of this island chain, either wholly or partly, occurred under the surface of the sea. During lengthy and complex geological upheavals, dry land emerged only to be, to a great extent, re-submerged some 3-4 million years ago, leaving only the mountain tops of "Aigaiida" above sea level to form today's Aegean Islands.

The Dodecanese climate is of a transitional type and ranges from temperate to dry tropical climates which is characterized with lots of sunlight and an extended dry summer period.



Geophysikalischer Zustand des Dodekanes

Abgesehen von den zwölf Hauptinseln des Dodekanes, die dem Inselkomplex den Namen gaben (Rhodos, Astypalia, Kalymnos, Karpathos, Kasos, Kos, Leros, Nisyros, Patmos, Symi, Tilos, Chalki), Lipsi (16 km²), Pserimos (14,6 km²), Agathonisi (13,4 km²), Sari a (11 km²), Kastellorizo (9,1 km²), Levitha (9 km²), Gialia (6 km²), Kinaros (4,3 km²) und andere Inseln, unfruchtbare Inselchen und Felsgipfel bilden die Gruppe des Dodekanes.

Muscheln und Fossilien von Krebstieren, die auf Berggipfeln gefunden werden, deuten darauf hin, dass die Entstehung dieser Inselkette ganz oder teilweise unter der Meeresoberfläche stattgefunden hat. Während langwieriger und komplexer geologischer Umwälzungen tauchte trockenes Land auf und wurde vor etwa 3-4 Millionen Jahren weitgehend wieder untergetaucht, so dass nur noch die Berggipfel von «Aigaiida» über dem Meeresspiegel die heutigen Ägäischen Inseln bilden.

Das Klima auf den Dodekanes ist ein Übergangstyp und reicht von gemäßigten bis trockenen tropischen Klimazonen, die durch viel Sonnenlicht und eine lange trockene Sommerperiode gekennzeichnet sind.



Conditions géophysiques du Dodécanèse

Outre les douze îles principales du Dodécanèse, qui ont donné leur nom au complexe insulaire (Rhodes, Astypalia, Kalymnos, Karpathos, Kasos, Kos, Leros, Nisyros, Patmos, Symi, Tilos, Halki), les îlots de Lipsi (16 km²), Pserimos (14,6 km²), Agathonisi (13,4 km²), Sari a (11 km²), Kastellorizo (9,1 km²), Levitha (9 km²), Gialia (6 km²), Kinaros (4,3 km²) parmi d'autres îlots, îlots stériles et pics rocheux, constituent le groupe d'îles connu sous le nom de Dodécanèse.

Les coquillages et les crustacés fossiles que l'on trouve au sommet des montagnes indiquent que la formation de cette chaîne d'îles s'est faite, en tout ou en partie, sous la surface de la mer. Au cours de bouleversements géologiques longs et complexes, la terre ferme a émergé pour être, dans une large mesure, réimmergé il y a environ 3 ou 4 millions d'années, ne laissant que les sommets des montagnes de l'Aigaiida au-dessus du niveau de la mer pour former les îles de la mer Égée d'aujourd'hui.

Le climat du Dodécanèse est de type transitoire et va du climat tempéré au climat tropical sec, caractérisé par un fort ensoleillement et une longue période d'été sec.





Dodecanese Fauna & Flora

Forests and bush lands of pine, cypress, wild olive, cedar, mastic, arbutus bush and holly together with a variety of annual and long-lasting turf, aromatic plants (oregano, thyme, lavender), carob and olive trees, all make for a rich mosaic of plant varieties. Often on the islets unique plant and animal species have been observed (especially reptiles and invertebrates), remnants of an isolated evolution and adaptation to the unique conditions, which were created when these islets were cut off from the larger islands.

At the same time these islets, from which both human beings and land meat eaters are absent, serve as refuges for ancient species which have disappeared with the passage of time from other areas. Fossil findings, which show the different evolution of animal species on these isolated



Fauna und Flora des Dodekanes

Wälder und Buschland mit Pinien, Zypressen, wilden Oliven, Zedern, Mastix, Erdbeerbusch und Stechpalmen zusammen mit einer Vielzahl von einjährigen und langlebigen Rasen, aromatischen Pflanzen (Oregano, Thymian, Lavendel), Johanniskrotenbäumen und Olivenbäumen, alle bilden ein reichhaltiges Mosaik von Pflanzensorten. Oft wurden auf den Inseln einzigartige Pflanzen- und Tierarten (vor allem Reptilien und Wirbellose) beobachtet, Reste einer isolierten Evolution und Anpassung an die besonderen Bedingungen, die entstanden sind, als diese Inseln von den grösseren Inseln abgeschnitten wurden.

Gleichzeitig dienen diese Inselchen, von denen sowohl Menschen als auch Landfleischesser abwesen sind, als Zufluchtsorte für alte Spezies, die im Laufe der Zeit aus anderen Gebieten verschwunden sind. Fossile Funde, die die unterschiedliche Evolution der Tierarten auf diesen isolierten Öko-



Faune et flore du Dodécanèse

Les forêts et les brousses de pins, de cyprès, d'oliviers sauvages, de cèdres, de lentisque, d'arbousiers et de houx, ainsi qu'une variété de gazon annuel et de longue durée, de plantes aromatiques (origan, thym, lavande), de caroubiers et d'oliviers, constituent une riche mosaïque de variétés végétales. On a souvent observé sur les îlots des espèces végétales et animales uniques (en particulier des reptiles et des invertébrés), vestiges d'une évolution isolée et d'une adaptation aux conditions uniques, créées lorsque ces îlots ont été coupés des grandes îles.

En même temps, ces îlots, d'où les êtres humains et les mangeurs de viande terrestres sont absents, servent de refuges à d'anciennes espèces qui ont disparu au fil du temps dans d'autres régions. Les découvertes de fossiles, qui montrent l'évolution différente des espèces animales



ecosystems, aren't rare, a prime example being the dwarf elephants of Tilos.

The many caves, crevices in the rocks, high rocky formations, and dangerous dins all serve as refuges for rare species of birds such as birds of prey small hawks, wild pigeons, herons and cormorants. Also, due to their geographical position, the islands are a stopover for migrating birds. Tens of millions of these birds visit the islands each spring and autumn.

Quite surprising is the rich sea life found in the Dodecanese seas. The rare Mediterranean seal finds refuge in the coastal caves, together with the dolphins, turtles, many varieties of fish, mollusks and crustaceans which form the rich ecosystem of the Dodecanese Sea. Every single island and islet are of itself a unique natural museum. This of course favors the development of special types of tourism. For example, only the island of Kassos boasts 450 plant species, which is more than exist in the whole of Holland.



systemen zeigen, sind keine Seltenheit, ein Paradebeispiel sind die Zwergelefanten von Tilos.

Die vielen Höhlen, Felspalten, hohen Felsformationen und gefährlichen Dins dienen als Zufluchtsort für seltene Vogelarten wie Greifvögel, kleine Falken, Wildtauben, Reiher und Kormorane. Aufgrund ihrer geographischen Lage sind die Inseln auch ein Zwischenstopp für Zugvögel. Zehn Millionen dieser Vögel besuchen die Inseln jedes Frühjahr und Herbst.

Ganz überraschend ist die reiche Meereslebewesen, die in den Dodekanes-Meeren anzutreffen sind. Die seltene Mittelmeerrobbe findet Zuflucht in den Küstenhöhlen, zusammen mit Delphinen, Schildkröten, vielen Fischarten, Weichtieren und Krebstieren, die das reichhaltige Ökosystem des Dodekanes bilden. Jede Insel und jedes Inselchen ist für sich ein einzigartiges Naturmuseum. Dies begünstigt natürlich die Entwicklung besonderer Formen des Fremdenverkehrs. Nur auf der Insel Kassos gibt es 450 Pflanzenarten, mehr als es in ganz Holland gibt.



sur ces écosystèmes isolés, ne sont pas rares, un excellent exemple étant les éléphants nains de Tilos.

Les nombreuses grottes, les crevasses dans les roches, les hautes formations rocheuses et les dins dangereux servent tous de refuges à des espèces rares d'oiseaux tels que les oiseaux de proie: petits faucons, pigeons sauvages, hérons et cormorans. De plus, en raison de leur position géographique, les îles sont une halte pour les oiseaux migrateurs. Des dizaines de millions de ces oiseaux visitent les îles chaque printemps et chaque automne.

La richesse de la vie marine dans les mers du Dodécanèse est tout à fait surprenante. Le rare phoque méditerranéen trouve refuge dans les grottes côtières, tout comme les dauphins, les tortues, les nombreuses variétés de poissons, les mollusques et les crustacés qui forment le riche écosystème de la mer du Dodécanèse. Chaque île et îlot est en soi un musée naturel unique. Cela favorise bien sûr le développement de types de tourisme particuliers. Par exemple, seule l'île de Kassos peut se vanter de compter 450 espèces de plantes, soit plus qu'il n'en existe dans toute la Hollande.

Régime alimentaire du Dodécanèse

Les habitants des îles suivent un régime alimentaire traditionnellement léger. Ils se nourrissent principalement d'aliments végétariens (légumes, verdure), de produits laitiers (qui sont préparés aujourd'hui encore selon des méthodes traditionnelles), de miel de qualité exceptionnelle ainsi que de poisson frais cuisiné selon des recettes locales traditionnelles.

Rhodes, la première île de la mer Égée à produire du vin, possède des dizaines de vignobles





Dodecanese Diet

The inhabitants of the islands keep to a traditionally light diet. They find nourishment mainly in vegetarian food (vegetables, greens), dairy foods (which are prepared even today by traditional methods), honey of exceptional quality as well as in fresh fish which are cooked according to traditional local recipes.

Rhodes, the first island in the Aegean to make wine, has dozens of vineyards and plenty of excellent wine for you to enjoy. In the island's villages, local dishes await you and the desserts are just as memorable. Particularly noteworthy is melekouni (a sesame bar with honey), served at weddings and baptisms. On Kasos, you'll never tire of mizithra (the traditional cheese) and on Kalymnos you'll eat mououri (lamb stuffed with rice), like the Dorians. On Symi, don't leave without sampling the fried shrimps (small, flavorful and spiked with chili flakes).

Learn more about Aegean Cuisine:
www.aegeancuisine.gr



Dodekanes-Diät

Die Inselbewohner halten sich an eine traditionell leichte Kost. Nahrung finden sie vor allem in vegetarischen Speisen (Gemüse, Gemüse), Milchprodukten (die auch heute noch nach traditionellen Methoden zubereitet werden), Honig von ausgezeichneter Qualität sowie in frischem Fisch, der nach traditionellen lokalen Rezepten zubereitet wird.

Rhodos, die erste Insel in der Ägäis, die Wein herstellt, hat dutzende Weinberge und jede Menge exzellenter Weine, die Sie geniessen können. In den Dörfern der Insel warten lokale Gerichte auf Sie und die Desserts sind ebenso unvergesslich. Besonders erwähnenswert ist die Melekouni (Sesambart mit Honig), die bei Hochzeiten und Taufen serviert wird. Auf Kasos werden Sie nie müde von Mizithra (dem traditionellen Käse) und auf Kalymnos essen Sie Moouri (Lammfleisch mit Reis), wie die Dorier. Verlassen Sie nicht Symi, ohne die gebratenen Garnelen (klein, würzig und mit Chiliflocken gewürzt) zu probieren.

Erfahren Sie mehr über die ägäische Küche:
www.aegeancuisine.gr



et une grande quantité d'excellents vins que vous pourrez déguster. Dans les villages de l'île, les plats locaux vous attendent et les desserts sont tout aussi mémorables. Le melekouni (une barre de sésame au miel), servi lors des mariages et des baptêmes, est particulièrement remarquable. À Kasos, vous ne vous lasserez pas du mizithra (le fromage traditionnel) et à Kalymnos, vous mangerez du mououri (agneau farci au riz), comme les Doriens. À Symi, ne partez pas sans avoir goûté aux crevettes frites (petites, savoureuses et relevées de flocons de piment).

En savoir plus sur la cuisine égéenne
www.aegeancuisine.gr

Activités des habitants

Les occupations traditionnelles des habitants du Dodécanèse sont l'agriculture, l'élevage, la pêche, la plongée aux éponges et le commerce en raison de la position avantageuse des îles qui se trouvent entre l'Europe, l'Asie et l'Afrique. Pour les îles les plus pauvres, une source de revenus et donc de développement était l'échange monétaire provenant des émigrants dodécanais et du transport maritime. Aujourd'hui, les principales activités des habitants sont liées au tourisme. Toutefois, de nombreux métiers traditionnels subsistent encore, comme la maçonnerie, la charpenterie et la construction navale, et les femmes n'ont jamais cessé de produire des textiles, des tricots et des broderies exceptionnelles.

L'Union européenne et le gouvernement grec soutiennent le développement par le biais de programmes spéciaux, qui aident les îles à participer à la nouvelle réalité économique.

Les trésors culturels du Dodécanèse

Les îles du Dodécanèse ont une histoire riche, visible dans toute la chaîne d'îles sous la forme d'anciennes citadelles, de châteaux, de musées et





Activities of the inhabitants

The traditional occupations of the inhabitants in the Dodecanese are farming, animal farming, fishing, sponge diving and trading due to the advantaged position of the islands which lie between Europe, Asia and Africa. For the poorer islands a source of income and therefore development was the monetary exchange coming from Dodecanese emigrants and shipping. Today, the main activities of the inhabitants have to do with tourism. However, many of the traditional occupations still survive such as stone masonry, carpentry and ship building and the women have never ceased producing exceptional textiles, knitted handicrafts and embroideries.

The European Union and the Greek government support development through special programs, which are helping the islands to participate in the new economic reality.

The cultural treasures of the Dodecanese

The Dodecanese islands have a rich history, visible throughout the island chain in the form of ancient citadels, castles, museums and important archaeological sites and monuments. Among them are Rhodes' acropolis (Monte Smith) with its Doric temple and ancient stadium, the ancient acropolis of Lindos, Ialyssos and ancient Kamiros. On Karpathos, visit ancient Vroukouna and Arkesia and the palaces of Doric Nisyros on the islet of Saria.

Make time to tour exhibits and monuments wherever you travel in the Dodecanese islands: on Rhodes, the Palace of the Grand Masters, the Archaeological Museum and the Aquarium; on Patmos, a stately home that has been converted into an exceptional gallery (the Nikolaidis mansion) and don't miss out on the Volcanic Museum on the island of Nisyros.



Aktivitäten der Einwohner

Die traditionellen Berufe der Bewohner des Dodekanes sind Landwirtschaft, Viehzucht, Fischerei, Tauchen und Handel aufgrund der günstigen Lage der Inseln, die zwischen Europa, Asien und Afrika liegen. Für die ärmeren Inseln war der Geldwechsel des Dodekanes und die Schifffahrt eine Einkommensquelle und damit eine Entwicklung. Heute sind die Hauptaktivitäten der Einwohner mit dem Tourismus zu tun. Viele der traditionellen Berufe wie Steinmetz, Schreinerhandwerk und Schiffbau sind jedoch erhalten geblieben, und die Frauen haben nie aufgehört, ausgezeichnete Textilien, Strickwaren und Stickereien herzustellen.

Die Europäische Union und die griechische Regierung unterstützen die Entwicklung mit Sonderprogrammen, die den Inseln helfen, an der neuen wirtschaftlichen Realität teilzunehmen.

Die Kulturschätze des Dodekanes

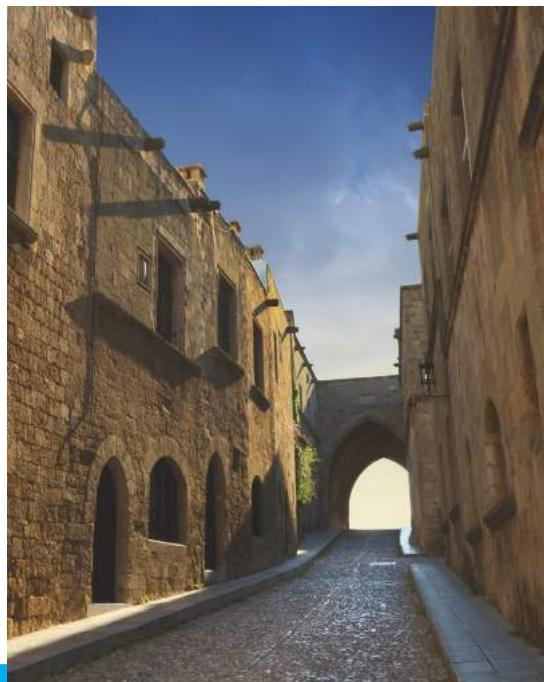
Die Dodekanes-Inseln haben eine reiche Geschichte, die in der gesamten Inselkette in Form von alten Zitadellen, Burgen, Museen und bedeutenden archäologischen Stätten und Monumenten sichtbar ist. Darunter befinden sich die Akropolis von Rhodos (Monte Smith) mit dem dorischen Tempel und dem antiken Stadion, die antike Akropolis von Lindos, Ialyssos und das antike Kamiros. Besuchen Sie auf Karpathos das antike Vroukouna und Arkesia sowie die Paläste des dorischen Nisyros auf der Insel Saria.

Nehmen Sie sich Zeit, um die Ausstellungen und Monamente des Dodekanes zu besichtigen: auf Rhodos, den Palast der Grossmeister, das Archäologische Museum und das Aquarium; auf Patmos, ein herrschaftliches Haus, das in eine aussergewöhnliche Galerie umgewandelt wurde (die Villa Nikolaidis) und verpassen Sie nicht das Vulkanmuseum auf der Insel Nisyros.



d'importants sites et monuments archéologiques. Parmi eux, l'acropole de Rhodes (Monte Smith) avec son temple dorique et son stade antique, l'acropole antique de Lindos, Ialyssos et l'antique Kamiros. Sur Karpathos, visitez l'ancienne Vroukouna et Arkesia et les palais du Nisyros dorique sur l'îlot de Saria.

Prenez le temps de visiter des expositions et des monuments partout où vous voyagez dans les îles du Dodécanèse: à Rhodes, le palais des grands maîtres, le musée archéologique et l'aquarium ; à Patmos, une demeure seigneuriale transformée en galerie exceptionnelle (le manoir Nikolaïdis) et ne manquez pas le musée volcanique sur l'île de Nisyros.





The Benefits of Having an Active Holiday

We are living in a digital age, surrounded by amazing technology solutions. All these innovations have eased our lives, but they have also made many people forget about fitness activities. In addition, there are too many people who are focused on work which results in complete lack of physical or any other activity besides work. This is surely a good way to ruin your own health. One thing that must be practiced by every individual is to go on a holiday at least once a year. When we talk about holidays, we can say that there are two groups of people who have their own definition of holidays. The first one consists of people who want to sleep most of the day and use the rest of the time to visit restaurants and to lie on a beach. The second group of people includes people who want to have fun vacations and to engage in activities that can actually make a difference in their lives. In other words, they want an active holiday.

If you belong to the second group of people you should definitely consider visiting Greece. Greece offers you a great variety on local activities especially in the area of the Yachting and Sailing Activities, Scuba Diving & Snorkeling.



Die Vorteile eines aktiven Urlaubs

Wir leben in einem digitalen Zeitalter, umgeben von grossartigen Technologielösungen. All diese Innovationen haben unser Leben erleichtert, aber viele Menschen haben auch Fitness-Aktivitäten vergessen. Darüber hinaus gibt es viele Menschen, die sich auf die Arbeit konzentrieren, was zu einem völligen Mangel an körperlicher oder sonstiger Aktivität neben der Arbeit führt. Dies ist sicherlich ein guter Weg, um Ihre eigene Gesundheit zu ruinieren. Eine Sache, die von jedem Einzelnen geübt werden muss, ist mindestens einmal im Jahr in Urlaub zu gehen. Wenn wir über Urlaub sprechen, können wir sagen, dass es zwei Gruppen von Menschen gibt, die ihre eigene Definition von Urlaub haben. Die erste besteht aus Menschen, die den grössten Teil des Tages schlafen wollen und die restliche Zeit nutzen, um Restaurants zu besuchen und am Strand zu liegen. Die zweite Gruppe von Menschen umfasst Menschen, die Spass im Urlaub haben wollen und sich an Aktivitäten beteiligen wollen. Mit anderen Worten, sie wollen einen aktiven Urlaub.

Wenn Sie zur zweiten Gruppe gehören, sollten Sie auf jeden Fall einen Besuch in Griechenland planen. Griechenland bietet Ihnen eine grosse Vielfalt an lokalen



Les avantages de vacances actives

Nous vivons à l'ère du numérique, entourés de solutions technologiques étonnantes. Toutes ces innovations nous ont facilité la vie, mais elles ont aussi fait oublier à beaucoup de gens les activités de remise en forme. En outre, trop de personnes se concentrent sur leur travail, ce qui entraîne une absence totale d'activité physique ou de toute autre activité en dehors du travail. C'est certainement un bon moyen de ruiner sa propre santé. Une chose qui doit être pratiquée par chaque individu est de partir en vacances au moins une fois par an. Lorsque nous parlons de vacances, nous pouvons dire qu'il existe deux groupes de personnes qui ont leur propre définition des vacances. Le premier groupe est constitué de personnes qui veulent dormir la majeure partie de la journée et utiliser le reste du temps pour visiter des restaurants et s'allonger sur une plage. Le deuxième groupe comprend les personnes qui veulent passer des vacances amusantes et s'adonner à des activités qui peuvent réellement faire une différence dans leur vie. En d'autres termes, ils veulent des vacances actives.

Si vous appartenez à ce deuxième groupe de personnes, vous devez absolument envisager de visiter la Grèce. La Grèce vous offre une grande variété d'activités locales, notamment dans le domaine de la navigation de plaisance et



Sailing tours are usually organized on a daily basis. The route may change, depending on the weather as most times it is the wind that defines the cruise. With safety always in mind, the captain of the boat sets sail from the port or from another pre-arranged pick-up point where the group can come aboard and start their sailing holiday adventure.

Maritime tourism in the Dodecanese

The Aegean Sea, linked to timeless myths and centuries of history, with the Dodecanese islands constitutes one of the main poles of attraction in Greece for travelers who love water sports, sailing, yachting, cruises. The meltemis (known as Etesian winds since antiquity) blow throughout the summer for the joy of lovers of sailing and, why not, a real challenge for fans of adventure and sport sailing. Countless competitions like the Aegean Regatta and water sports championships like kitesurfing and windsurfing are organized here every summer, which sees the arrival in our region of athletes from around the world.



Aktivitäten vor allem im Bereich der Yachting und Segelaktivitäten, Tauchen & Schnorcheln. Segeltouren werden in der Regel täglich organisiert. Die Route kann sich je nach Wetterlage ändern, denn meistens ist es der Wind, der die Kreuzfahrt bestimmt. Der Kapitän des Bootes fährt vom Hafen oder von einem anderen vereinbarten Abholpunkt ab, wo die Gruppe an Bord kommt und ihren Segelurlaub beginnen kann.

Meerestourismus im Dodekanes

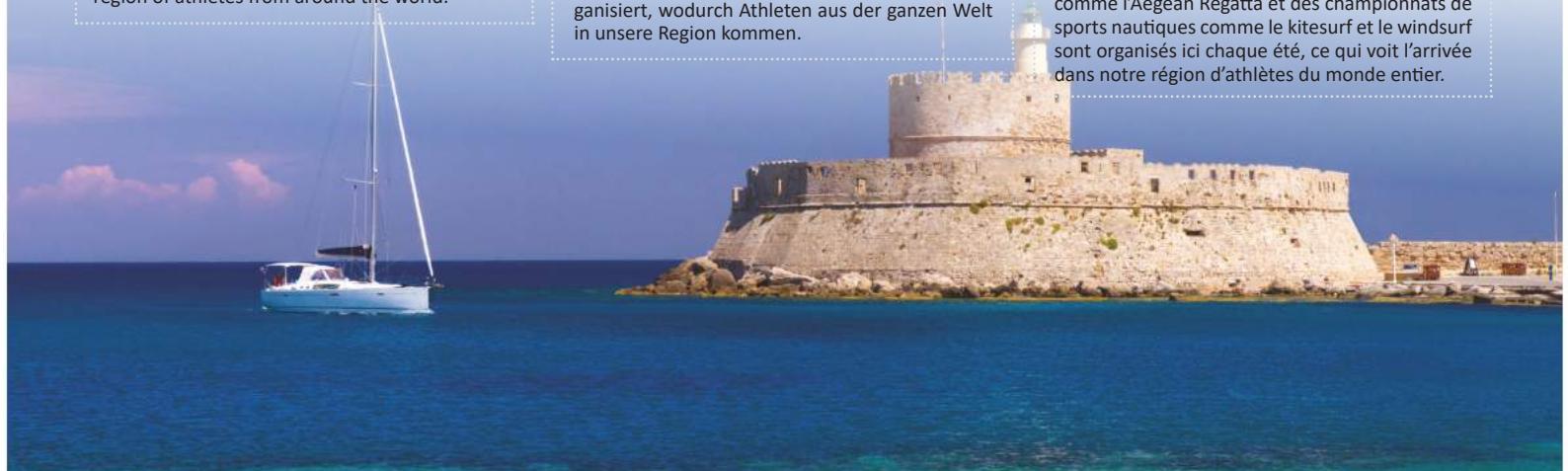
Die Ägäis, verbunden mit zeitlosen Mythen und Jahrhunderten der Geschichte, bildet zusammen mit den Dodekanes - Inseln einen der Hauptanziehungspunkte Griechenlands für Reisende, die Wassersport, Segeln, Yachting und Kreuzfahrten lieben. Die Meltemis (seit der Antike als etesische Winde bekannt), die den ganzen Sommer wehen, sind für die Liebhaber des Segelns ideal und, warum nicht, eine echte Herausforderung für die Liebhaber des Abenteuer- und Sportsegelns. Unzählige Wettkämpfe wie die Ägäische Regatta und Wassersportmeisterschaften wie Kitesurfen und Windsurfen werden hier jeden Sommer organisiert, wodurch Athleten aus der ganzen Welt in unsere Region kommen.



de la voile, de la plongée sous-marine et de la plongée avec tuba. Les excursions en voilier sont généralement organisées sur une base quotidienne. L'itinéraire peut changer en fonction de la météo, car la plupart du temps, c'est le vent qui définit la croisière. En gardant toujours la sécurité à l'esprit, le capitaine du bateau part du port ou d'un autre point de rendez-vous fixé à l'avance où le groupe peut monter à bord et commencer son aventure de vacances à la voile.

Le tourisme maritime dans le Dodécanèse

La mer Égée, liée à des mythes intemporels et à des siècles d'histoire, avec les îles du Dodécanèse constitue l'un des principaux pôles d'attraction en Grèce pour les voyageurs qui aiment les sports nautiques, la voile, le yachting, les croisières. Les meltemis (connus sous le nom de vents artésiens depuis l'antiquité) soufflent tout au long de l'été pour la joie des amateurs de voile et, pourquoi pas, un véritable défi pour les fans de voile aventure et sportive. D'innombrables compétitions comme l'Aegean Regatta et des championnats de sports nautiques comme le kitesurf et le windsurf sont organisés ici chaque été, ce qui voit l'arrivée dans notre région d'athlètes du monde entier.



General Sailing / Yachting information

Allgemeine Informationen zum Segeln / Yachting

Informations générales sur la voile / le yachting



Best sailing period

The sailing season in Greece lasts from April to November, and is similar to other Mediterranean countries. The peak/high season lasts from the last week in June until the middle of September. During this time, you can expect crowded marinas and ports, and many day-tripper motorboats that occupy the majority of port moorings on islands, so be prepared for occasional anchoring. There are many sailing yachts, catamarans, motor boats and gullets with excellent price offers to charter, and you can be sure that the restaurants and shops are always open. Summer months can be very hot and dry, with a lot of sun and temperatures up to 35 °C around the coast and islands, but not in the Cyclades where the Meltemi winds are constantly blowing for weeks and up to 8 Beaufort in July and August.



Beste Segelzeit

Die Segelsaison in Griechenland dauert von April bis November und ist ähnlich wie in anderen Mittelmeerländern. Die Hochsaison dauert von der letzten Juniwoche bis Mitte September. Während dieser Zeit erwarten Sie überfüllte Yachthäfen und Häfen sowie viele Tagesausflüge mit Motorbooten, die den Großteil der Hafenliegeplätze auf den Inseln einnehmen, also seien Sie bereit für gelegentliche Ankerplätze. Es gibt viele Segelyachten, Katamarane, Motorboote und Gulletts mit ausgezeichneten Preisangeboten zu chartern, und Sie können sicher sein, dass die Restaurants und Geschäfte immer geöffnet sind. Die Sommermonate können sehr heiß und trocken sein, mit viel Sonne und Temperaturen bis zu 35 °C an der Küste und auf den Inseln, aber nicht auf den Kykladen, wo die Meltemi-Winde wochenlang andauern.



Meilleure période de navigation

La saison de navigation en Grèce dure d'avril à novembre, et est similaire à celle des autres pays méditerranéens. La haute saison s'étend de la dernière semaine de juin à la mi-septembre. Pendant cette période, vous pouvez vous attendre à ce que les marinas et les ports soient bondés et à ce que de nombreux bateaux à moteur d'un jour occupent la majorité des amarrages des ports sur les îles, alors soyez prêt à jeter l'ancre de temps en temps. Il y a de nombreux voiliers, catamarans, bateaux à moteur et goélettes avec d'excellentes offres de prix à louer, et vous pouvez être sûr que les restaurants et les magasins sont toujours ouverts. Les mois d'été peuvent être très chauds et secs, avec beaucoup de soleil et des températures allant jusqu'à 35 °C autour de la côte et des îles, mais pas dans les Cyclades où les vents Meltemi soufflent constamment pendant des semaines et jusqu'à 8 beaufort en juillet et août.



Ferries are then not allowed to sail, and some charter-companies do not allow boats to leave the harbor.

The best time to sail is in shoulder seasons, in June and from the second week in September. You can enjoy the aftermath of summer and reasonable prices. There are also regional differences in the season due to the size of Greece; for example, summer and shoulder seasons are longer in the south of the Aegean islands where swimming is also possible in December.

Charter possibilities

Decide what Greek islands you would like to visit and rent a desirable boat. Choose a bareboat yacht charter if you are an experienced sailor, or opt for a skippered yacht charter if you want to have more free time on board and feel secure with a professional skipper handling the boat.

Greece has very hot and sunny summers with raised breeze probability, and is less protected from the Azores High. There are more thunderstorms in the inland area and more often in June than in summer.

Should you expect a storm, it could be very difficult to find some shelter for protection due to the long distances between the islands, hence we recommend having a skipper on board. It is very important to prepare yourself and regularly check weather forecasts. The exception is the Ionian Sea where the distances are shorter, and the bays and harbors are close to each other. This beautiful area is ideal for sailors-beginners, so one can opt for a bareboat yacht charter. If you lack sailing experience, or you want a complete vacation with no worries about your boat, charter a skippered boat. Skipper will take full responsibility over the yacht, sailing maneuvers, and itinerary. Hire a domestic skipper because of their specific set



wehen und im Juli und August bis zu 8 Beaufort wehen.

Fährschiffe dürfen dann nicht mehr fahren und einige Chartergesellschaften erlauben den Schiffen nicht, den Hafen zu verlassen. Die beste Zeit zum Segeln ist in der Zwischensaison, im Juni und ab der zweiten Septemberwoche.

Geniessen Sie die Nachwirkungen des Sommers und günstigen Preisen. Aufgrund der Grösse Griechenlands gibt es auch regionale Unterschiede in der Jahreszeit; so sind die Sommer- und Zwischenzeit im Süden der Ägäis länger, wo im Dezember auch Schwimmen möglich ist.

Chartermöglichkeiten

Entscheiden Sie, welche griechischen Inseln Sie besuchen möchten und mieten Sie ein Boot. Entscheiden Sie sich für eine Bareboat Yachtcharter, wenn Sie ein erfahrener Segler sind, oder entscheiden Sie sich für eine Yachtcharter mit Skipper, wenn Sie mehr Freizeit an Bord haben und sich bei einem professionellen Skipper sicher fühlen möchten.

Griechenland hat sehr heiße und sonnige Sommer mit erhöhter Brisehäufigkeit, und ist weniger geschützt von der Azorenhoch. Im Binnenland gibt es mehr Gewitter und häufiger im Juni als im Sommer.

Sie sollen wahrscheinlich einen Sturm erwarten. Es hat mit den grossen Entfernnungen zwischen den Inseln zu tun, da es sehr schwierig ist, einen Schutzraum zu finden. Es ist sehr wichtig, sich vorzubereiten und regelmässig die Wettervorhersagen zu überprüfen. Eine Ausnahme bildet das Ionische Meer, wo die Entfernnungen kürzer sind und die Buchten und Häfen nahe beieinander liegen. Diese wunderschöne Gegend ist ideal für



Les ferries ne sont alors pas autorisés à naviguer, et certaines compagnies de location ne permettent pas aux bateaux de quitter le port. Le meilleur moment pour naviguer est dans les saisons intermédiaires, en juin et à partir de la deuxième semaine de septembre.

Vous pouvez profiter des lendemains d'été et de prix raisonnables. Il existe également des différences régionales dans la saison en raison de la taille de la Grèce ; par exemple, l'été et les saisons intermédiaires sont plus longs dans le sud des îles de la mer Égée où il est également possible de se baigner en décembre.

Possibilités de location

Décidez des îles grecques que vous souhaitez visiter et louez le bateau que vous voulez. Choisissez une location de bateau sans équipage si vous êtes un marin expérimenté, ou optez pour une location avec skipper si vous souhaitez avoir plus de temps libre à bord et vous sentir en sécurité avec un skipper professionnel aux commandes du bateau.

La Grèce a des étés très chauds et ensoleillés avec une probabilité de brise élevée, et est moins protégée de l'anticyclone des Açores. Les orages sont plus nombreux à l'intérieur des terres et plus fréquents en juin qu'en été.

Si vous attendez un orage, il pourrait être très difficile de trouver un abri pour se protéger en raison des longues distances entre les îles, c'est pourquoi nous recommandons d'avoir un skipper à bord. Il est très important de se préparer et de vérifier régulièrement les prévisions météorologiques. L'exception est la mer Ionienne où les distances sont plus courtes et les baies et ports sont proches les uns des autres. Cette magnifique région est idéale pour les marins débutants,





 of skills and for their knowledge of local islands, customs, ports, restaurants, bays, beaches and all other crucial information for successful sailing holiday. Step further would be renting a crewed yacht. The crew consists of a professional skipper, host/cook, or/and professional cook. On larger yachts there will also be a deckhand on board to help with all the ropes and mooring operations. The crew can take you on tours on the islands and give you a short overview of the history and cultural heritage. If you choose to hire a domestic cook, you will enjoy flawless Greek cuisine merged with the best Greek wines, some of which belong to the best wines in the world. Gullets are a frequent type of a crewed yacht charter on the Greek coast. A gullet is a charming wooden sailing yacht, and there is a large variety of gullets in the Mediterranean Sea. Most of them have a minimum of three or four crew members consisting of a captain, deckhand, host and cook.

Gullets are very wide, so you will feel very com



Segler-Anfänger, so kann man sich für eine Bareboat Yachtcharter entscheiden. Wenn Sie keine Segelerfahrung haben, oder Sie einen kompletten Urlaub ohne Sorgen um Ihr Boot wünschen, chartern Sie ein Boot mit Skipper. Der Skipper übernimmt die volle Verantwortung für die Yacht, die Segelmanöver und die Reiseroute. Mieten Sie einen einheimischen Skipper aufgrund seiner spezifischen Fähigkeiten und seiner Kenntnisse über lokale Inseln, Bräuche, Häfen, Restaurants, Buchten, Strände und alle anderen wichtigen Informationen für einen erfolgreichen Segelurlaub. Ein Schritt weiter wäre, eine Crew-Yacht zu mieten. Die Crew besteht aus einem professionellen Skipper, Host/Koch oder/und professionellem Koch. Auf größeren Yachten wird auch ein Decksman an Bord sein, der bei allen Seilen und Liegeoperationen hilft. Die Crew nimmt Sie mit auf Inseltouren und gibt Ihnen einen kurzen Überblick über die Geschichte und das Kulturerbe. Wenn Sie



qui peuvent opter pour une location de bateau sans équipage. Si vous manquez d'expérience en matière de navigation, ou si vous souhaitez passer des vacances complètes sans vous soucier de votre bateau, louez un bateau avec skipper. Le skipper prendra l'entièr responsabilité du bateau, des manœuvres de navigation et de l'itinéraire. Engagez un skipper local en raison de ses compétences spécifiques et de sa connaissance des îles locales, des coutumes, des ports, des restaurants, des baies, des plages et de toutes les autres informations cruciales pour des vacances à la voile réussies. L'étape suivante consiste à louer un yacht avec équipage. L'équipage se compose d'un skipper professionnel, d'un hôte/cuisinier, ou/et d'un cuisinier professionnel. Sur les grands yachts, il y aura également un matelot à bord pour vous aider à effectuer toutes les opérations de cordage et d'amarrage. L'équipage peut vous emmener faire des visites sur les îles et vous donner un bref aperçu de l'histoire et du patrimoine culturel. Si vous choisissez d'engager un cuisinier domestique, vous pourrez déguster une cuisine grecque irréprochable associée aux meilleurs vins grecs, dont certains font partie des meilleurs vins du monde. Les goélettes sont un type fréquent de location de yacht avec équipage sur la côte grecque. Une goélette est un charmant voilier en bois, et il existe une grande variété de goélettes en Méditerranée. La plupart d'entre elles ont un minimum de trois ou quatre membres d'équipage, à savoir un capitaine, un matelot, un hôte et un cuisinier.

Les goélettes sont très larges, ce qui vous permettra de vous sentir très à l'aise lorsque vous passerez du temps en mer. Parmi les goélettes proposées, vous trouverez les plus luxueuses avec tous les articles de luxe nécessaires à bord.

Il existe également des possibilités d'excursions d'une journée, mais nous vous recommandons





fortable while spending time on the sea. Among offered gullets you can find the most luxurious ones with all needed luxury goods on board.

There are also possibilities for day tours, but we recommend to check those on-spot or online at websites specialized in day sailing trips.

There are various possibilities to book a cabin on a yacht or the whole yacht in Greece. If you do not want to be bothered with all of the organizational procedures, this is the best solution for you. You only need to pay for the trip and show up on the yacht. Once you arrive at marina your yacht will be waiting for you with a professional skipper on board and with all needed equipment. Organized sailing will mean that places in ports and marinas are waiting for you. The same can be applied to restaurants and some other offered activities, resulting in providing extra value for the customers.

Since organized party sailing/yachting events have become quite popular in Greece, you can opt for a charter specialized for partying.



sich für einen einheimischen Koch entscheiden, geniessen Sie eine makellose griechische Küche mit den besten griechischen Weinen, von denen einige zu den besten der Welt gehören. Gulets sind an der griechischen Küste eine häufige Art einer Crewed Yachtcharter. Eine Gulet ist eine charmante hölzerne Segelyacht, und es gibt eine grosse Vielfalt an Gulets im Mittelmeer. Die meisten haben mindestens drei oder vier Besatzungsmitglieder, bestehend aus einem Kapitän, Decksmechanik, Host und Koch.

Gulets sind sehr breit, so dass Sie sich sehr wohl fühlen, während Sie Zeit auf dem Meer verbringen. Unter den angebotenen Gulets finden Sie die luxuriösesten mit allen benötigten Luxusgütern an Bord.

Es gibt auch Möglichkeiten für Tagestouren, aber wir empfehlen, diese vor Ort oder online auf Websites zu überprüfen, die auf Tagesssegeltouren spezialisiert sind.

Es gibt verschiedene Möglichkeiten eine Kabine auf einer Yacht oder der ganzen Yacht in Griechenland zu buchen. Wenn Sie nicht mit all den organisatorischen Abläufen gestört werden wollen, ist dies die beste Lösung für Sie. Sie müssen nur für die Fahrt bezahlen und auf der Yacht erscheinen. Sobald Sie in der Marina ankommen, erwartet Sie Ihre Yacht mit einem professionellen Skipper an Bord und mit allen notwendigen Ausstattungen. Organisiertes Segeln bedeutet, dass Orte in Häfen und Marinas auf Sie warten. Das gleiche gilt für Restaurants und einige andere angebotene Aktivitäten. Dadurch entsteht ein Mehrwert für die Kunden.

Da organisierte Party-Segeln/Yachting-Events in Griechenland sehr beliebt geworden sind, können Sie sich für eine Charter entscheiden, die auf Partys spezialisiert ist.



dons de vous renseigner sur place ou en ligne sur les sites spécialisés dans les excursions d'une journée en mer.

Il existe plusieurs possibilités de réserver une cabine sur un yacht ou le yacht entier en Grèce. Si vous ne voulez pas vous embêter avec toutes les procédures d'organisation, c'est la meilleure solution pour vous. Il vous suffit de payer le voyage et de vous présenter sur le yacht. Une fois arrivé à la marina, votre yacht vous attendra avec un skipper professionnel à bord et tout l'équipement nécessaire. Une navigation organisée signifie que les places dans les ports et les marinas vous attendent. Il en va de même pour les restaurants et certaines autres activités proposées, ce qui permet d'offrir une valeur ajoutée aux clients.

Comme les fêtes organisées en voilier/yachting sont devenues très populaires en Grèce, vous pouvez opter pour un charter spécialisé dans les fêtes.





What's the cost?

Once you decide on the integral thing – a boat – be it newer or seasoned, you can start planning your expenses that vary depending on your desired way of sailing. Greece generally has relatively low prices in yacht charter industry. In all marinas and ports fees are determined by the length of the yacht. For example, for a ten-meter yacht, you will pay €5.50 to €10/night for a mooring in harbors. You can be sure that the friendly and hard-working marina staff will take care of your boat.

If you compare the prices with other countries, it is multiple times cheaper to sail in Greece. It is to say that the infrastructure of harbors and sanitary installations are in generally worse condition than in other countries, and there are less moorings and



Was kostet das?

Sobald Sie sich für die ganzheitliche Sache entscheiden – ein Boot – sei es neuer oder gewürzt, können Sie anfangen, Ihre Ausgaben zu planen, die abhängig von Ihrer gewünschten Art des Segelns variieren. Griechenland hat generell relativ niedrige Preise in der Yachtcharter-Industrie. In allen Marinas und Häfen richten sich die Gebühren nach der Länge der Yacht. Für eine 10-Meter-Yacht zahlen Sie zum Beispiel 5,50 € bis 10 €/Nacht für einen Liegeplatz im Hafen. Sie können sich darauf verlassen, dass sich das freundliche und fleische Personal der Marina um Ihr Boot kümmert.

Wenn Sie die Preise mit anderen Ländern vergleichen, ist es um ein Vielfaches günstiger



Quel est le coût?

Une fois que vous vous êtes décidé pour l'essentiel, un bateau, qu'il soit récent ou expérimenté, vous pouvez commencer à planifier vos dépenses qui varient en fonction de la façon dont vous souhaitez naviguer. La Grèce a généralement des prix relativement bas dans le secteur de la location de yachts. Dans toutes les marinas et tous les ports, les frais sont déterminés par la longueur du yacht. Par exemple, pour un yacht de dix mètres, vous paieriez de 5,50 € à 10 €/nuit pour une amarre dans les ports. Vous pouvez être sûr que le personnel de la marina, amical et travailleur, prendra soin de votre bateau.

Si vous comparez les prix avec ceux d'autres



buoys to anchor/moor your boat. Due to crowded marinas, it is advised to have a good anchor gear with a lot of chain and a good second anchor. You can find a restaurant where you can eat and get a mooring space for your boat beside the restaurant for free. Almost each marina and harbor have their own grocery shop, but they are more expensive than shops on land. Stock up on groceries at the beginning of your sailing journey. If you have a skipper on board, you will be responsible for their wellbeing – a skipper should be provided with three meals a day. The same applies for a hostess. After you finish your sailing holiday in Greece, it is common to fill up the boat's fuel tank with a fuel tank truck, which will be organized by the charter company.

This is a common process in Greece because there are not many fuel stations near harbors. The fuel prices are higher than in most other South European countries, and the difference between the main coast and the islands can also vary a lot. The fuel prices on the islands are really high, and it is also possible to get fuel diluted with water. If you suspect that the fuel is not brownish red or pale yellow, or that fuel is not yellowish green, please do not tank. A charter base should warn you about fuel quality if you are to sail long distances.



in Griechenland zu segeln. Das bedeutet, dass die Infrastruktur der Häfen und Sanitäranlagen im Allgemeinen in einem schlechteren Zustand sind als in anderen Ländern, und es gibt weniger Liegeplätze und Bojen, um Ihr Boot zu verankern. Aufgrund der überfüllten Yachthäfen ist es ratsam, eine gute Ankerausrüstung mit viel Kette und einen guten zweiten Anker zu haben. Sie haben die Möglichkeit ein Restaurant zu finden, wo Sie essen können und bekommen einen Liegeplatz für Ihr Boot kostenlos neben dem Restaurant. Fast jeder Yachthafen und Hafen hat ein eigenes Lebensmittelgeschäft, aber sie sind teurer als Geschäfte an Land. Tanken Sie sich zu Beginn Ihrer Segeltörn mit Lebensmitteln ein. Wenn Sie einen Skipper an Bord haben, sind Sie für ihr Wohlbefinden verantwortlich – ein Skipper sollte mit drei Mahlzeiten pro Tag versorgt werden. Das gleiche gilt für eine Hostess. Nachdem Sie Ihren Segelurlaub in Griechenland beendet haben, ist es üblich, den Tank des Bootes mit einem Tankwagen zu füllen, der von der Charterfirma organisiert wird.

Dies ist in Griechenland üblich, da es in der Nähe von Häfen nicht viele Tankstellen gibt. Die Treibstoffpreise sind höher als in den meisten anderen südeuropäischen Ländern, und auch der Unterschied zwischen der Hauptküste und den Inseln kann sehr unterschiedlich sein. Die Treibstoffpreise auf den Inseln sind wirklich hoch, und es ist auch möglich, Treibstoff mit Wasser verdünnt zu bekommen. Wenn Sie vermuten, dass der Kraftstoff nicht bräunlichrot oder blassgelb oder gelbgrün ist, dann tanken Sie bitte nicht. Eine Charterbasis sollte Sie über Kraftstoffqualität warnen, wenn Sie lange Strecken segeln.



pays, il est plusieurs fois moins cher de naviguer en Grèce. Il faut dire que l'infrastructure des ports et les installations sanitaires sont généralement en moins bon état que dans d'autres pays, et qu'il y a moins d'amarres et de bouées pour ancrer/amarrer votre bateau. En raison de l'encombrement des marinas, il est conseillé d'avoir un bon matériel d'ancre avec beaucoup de chaîne et une bonne deuxième ancre. Vous pouvez trouver un restaurant où vous pourrez manger et obtenir gratuitement un espace d'amarrage pour votre bateau à côté du restaurant. Presque chaque marina et chaque port ont leur propre épicerie, mais elles sont plus chères que les magasins à terre. Faites le plein de provisions au début de votre voyage en bateau. Si vous avez un skipper à bord, vous serez responsable de son bien-être. Un skipper doit recevoir trois repas par jour. Il en va de même pour une hôtesse. À la fin de vos vacances à la voile en Grèce, il est courant de remplir le réservoir de carburant du bateau avec un camion-citerne, qui sera organisé par la société de location.

Il s'agit d'une démarche courante en Grèce car il n'y a pas beaucoup de stations-service près des ports. Les prix du carburant sont plus élevés que dans la plupart des autres pays d'Europe du Sud, et la différence entre la côte principale et les îles peut également varier considérablement. Les prix du carburant sur les îles sont vraiment élevés et il est également possible d'obtenir du carburant dilué avec de l'eau. Si vous pensez que le carburant n'est pas rouge brunâtre ou jaune pâle, ou que le carburant n'est pas vert jaunâtre, ne faites pas le plein. Une base de location devrait vous avertir de la qualité du carburant si vous devez naviguer sur de longues distances.





The climate

The climate in Greece is affected by the Mediterranean, and as mentioned less protected by the Azores High, but this guarantees long summers. The weather is characterized by damp, mild winters, while summers can be very hot and dry. After a long summer period, at the end of October, the weather begins to be more unstable because of the decreasing Azores High, and the mixture of the cold and hot air masses can cause thunderstorms. The more southern you sail, the more sun you will have. For example, the region of South Aegean counts more than 300 sunny days (more than 3,000 sunny hours) a year. This value counts among the highest in Europe. The temperatures can reach high levels



Das Klima

Das Klima in Griechenland wird durch das Mittelmeer beeinflusst, und wie erwähnt weniger geschützt durch die Azoren Hoch, aber das garantiert lange Sommer. Das Wetter ist geprägt von feuchten, milden Wintern, während die Sommer sehr heiß und trocken sein können. Nach einer langen Sommerperiode, Ende Oktober, beginnt das Wetter aufgrund des abnehmenden Azoren-hochs instabiler zu werden, und die Mischung der kalten und heißen Luftmassen kann zu Gewittern führen. Je weiter südlich Sie fahren, desto mehr Sonne haben Sie. In der Region der südlichen Ägäis gibt es beispielsweise mehr als 300 Sonnenstunden (mehr als 3.000 Sonnenstunden) im Jahr. Dieser Wert zählt zu den höchsten in Europa. Die Temperaturen können sehr schnell hohe Werte erreichen, aber die Luftfeuchtigkeit bleibt um an



Le climat

Le climat en Grèce est affecté par la Méditerranée, et comme mentionné moins protégé par l'anticyclone des Açores, mais cela garantit de longs étés. Le temps est caractérisé par des hivers humides et doux, tandis que les étés peuvent être très chauds et secs. Après une longue période estivale, à la fin du mois d'octobre, le temps commence à être plus instable en raison de la diminution de l'anticyclone des Açores, et le mélange des masses d'air froid et chaud peut provoquer des orages. Plus vous naviguez vers le sud, plus vous aurez du soleil. Par exemple, la région du Sud de la mer Égée compte plus de 300 jours de soleil (plus de 3000 heures de soleil) par an. Cette valeur compte parmi les plus élevées d'Europe. Les températures peuvent atteindre des niveaux



really fast, but humidity stays around comfortable 50%, and the air is sometimes dry.

The tide differences are practically negligible, which causes relaxed embarkation from ports.

The Winds

Winds in Greece are known to be very changeable, especially in winter months, where high and low-pressure differences (fields) are dominating. In the months from mid-October to mid-June, the wind is changing direction and the strength quite often. During summer, a barometer is not a good indicator to predict the weather since it never goes over 10 hPa. There is also a rule of 3-4 days that means the wind will change its direction from north to south and back every 3-4 days.

The most relevant wind is the Meltemi which is dominating from the end of June till the beginning of September. The Meltemi blows up to 8 Beaufort and brings cold and dry air with humidity of 50-70 %, thus making summer temperatures very pleasant. The Meltemi declines in the morning and evening, and reaches its strength during sunny hours. After its decline, it could be possible that the coast gets weak south winds between 1-3 Beaufort. It is useful to set a second anchor then. Greece can be divided into five wind zones.

Sailing conditions are of medium difficulty. The winds get stronger during main summer months, July and August, but are considerably milder than main Aegean Sea. The formation of islands and the nearby Asia coastline offer natural protection to the sea area and when winds get stronger, there is always another island nearby to offer reliable coverage.



genehme 50%, und die Luft ist manchmal trocken. Die Gezeitenunterschiede sind praktisch vernachlässigbar, was eine entspannte Einschiffung aus den Häfen verursacht.

Die Winde

Die Winde in Griechenland sind bekanntlich sehr wechselhaft, vor allem in den Wintermonaten, wo Hoch- und Tiefdruckunterschiede (Felder) vorherrschen. In den Monaten von Mitte Oktober bis Mitte Juni wechselt der Wind die Richtung und die Stärke sehr häufig. Im Sommer ist ein Barometer kein guter Indikator, um das Wetter vorherzusagen, da es nie über 10 hPa geht. Es gibt auch eine Regel von 3-4 Tagen, die bedeutet, dass der Wind seine Richtung von Norden nach Süden und zurück alle 3-4 Tage ändert.

Der wichtigste Wind ist der Meltemi, der von Ende Juni bis Anfang September dominiert. Der Meltemi bläst bis zu 8 Beaufort und bringt kalte und trockene Luft mit einer Luftfeuchtigkeit von 50-70%, wodurch die Sommertemperaturen sehr angenehm sind. Der Meltemi nimmt morgens und abends ab und erreicht seine Stärke während der sonnigen Stunden. Nach ihrem Niedergang könnte es möglich sein, dass die Küste zwischen 1-3 Beaufort schwache Südwinde bekommt. Dann ist es sinnvoll, einen zweiten Anker zu setzen. Griechenland kann in fünf Windzonen eingeteilt werden.

Die Segelbedingungen sind von mittlerem Schwierigkeitsgrad. Die Winde werden in den Hauptsommermonaten Juli und August stärker, sind aber deutlich milder als im Ägäischen Meer. Die Inselbildung und die nahegelegene asiatische Küste bieten natürlichen Schutz für das Meerengebiet und wenn der Wind stärker wird, gibt es immer eine andere Insel in der Nähe, die eine zuverlässige Abdeckung bietet.



elevés très rapidement, mais l'humidité reste autour de 50 %, et l'air est parfois sec.

Les différences de marée sont pratiquement négligeables, ce qui permet un embarquement détendu dans les ports.

Les vents

Les vents en Grèce sont connus pour être très variables, surtout pendant les mois d'hiver, où les différences de haute et basse pression (champs) sont dominantes. De la mi-octobre à la mi-juin, le vent change souvent de direction et de force. En été, le baromètre n'est pas un bon indicateur pour prévoir le temps car il ne dépasse jamais 10 hPa. Il existe également une règle de 3-4 jours qui signifie que le vent change de direction du nord au sud et inversement tous les 3-4 jours.

Le vent le plus important est le Meltemi qui domine de fin juin à début septembre. Le Meltemi souffle jusqu'à 8 beaufort et apporte de l'air froid et sec avec une humidité de 50 à 70 %, rendant ainsi les températures estivales très agréables. Le Meltemi diminue le matin et le soir, et atteint sa force pendant les heures ensoleillées. Après son déclin, il est possible que la côte reçoive de faibles vents de sud entre 1 et 3 beaufort. Il est alors utile de jeter une deuxième ancre. La Grèce peut être divisée en cinq zones de vent.

Les conditions de navigation sont de difficulté moyenne. Les vents deviennent plus forts pendant les principaux mois d'été, juillet et août, mais sont considérablement plus doux que ceux de la mer Égée. La formation d'îles et le littoral asiatique offrent une protection naturelle à la zone maritime et lorsque les vents deviennent plus forts, il y a toujours une autre île à proximité pour offrir une couverture fiable.





Wind directions in greek

- N** vorios
- NE** vorio anatolikos
- E** anatolikos
- SE** notio anatolikos
- S** notios
- SW** notio ditikos
- W** ditikos
- NW** vorio ditikos

Licenses in Greece

According to Greek maritime laws, there have to be at least two persons on board with sailing licenses. That means that the co-skipper has to show the license at the charter company, too. In the case that the co-skipper does not hold a sailing license, but has sailing experience, there is a possibility to sign a so-called "declaration of honor", which has proven to be a frequent practice in Greece.

Greece accepts nearly every license of the European countries, but it has to be at least equivalent to a RYA YachtMaster Coastal with a range of 20 nautical miles. After you book your yacht, you have to send your license(s) to a charter company along with details and passports of the whole crew on board, and a confirmation of your nautical history. It is also necessary to have the SRC (short range certification). The LRC (long range certification) will also be accepted.



Windrichtungen auf Griechisch

- N** vorios
- ΝΟ** vorio anatolikos
- Ο** anatolikos
- ΣΟ** notio anatolikos
- Σ** notios
- SW** notio ditikos
- W** ditikos
- NW** vorio ditikos

Lizenzen in Griechenland

Nach griechischem Seerecht müssen mindestens zwei Personen mit einem Segelschein an Bord sein. Das bedeutet, dass der Co-Skipper die Lizenz auch bei der Charterfirma vorzeigen muss. Für den Fall, dass der Co-Skipper keinen Segelschein besitzt, aber Segelerfahrung hat, besteht die Möglichkeit, eine so genannte «Ehrenerklärung» zu unterzeichnen, die sich in Griechenland als gängige Praxis bewährt hat.

Griechenland akzeptiert fast jede Lizenz der europäischen Länder, muss aber mindestens einer RYA YachtMaster Coastal mit einer Reichweite von 20 Seemeilen entsprechen. Nachdem Sie Ihre Yacht gebucht haben, müssen Sie Ihre Lizenz (en) an eine Charterfirma schicken, zusammen mit den Daten und Pässen der gesamten Crew an Bord, sowie eine Bestätigung Ihrer nautischen Geschichte. Es ist auch notwendig, die SRC (Short Range Certificate) haben. Die LRC (Long Range Certificate) wird ebenfalls akzeptiert.



Directions des vents en grec

- N** vorios
- NE** vorio anatolikos
- E** anatolikos
- SE** notio anatolikos
- S** notios
- SW** notio ditikos
- W** ditikos
- NW** vorio ditikos

Licences en Grèce

Selon la législation maritime grecque, il doit y avoir au moins deux personnes à bord possédant un permis de navigation. Cela signifie que le co-skipper doit également présenter son permis à la société de location. Si le co-skipper n'est pas titulaire d'un permis de navigation, mais qu'il a une expérience de la navigation, il est possible de signer une «déclaration sur l'honneur», qui s'est avérée être une pratique fréquente en Grèce.

La Grèce accepte presque tous les permis des pays européens, mais il doit être au moins équivalent à un RYA YachtMaster Coastal avec une autonomie de 20 miles nautiques. Après avoir réservé votre yacht, vous devez envoyer votre/ vos permis à une société de location, ainsi que les coordonnées et les passeports de tout l'équipage à bord, et une confirmation de votre historique nautique. Il est également nécessaire d'avoir la certification courte distance (SRC ou short range certification). La certification longue distance (LRC ou long range certification) sera également acceptée.



Useful Numbers

The VHF radio channels are as follows.

The main coastal radio station is Olympia Radio with the Hellenic coast guard. If you do not have a VHF radio set, you can call the guards with your mobile phone (dial 108 or 112). You can reach the coastal station Olympia Radio by dialing +30 210 600 1799 with your phone.

Olympia radio is constantly listening to channels 2.16 and 70, and transfers emergency calls to the coast guard. If you want to listen to the forecasts, you can do it with the channels: 1, 2, 4, 23, 25, 27, 60, 69, 2, 83, 85.

The broadcasting hours are 9, 13, 19 and 23 o'clock.

If you miss the forecasts, you can call the coast stations and get free weather information: (01) 969 93 06 or (01) 8 94 06 16.

The number of the police is 100, tourist police 171, ambulance 166, SOS life line 175, the Red Cross 150!

Domestic directory inquiries can be made by calling 11888, while international directory inquiries can be made by calling 139. You can also find the necessary channels and numbers in boat folders. Check them orderly, and if you do not see them, ask for them at the charter base.



Nützliche Nummern

Die UKW-Funkkanäle sind wie folgt.

Die wichtigsten Küstenfunkstationen ist Olympia Radio mit der hellenischen Küstenwache. Wenn Sie kein UKW-Funkgerät haben, können Sie die Wachen mit Ihrem Mobiltelefon anrufen (Wahl 108 oder 112). Sie erreichen die Küstenstation Olympia Radio unter +30 210 600 1799 mit Ihrem Telefon.

Olympia Radio hört ständig die Kanäle 2.16 und 70 und leitet Notrufe an die Küstenwache weiter. Wenn Sie die Vorhersagen hören wollen, können Sie dies mit den folgenden Kanälen tun: 1, 2, 4, 23, 25, 27, 60, 69, 2, 83, 85.

Die Sendezzeiten sind 9, 13, 19 und 23 Uhr.

Wenn Sie die Wettervorhersage verpassen, rufen Sie die Küstenstationen an und erhalten kostenlose Wetterinformationen: (01) 969 93 06 oder (01) 8 94 06 16.

Die Nummer der Polizei ist 100, Touristenpolizei 171, Krankenwagen 166, SOS-Lebensleitung 175, das Rote Kreuz 150!

Inländische Telefonbuchabfragen können unter der Rufnummer 11 888 durchgeführt werden, während internationale Telefonbuchabfragen unter der Rufnummer 11 888 durchgeführt werden können, während internationale Telefonbuchabfragen unter der Rufnummer 139 durchgeführt



Numéros utiles

Les canaux radio VHF sont les suivants.

La principale station radio côtière est Olympia Radio avec les garde-côtes helléniques. Si vous ne disposez pas d'un poste radio VHF, vous pouvez appeler les gardes avec votre téléphone portable (composez le 108 ou le 112). Vous pouvez joindre la station côtière Olympia Radio en composant le +30 210 600 1799 avec votre téléphone.

La radio Olympia est en permanence à l'écoute des canaux 2.16 et 70, et transfère les appels d'urgence aux garde-côtes. Si vous voulez écouter les prévisions, vous pouvez le faire avec les canaux: 1, 2, 4, 23, 25, 27, 60, 69, 2, 83, 85.

Les heures de diffusion sont 9, 13, 19 et 23 heures.

Si vous manquez les prévisions, vous pouvez appeler les stations côtières et obtenir des informations météorologiques gratuites: (01) 969 93 06 ou (01) 8 94 06 16.

Le numéro de la police est le 100, la police touristique le 171, l'ambulance le 166, ligne d'urgence SOS le 175, la Croix Rouge le 150!

Les renseignements sur l'annuaire national peuvent être effectués en appelant le 11888, tandis que les renseignements sur l'annuaire international peuvent être effectués en appelant le 139.





Please never use your phone as a substitute
for VHF!

Without a doubt, the best way to explore and experience Greek coast would be to sail to all of its islands. Each and every of 3,000 Greek islands is more beautiful than the other, and they all have their special charm.

The Dodecanese are eastwards of the Cyclades and at the border of Turkey. They are well-known for their tiny bays and ancient cities with fortifications from the Venetian occupation.



werden können. Die notwendigen Kanäle und Nummern finden Sie auch in Bootsmappen. Überprüfen Sie sie ordentlich, und wenn Sie sie nicht sehen, fragen Sie sie an der Charterbasis.

Bitte benutzen Sie Ihr Handy niemals als Ersatz für UKW!

Zweifellos wäre es die beste Art, die griechische Küste zu erkunden und zu erleben, wenn Sie zu all ihren Inseln segeln. Jede der 3.000 griechischen Inseln ist schöner als die andere, und sie alle haben ihren besonderen Charme.

Die Dodekanes - Inseln liegen östlich der Kykladen und an der Grenze zur Türkei. Sie sind bekannt für ihre kleinen Buchten und alten Städte mit Befestigungsanlagen aus der Zeit der venezianischen Besatzung.



Vous pouvez également trouver les chaînes et les numéros nécessaires dans les dossiers des bateaux. Vérifiez-les bien et, si vous ne les voyez pas, demandez-les à la base d'affrètement.

N'utilisez jamais votre téléphone pour remplacer la VHF!

Sans aucun doute, la meilleure façon d'explorer et de découvrir la côte grecque est de naviguer vers toutes ses îles. Chacune des 3000 îles grecques est plus belle que l'autre, et elles ont toutes un charme particulier.

Le Dodécanèse se trouve à l'est des Cyclades et à la frontière de la Turquie. Elles sont bien connues pour leurs petites baies et leurs anciennes villes avec des fortifications datant de l'occupation vénitienne.





Sailing in the Dodecanese

Dodecanese Islands compose one of the most beautiful sailing destinations in Greece, located in southeastern Aegean Sea. The amazing landscape, along with the existence of small islands and islets off the beaten track, compose a unique experience for sailors who decide to visit this wonderful area for sailing holidays.

Wind force is rather mild thanks to its protection on east and northeast from the Minor Asia Coast. Usually, winds do not exceed 6 Beaufort's (i.e., 25 knots) but keep minimum 2-3 Beaufort's, allowing for easy sailing conditions throughout the summer period. Particularly in July and August, when meltemi the prevailing north wind of that period blow its strongest in Central Aegean Sea, Dodecanese islands remain well protected at a maximum of 6 Beaufort's, mainly in August. At the end of the month, meltemi usually faints out gradually but wind keeps strong enough for sailing the yacht.



Segeln im Dodekanes

Die Dodekanes Inseln bilden eines der schönsten Segeldestinationen Griechenlands, gelegen in der südöstlichen Ägäis. Die atemberaubende Landschaft, zusammen mit den kleinen Inseln und Inselchen abseits der Touristenpfade, ist ein einzigartiges Erlebnis für Segler, die sich für einen Segelurlaub entscheiden.

Die Windstärke ist relativ mild, da sie östlich und nordöstlich von der kleinasiatischen Küste geschützt ist. Gewöhnlich erreichen die Winde nicht mehr als 6 Beaufort's (d.h. 25 Knoten), halten aber mindestens 2-3 Beaufort's, so dass die Segelbedingungen während des Sommers einfach sind. Besonders im Juli und August, wenn meltemi (der vorherrschende Nordwind dieser Zeit) weht am stärksten in der mittleren Ägäis, Dodekanes Inseln bleiben gut geschützt mit maximal 6 Beaufort's, vor allem im August. Am Ende des Monats schwindet der Meltemi meist allmählich in Ohnmacht, aber der Wind bleibt stark genug, damit die Yacht segelt.

Windrichtung ist westlich, das ist die einzige Richtung, die nicht von der Küste geschützt ist. Allerdings werden die Wellen nie zu hoch und erreichen bis zu 1,5 Meter Höhe, bei starken Winden. Geographische Faktoren schützen diese Inselgruppe im Norden und Süden, wo die Wellen ihre maximale Grösse erreichen dürfen.

Während der Sommermonate ist der Himmel hell und es gibt kaum Anzeichen von grossen Wolken. Aufgrund seiner geografischen Lage geniesst die Region die längsten Perioden von Sonnenschein und Sommerhitze in den griechischen Gewässern. Die Dodekanes-Inseln mit ihren nahe beieinander liegenden Inseln und zahlreichen Buchten, die sicheren Schutz in der schönsten Landschaft bieten, sind daher ein ideales Segelziel für einen leichten und entspannten Urlaub.



Naviguer dans le Dodécanèse

Les îles du Dodécanèse, situées au sud-est de la mer Égée, constituent l'une des plus belles destinations de voile en Grèce. Le paysage étonnant, ainsi que l'existence de petites îles et îlots hors des sentiers battus, constituent une expérience unique pour les marins qui décident de visiter cette merveilleuse région pour des vacances de voile.

La force du vent est plutôt douce grâce à sa protection à l'est et au nord-est de la côte de l'Asie mineure. Habituellement, les vents ne dépassent pas 6 beaufort (c'est-à-dire 25 nœuds) mais conservent un minimum de 2 à 3 beaufort, ce qui permet des conditions de navigation faciles pendant toute la période estivale. En particulier en juillet et août, lorsque le meltemi (le vent du nord dominant à cette période) souffle le plus fort en mer Égée centrale, les îles du Dodécanèse restent bien protégées avec un maximum de 6 Beaufort, principalement en août. A la fin du mois, le meltemi s'estompe généralement progressivement mais le vent reste suffisamment fort pour permettre la navigation du voilier.

La direction du vent est l'ouest, c'est la seule direction qui n'est pas protégée de la côte. Cependant, les vagues ne sont jamais trop hautes, atteignant jusqu'à 1,5 mètres de haut, avec des vents forts. Des facteurs géographiques protègent ce groupe d'îles du nord et du sud, où les vagues devraient atteindre leur taille maximale.

Tout au long des mois d'été, le ciel est lumineux et ne présente pratiquement aucun signe de nuages importants. En raison de sa position géographique, la région bénéficie des plus longues périodes d'ensoleillement et de chaleur estivale, dans l'ensemble des eaux grecques. Par conséquent, les îles du Dodécanèse, avec des îles





 Wind direction is Western, that's the only direction not protected from the Coast. However, waves never get too high, reaching up to 1,5 meters high, with strong winds. Geographical factors protect this group of islands from the north and south, where waves would be expected to reach their maximum size.

Throughout summer months, the sky is bright with hardly any signs of major clouds. Due to its geographical position, the region enjoys the longest periods of sun shine and summer heat, across the Greek waters. As a result, Dodecanese islands, with islands close to each other and with numerous bays offering safe shelter in the most beautiful landscape, compose an ideal sailing destination for easy sailing and relaxed holidays.

While having many of the comforts that you will want from time to time, marinas such as Kos, Rhodes, Leros and Patmos can cost around €40

 Obwohl Sie den Komfort haben, den Sie sich von Zeit zu Zeit wünschen, können Yachthäfen wie Kos, Rhodos, Leros und Patmos etwa 40 € pro Nacht für eine typische 12 m lange Yacht kosten. Wenn Sie auf einem grossen Einrumpfboot oder Katamaran sind, rechnen Sie damit, ziemlich viel mehr zu zahlen. Sie sind auch sehr beschäftigt, so lohnt es sich, die Marina am Vortag anzurufen, um einen Liegeplatz dort zu reservieren.

Häfen haben nicht immer Duschen oder Landstrom, aber Sie zahlen viel weniger für den Aufenthalt dort. Mit dem Preisunterschied könnte es ein Fall sein, ein oder zwei Nächte in Yachthäfen zu verbringen, um sich zu verpflegen und sich dann an den meisten anderen Nächten an einen ruhigeren Ort zu begeben.

Erwägen Sie ein oder zwei Nächte in einem Ankerplatz! Diese kosten Sie in vielen Fällen nichts, und die Ruhe, vielleicht wie Sie ein Barbecue an Deck haben, wird genau das sein, was

 proches les unes des autres et de nombreuses baies offrant un abri sûr dans le plus beau des paysages, componer une destination idéale pour une navigation facile et des vacances détendues.

Tout en disposant d'un grand nombre de commodités dont vous aurez besoin de temps en temps, les marinas telles que Kos, Rhodes, Leros et Patmos peuvent coûter environ 40 € par nuit pour un yacht typique de 40 pieds (12 m). Si vous êtes sur un grand monocoque ou un catamaran, attendez-vous à payer un peu plus. Ils sont également très fréquentés et il est donc utile d'appeler la marina la veille pour réserver une place.

Les ports ne disposent pas toujours de douches ou d'électricité à quai, mais vous paieriez beaucoup moins cher pour y séjourner. Compte tenu de la différence de prix, il peut être judicieux de passer une ou deux nuits dans les marinas pour s'approvisionner et se nettoyer, puis de se diriger vers un endroit plus



per night for a typical 40ft (12m) yacht. If you are on a large monohull or catamaran, expect to pay quite a bit more. They are also very busy so it is worth calling the marina the day before to see about reserving a berth there.

Ports will not always have showers or shore power electricity but you will pay a lot less for staying there. With the cost difference it might be a case of having one or two nights in marinas to victual and get clean, and then head for a quieter spot on most of the other nights.

Do consider a night or two in an anchorage! These will cost you nothing in many cases, and the peace and quiet, perhaps as you have a barbecue on deck will be just what you need after life in the rat race at home.

An important fact to note is that you are often sailing near the border with Turkey's national waters, so do keep your eye on your GPS. Generally, flying the Turkish national flag instead of the Greek one is enough to avoid to speak to Turkish coastguards should they hail you.

Sail the impossibly clear waters of the Dodecanese in Greece, and reach idyllic harbors and pebbled beaches on the diverse islands. Every island has their own unique geography, landscape, culture and feel. And maybe we'll see dolphins while sailing between them, if we're lucky. To see all the Dodecanese, you'd need at least 2 weeks. But one week is enough for a taster, to the north and the south, the well-known jewels as well as the more remote secrets.

Taking theory and practice sailing lessons while island hopping in the Aegean? While sailing you take lessons and learn everything there is to know about sailing. At the end of your journey, you are rewarded with the sailing Certificate. What more to ask for your holidays? Several sailing schools in the islands of Dodecanese offer you that possibility.



calme pour la plupart des autres nuits.

Pensez à passer une nuit ou deux dans un mouillage! Cela ne vous coûtera rien dans la plupart des cas, et la paix et la tranquillité, peut-être avec un barbecue sur le pont, seront exactement ce dont vous avez besoin après une vie de routine à la maison.

Il est important de noter que vous naviguez souvent près de la frontière avec les eaux nationales turques, alors gardez un œil sur votre GPS. En général, il suffit d'arborer le drapeau national turc au lieu du drapeau grec pour éviter de devoir parler aux gardes-côtes turcs s'ils vous hélent.

Naviguez dans les eaux incroyablement claires du Dodécanèse

en Grèce, et rejoignez les îles idylliques et les plages de galets des diverses îles. Chaque île possède une géographie, un paysage, une culture et une ambiance uniques. Et peut-être verrons-nous des dauphins en naviguant entre elles, si nous avons de la chance. Pour voir tout le Dodécanèse, il faut au moins 2 semaines. Mais une semaine suffit pour un avant-goût, au nord et au sud, des joyaux bien connus comme des secrets plus reculés.

Prendre des cours de voile théoriques et pratiques tout en parcourant les îles de la mer Égée? Pendant votre navigation, vous prenez des cours et apprenez tout ce qu'il y a à savoir sur la voile. À la fin de votre voyage, vous êtes récompensé par le certificat de navigation. Que demander de plus pour vos vacances? Plusieurs écoles de voile dans les îles du Dodécanèse vous offrent cette possibilité.



Sie nach dem Leben im Rattenrennen zu Hause brauchen.

Eine wichtige Tatsache zu beachten ist, dass Sie oft in der Nähe der Grenze zu den nationalen Gewässern der Türkei segeln, so halten Sie ein Auge auf Ihr GPS. Generell reicht es aus, die türkische Nationalflagge anstelle der griechischen zu hissen, um nicht mit der türkischen Küstenwache zu sprechen, wenn sie Sie rufen.

Segeln Sie durch das unglaublich klare Wasser des Dodekanes in Griechenland und erreichen Sie idyllische Häfen und Kiesstrände auf den abwechslungsreichen Inseln. Jede Insel hat ihre eigene Geographie, Landschaft, Kultur und Atmosphäre. Und vielleicht sehen wir Delfine, wenn wir Glück haben. Um alle Dodekanes Inseln zu sehen, bräuchte man mindestens 2 Wochen. Aber eine Woche reicht für einen Vorgeschmack, im Norden und Süden die bekannten Juwelen ebenso wie die entfernteren Geheimnisse.





Sport Sailing / Yachting- Events

The Dodecanese region is the ideal place for sailing. Sunny days with a steady cool wind offer wonderful sailing experiences for more than eight months a year. In one of the cleanest seas in the world, and with as a background the incomparable beauty of the Greek islands. Each island provides the security of the infrastructure of a Marina or a port shelter always framed by the warm hospitality of their people.

In this area are held by the Athletic Association Rhodes Sailing two of the biggest sailing races in the Eastern Mediterranean and in Greece. The "Aegean Regatta" and «Rhodes Cup».

The first, the "Aegean Regatta", takes place in the area of Dodecanese every three years. Is one of the largest and most important sailing events in Greece, with participations from all over the country and abroad. More info on:

www.aegeanregatta.gr



Sport Segeln / Yachting- Events

Die Region Dodekanes ist der ideale Ort zum Segeln. Sonnige Tage mit stetig kühlem Wind bieten wunderbare Segelerlebnisse für mehr als acht Monate im Jahr. In einem der saubersten Meere der Welt, und als Hintergrund die unvergleichliche Schönheit der griechischen Inseln. Jede Insel bietet die Sicherheit der Infrastruktur eines Yachthafens oder einer Hafenbüttel, immer umrahmt von der herzlichen Gastfreundschaft ihrer Bewohner.

In diesem Bereich werden vom Rhodos Segelverband (ASIATHR) zwei der grössten Segelregatten im östlichen Mittelmeer und in Griechenland abgehalten. Die «Aegean Regatta» und der «Rhodes Cup».

Die erste, die «Aegean Regatta», findet alle drei Jahre im Dodekanes statt. Ist eine der grössten und wichtigsten Segelveranstaltungen in Griechenland, mit Teilnehmern aus dem ganzen Land und aus dem Ausland. www.aegeanregatta.gr



Événements sportifs de voile/ yachting

La région du Dodécanèse est l'endroit idéal pour la voile. Des journées ensoleillées avec un vent frais et régulier offrent de merveilleuses expériences de navigation pendant plus de huit mois par an. Dans l'une des mers les plus propres du monde, avec en toile de fond l'incomparable beauté des îles grecques. Chaque île offre la sécurité de l'infrastructure d'une Marina ou d'un abri portuaire toujours encadré par la chaleureuse hospitalité de leurs habitants.

Dans cette région sont organisées par l'Association athlétique Rhodes Sailing deux des plus grandes courses de voile dans la Méditerranée orientale et en Grèce. L'«Aegean Regatta» et la «Rhodes Cup».

La première, l'«Aegean Regatta», a lieu dans la région du Dodécanèse tous les trois ans. C'est l'un des plus grands et des plus importants événements de voile en Grèce, avec des participants de tout le pays et de l'étranger. Plus d'informations sur: www.aegeanregatta.gr



The second, the "Rodos Cup", takes place in the area of Dodecanese every year. More than 80 boats are participating and is the largest offshore race in Greece in number of foreign entries. Most of the participants take place every year, since the participation in such a race, due to the wonderful routes and destinations, in combination with the perfect organization, can only make you a fan of this race. More info on: www.rodoscup.gr

At the end of October annually the greatest Yachting Event of the South East Mediterranean is organized in the island of Rhodes, the Aegean Yachting Festival. The purpose of this Festival is to promote the region of the Southern Aegean and the island of Rhodes, as the locomotive of the country's maritime tourism and the crossroads of the countries of the southeastern Mediterranean, with the ultimate aim of becoming an institution for the coming years and a staging point of maritime tourism. More info on: www.aegeanyachtingfestival.com

Dodecanese is a popular Scuba Diving Destination

Ideal conditions and fantastic visibility make Greece one of the most popular diving destinations in the world. Underwater caves with stalactites, shipwrecks that



Die zweite Veranstaltung, der «Rhodes Cup», findet jedes Jahr im Dodekanes statt. Mehr als 80 Boote nehmen daran teil und ist das grösste Offshore-Rennen in Griechenland in der Anzahl der ausländischen Einsendungen. Die meisten Teilnehmer nehmen jedes Jahr teil, da die Teilnahme an einem solchen Rennen, aufgrund der wunderschönen Strecken und Destinationen, in Verbindung mit der perfekten Organisation, nur einen Fan dieses Rennens machen kann.

www.rodoscup.gr

Theorie und Praxis Segelunterricht nehmen, während Inselhüpfen in der Ägäis? Während des Segelns nehmen Sie Unterricht und lernen alles über das Segeln. Am Ende Ihrer Reise werden Sie mit dem Segelerkennungstifikat belohnt. Was kann man mehr für Ihren Urlaub verlangen? Mehrere Segelschulen auf den Dodekanes Inseln bieten Ihnen diese Möglichkeit. www.aegeanyachtingfestival.com

Der Dodekanes ist ein beliebtes Ziel für Taucher

Ideale Bedingungen und ausgezeichnete Sichtbarkeit machen Griechenland zu einem der beliebtesten Tauchziele der Welt. Unterwasserhöhlen mit Stalaktiten, Schiffswracks aus dem 2. Weltkrieg bis in die byzantinische Zeit und noch früher, Fels



La seconde, la «Rhodes Cup», se déroule dans la région du Dodécanèse tous les ans. Plus de 80 bateaux y participent et c'est la plus grande course offshore de Grèce en nombre d'inscriptions étrangères. La plupart des participants s'y rendent chaque année, car la participation à une telle course, en raison des routes et des destinations magnifiques, combinée à une organisation parfaite, ne peut que faire de vous un fan de cette course. Plus d'informations sur:

www.rodoscup.gr

À la fin du mois d'octobre, le plus grand événement nautique du sud-est de la Méditerranée est organisé chaque année sur l'île de Rhodes, l'Aegean Yachting Festival. L'objectif de ce festival est de promouvoir la région du sud de la mer Égée et l'île de Rhodes, en tant que locomotive du tourisme maritime du pays et carrefour des pays du sud-est de la Méditerranée, dans le but ultime de devenir une institution pour les années à venir et une étape du tourisme maritime. Plus d'informations sur: www.aegeanyachtingfestival.com

Le Dodécanèse est une destination populaire pour la plongée sous-marine

Des conditions idéales et une visibilité fantastique font de la Grèce l'une des destinations de

AEGEAN REGATTA





date from World War 2 to the Byzantine period and even earlier, rock walls and reefs, ancient amphorae, Mediterranean coral, fossilized plants, sponges and a multitude of fish. Scuba diving in Dodecanese is a journey through natural underwater worlds and a search for treasures left behind by ancient civilizations.

Specialized diving centers operate on islands and all along the coastline of the mainland, with qualified and certified divers on hand for training, equipment to rent and speedboats to take you to the most interesting spots. So, which are the most popular dive sites in the Dodecanese and why?

There are interesting rock formations, fantastic Aegean marine life and, in deeper waters, the chance to see dolphins. Combine that with the ancient history that is all around and you have a great and varied dive destination for beginners.

There is a lot to see in the waters around the Dodecanese islands and each island offers a slightly different set of marine life off its shores.



wände und Riffe, antike Amphoren, mediterrane Korallen, versteinerte Pflanzen, Schwämme und eine Vielzahl von Fischen. Tauchen auf dem Dodekanes ist eine Reise durch natürliche Unterwasserwelten und eine Suche nach Schätzen, die von antiken Zivilisationen zurückgelassen wurden.

Spezialisierte Tauchzentren gibt es auf den Inseln und entlang der Küste des Festlandes, mit qualifizierten und zertifizierten Tauchern für Training, Ausrüstung und Schnellboote, die Sie zu den interessantesten Orten bringen. Also, welche sind die beliebtesten Tauchplätze im Dodekanes und warum?

Es gibt interessante Felsformationen, fantastische Meereslebewesen in der Ägäis und, in tiefen Gewässern, die Chance, Delfine zu sehen. Kombinieren Sie das mit der antiken Geschichte, die überall ist und Sie werden ein tolles und abwechslungsreiches Tauchziel für Anfänger haben.

In den Gewässern rund um die Dodekanes-Inseln gibt es viel zu sehen und jede Insel bietet eine etwas andere Auswahl an Meereslebewesen vor ihren Küsten. Die Insel

Kalymnos zum Beispiel ist weltberühmt für ihre Schwammfischerei und -ernte. Jedes Jahr trifft sich hier das Internationale Tauchfestival. Magische Welten – wie Nera, Telendos, Platy



plongée les plus populaires au monde. Grottes sous-marines avec stalactites, épaves datant de la Seconde Guerre mondiale à l'époque byzantine et même avant, parois rocheuses et récifs, amphores anciennes, corail méditerranéen, plantes fossilisées, éponges et une multitude de poissons. La plongée sous-marine dans le Dodécanèse est un voyage à travers les mondes sous-marins naturels et une recherche des trésors laissés par les anciennes civilisations.

Des centres de plongée spécialisés opèrent sur les îles et tout le long du littoral du continent, avec des plongeurs qualifiés et certifiés à disposition pour la formation, des équipements à louer et des bateaux rapides pour vous emmener sur les sites les plus intéressants. Quels sont les sites de plongée les plus populaires du Dodécanèse et pourquoi?

Il y a des formations rocheuses intéressantes, une vie marine égéenne fantastique et, dans les eaux plus profondes, la possibilité d'observer des dauphins. Si l'on ajoute à cela l'histoire ancienne qui nous entoure, on obtient une destination de plongée idéale et variée pour les débutants.

Il y a beaucoup de choses à voir dans les eaux entourant les îles du Dodécanèse et chaque île offre un ensemble légèrement différent de vie marine au large de ses côtes. L'île de Kalymnos, par exemple, est célèbre dans le monde entier pour sa pêche et sa récolte d'éponges. Le festival international de plongée s'y déroule chaque année.





Kalymnos Island, for example, is famous throughout the world for its sponge fishing and harvesting. The International Diving Festival convenes here every year. Magical worlds – like Nera, Telendos, Platy and the nearby island of Pserimos – will stay carved in your memory as you explore their depths. You can also visit the sunken ancient city in the Myrties-Telendos sea channel. The first Scuba Diving Park in Greece is also in Kalymnos, offering 12 km of clear coastline just for scuba dives, being among the biggest in Greece.

The island disposes a technology of cultivating sponges which is unique in Europe.

What have the Britannic (a fleet mate of the ill-fated Titanic), the Patris, a Greek passenger steamer, the German submarine U-133, "QUEEN OLGA" destroyer and a German Junkers – 52 aircraft have in common?

They are among the 91 ship and plane wrecks on the Greek seabed recommended for scuba diving from the Central Council of Modern Monuments to the Culture Ministry that will create a vast, visitable marine museum. More than a quarter (24) of the listed wrecks are located on the seabed of the Southern Aegean.

The waters of Leros have been likened to an underwater museum and boast vibrant and colorful seabeds. Leros was used by the Italians as the main naval base mostly due to the main port of the island, Lakki, which



und die nahegelegene Insel Pserimos – bleiben Ihnen in Erinnerung, wenn Sie ihre Tiefen erkunden. Besuchen Sie auch die versunkene antike Stadt im Myrties-Telendos-Kanal. Der erste Tauchpark Griechenlands befindet sich ebenfalls in Kalymnos, mit 12 km klaren Küstenlinie nur für Tauchgänge, einer der grössten in Griechenland.

Die Insel verfügt über eine in Europa einzigartige Technik der Schwamzmülltung.

Was haben die Britannic (ein Flottengefährte der unglückseligen Titanic), die Patris, ein griechischer Passagierdampfer, das deutsche U-Boot U-133, "QUEEN OLGA" Zerstörer und ein deutscher Junkers – 52 Flugzeuge gemeinsam?

Sie gehören zu den 91 Schiffs- und Flugzeugwracks auf dem griechischen Meeresboden, die vom Zentralrat der modernen Denkmäler an das Kulturministerium für Tauchen empfohlen werden, um ein riesiges, besuchbares Meeresmuseum zu schaffen. Mehr als ein Viertel (24) der aufgelisteten Wracks befinden sich auf dem Meeresboden der südlichen Ägäis.

Die Gewässer von Leros wurden mit einem Unterwassermuseum verglichen und bieten lebendige und farbenfrohe Meeresböden. Leros wurde von den Italienern als wichtigster Marinestützpunkt genutzt, vor allem wegen des Haupthafens der Insel, Lakki, der der grösste natürliche Hafen im östlichen Mittelmeer ist. Deshalb hat



Des mondes magiques, comme Nera, Telendos, Platy et l'île voisine de Pserimos, resteront gravés dans votre mémoire lorsque vous explorerez leurs profondeurs. Vous pourrez également visiter la cité antique engloutie dans le canal maritime Myrties-Telendos. Le premier parc de plongée sous-marine de Grèce se trouve également à Kalymnos. Il offre 12 km de côtes transparentes pour la plongée sous-marine, ce qui en fait l'un des plus grands parcs de Grèce.

L'île dispose d'une technologie de culture des éponges unique en Europe.

Qu'ont en commun le Britannic (compagnon de flotte du malheureux Titanic), le Patris, un paquebot grec, le sous-marin allemand U-133, le destroyer «QUEEN OLGA» et un avion allemand Junkers - 52?

Ils font partie des 91 épaves de navires et d'avions des fonds marins grecs recommandées pour la plongée sous-marine par le Conseil central des monuments modernes au ministère de la culture, qui créera un vaste musée marin visitable. Plus d'un quart (24) des épaves répertoriées sont situées sur les fonds marins de la mer Égée du Sud.

Les eaux de Leros ont été comparées à un musée sous-marin et possèdent des fonds marins vibrants et colorés. Leros était utilisée par les Italiens comme principale base navale, principalement en raison du port principal de l'île, Lakki, qui est le plus grand port naturel de la Méditerranée





is the largest natural harbor in the eastern Mediterranean. This is why the island has a rich history. During the Second World War, the Germans' attempt to occupy the island lasted 52 days, and during that time many ships and planes were sank. The bottom of Leros is a unique museum. Below the list of the 8 wrecks in Leros:

"Queen Olga" destroyer - 40metres depth
Antisubmarine net - control ship - 43metres depth
American Barge ship - 40metres depth
Landing craft ship - 18metres depth
Junkers 52 aircraft - 51metres depth
Arado Ar 196 - 20metres depth
Heinkel 111 - 16metres depth
Italian Barge ship - 41metres depth

The seabed of Rhodes is full of surprises: Caves in Kallithea and Lindos, shipwrecks in Plimmi-ri and Kamiros, marine biotopes. And all these are surrounded by calm and warm waters. Until recently scuba diving was allowed only in designated spots, in order to avoid incidents of illicit trade in antiquities. Today these restrictions have been lifted and scuba diving is allowed almost everywhere. One of the most spectacular dives on the Dodecanese Islands is the Cave of Seal. Found off of Rhodes Island, divers enter the cave to discover families of seals greet and interact with you. With fantastic visibility and thriving marine life year-round, Rhodes Island divers can encounter unique species such as basking sharks, tuna, and wild dolphins.

There are many dive shops on the developed islands, especially on the most populated island of Rhodes. Many sites on the island are good for beginners and training, but are still well worth a visit. There are wrecks, too. The Plimmiri is found in shallow water, and is a superb spot to get your wreck diving certification.



die Insel eine reiche Geschichte. Während des Zweiten Weltkrieges dauerte der Versuch der Deutschen, die Insel zu besetzen, 52 Tage, und in dieser Zeit wurden viele Schiffe und Flugzeuge versenkt. Der Meeresboden des Leros ist ein einzigartiges Museum. Nachfolgend die Liste der 8 Wracks in Leros:

Zerstörer «Queen Olga» - 40 Meter Tiefe
U-Boot-Netz - Kontrollschiiff - 43 Meter Tiefe
American Binnenschiff - 40 Meter Tiefe
Landungsschiff - 18 Meter Tiefe
Junkers 52 Flugzeuge - 51 Meter Tiefe
Arado Ar 196 - 20 Meter Tiefe
Heinkel 111 - 16 Meter Tiefe
Italienisches Binnenschiff - 41 Meter Tiefe

Der Meeresboden von Rhodos ist voller Überraschungen: Höhlen in Kallithea und Lindos, Schiffswracks in Plimmiri und Kamiros, Meeresbiotope. Und all diese sind von ruhigem und warmen Wasser umgeben. Bis vor kurzem war das Tauchen nur an ausgewiesenen Stellen erlaubt, um Zwischenfälle des illegalen Antiquitätenhandels zu vermeiden. Heute sind diese Einschränkungen aufgehoben und das Tauchen ist fast überall erlaubt. Einer der spektakulärsten Tauchgänge auf den Dodekanes Inseln ist die Seehundhöhle. Vor der Insel Rhodos gelegen, tauchen Taucher in die Höhle ein, um Familien von Robben zu entdecken und mit ihnen zu interagieren. Dank der fantastischen Sicht und der blühenden Meereslebewesen das ganze Jahr über können Taucher auf Rhodos einzigartige Tierarten wie Riesenhaien, Thunfisch und wilde Delphine treffen.

Es gibt viele Tauchgeschäfte auf den entwickelten Inseln, vor allem auf der bevölkerungsreichsten Insel Rhodos. Viele Orte auf der Insel eignen sich gut für Anfänger und Training, sind aber trotzdem einen Besuch wert. Es gibt auch Wracks.



orientale. C'est pourquoi l'île a une histoire riche. Pendant la Seconde Guerre mondiale, la tentative des Allemands d'occuper l'île a duré 52 jours, et pendant cette période, de nombreux navires et avions ont été coulés. Le fond de Leros est un musée unique. Ci-dessous la liste des 8 épaves de Leros:

Destroyer «Queen Olga»-40 mètres de profondeur
Navire de contrôle de filet anti-sous-marin - 43 mètres de profondeur
Barge américaine - 40 mètres de profondeur
Navire de débarquement - 18 mètres de profondeur
Avion Junkers 52 - 51 mètres de profondeur
Arado Ar 196 - 20 mètres de profondeur
Heinkel 111 - 16 mètres de profondeur
Barge italienne - 41 mètres de profondeur

Les fonds marins de Rhodes sont pleins de surprises: des grottes à Kallitheia et Lindos, des épaves à Plimmiri et Kamiros, des biotopes marins. Et tout cela est entouré d'eaux calmes et chaudes. Jusqu'à récemment, la plongée sous-marine n'était autorisée que dans des endroits désignés, afin d'éviter les incidents liés au commerce illicite d'antiquités. Aujourd'hui, ces restrictions ont été levées et la plongée sous-marine est autorisée presque partout. L'une des plongées les plus spectaculaires des îles du Dodécanèse est la grotte du phoque. Située au large de l'île de Rhodes, les plongeurs pénètrent dans la grotte pour découvrir des familles de phoques qui les accueillent et interagissent avec eux. Avec une visibilité fantastique et une vie marine florissante toute l'année, les plongeurs de l'île de Rhodes peuvent rencontrer des espèces uniques telles que des requins pèlerins, des thons et des dauphins sauvages.



Der Plimmiri liegt im flachen Wasser und ist ein grossartiger Ort, damit Sie Ihre Wracktauch - Zertifizierung erhalten.

Der vulkanische Hintergrund von Kos bietet Tauchern auf den Dodekanes Inseln fantastische Unterwasserwelten mit unglaublichen Felsformationen und einer grossen Auswahl an mediterranen Meerestieren.

Arki Inselkomplex und die N. Patmos Inselchen – Früher für militärische Übungen genutzt, besteht dieses Gebiet aus 14 Inseln und kleinen Inselchen und ist heute als ständiges Naturschutzgebiet geschützt. Griechenland hat im Jahr 2004 das Permanent Wildlife Refuge of Arki Island Complex & N. Patmos Islets gegründet.

Das Thor Star Wrack ist ein Tauchplatz vor der Küste der Insel Pserimos. Die Thor Star war ein syrisches Frachtschiff, das im Jahr 1965 gebaut und im Jahr 1997 vor der Küste von Pserimos aufgegeben wurde. Irgendwann ist es versunken. Niemand weiß genau, warum der Thor-Stern unterging. Es ist sehr wahrscheinlich, dass das Schiff sein Unglück den widrigen Witterungsbedingungen zu verdanken hat. Der Tauchplatz des Thor Star Wrack, der sich an der südöstlichen Seite von Pserimos befindet, ist leicht mit dem Boot von der Insel Kos zu erreichen. Das Wrack ist ein guter Lebensraum für alle Arten von Meerestieren, einschließlich grosser und kleiner Fische und Thuridilla-hopei Meeresschnecken. Der Tauchgang ist für alle Schwierigkeitsstufen geeignet. Mit ausgezeichneten Sichtbedingungen ist der Thor Star Wrack Tauchplatz auch ideal für Unterwasserfotografie.



Il existe de nombreux magasins de plongée sur les îles développées, en particulier sur l'île la plus peuplée de Rhodes. De nombreux sites sur l'île sont bons pour les débutants et la formation, mais valent tout de même la peine d'être visités. Il y a aussi des épaves. Le Plimmiri se trouve dans des eaux peu profondes, et est un superbe endroit pour obtenir votre certification de plongée sur épave.

L'arrière-plan volcanique de Kos offre aux plongeurs des îles du Dodécanèse des vues sous-marines fantastiques sur d'incroyables formations rocheuses et un large éventail de vie marine méditerranéenne.

Complexe de l'île d'Arki et des îlots de Patmos Nord: autrefois utilisée pour des exercices militaires, cette zone se compose de 14 îles et îlots minuscules et est désormais protégée en tant que refuge permanent pour la faune sauvage. La Grèce a créé le refuge permanent pour la faune et la flore du complexe de l'île d'Arki et des îlots de N. Patmos en 2004.

L'épave du Thor Star est un site de plongée sous-marine au large de l'île de Pserimos. Le Thor Star était un cargo syrien construit en 1965 et abandonné au large de Pserimos en 1997. Il a fini par couler. Personne ne sait avec certitude pourquoi le Thor Star a coulé. Il y a de fortes probabilités que le navire doive son mauvais sort à des conditions météorologiques défavorables. Le site de plongée de l'épave du Thor Star, qui se trouve au sud-est de Pserimos, est facilement accessible par bateau depuis l'île de Kos. L'épave constitue un bon habitat pour toutes sortes de créatures marines, y compris les poissons, grands et petits, et les limaces de mer Thuridilla hopei. La plongée est adaptée à tous les niveaux de compétence. Avec d'excellentes conditions de visibilité, le site de plongée de l'épave du Thor Star est également idéal pour la photographie sous-marine.



The volcanic background of Kos offers those scuba diving in the Dodecanese Islands fantastic underwater views of incredible rock formations and a wide array of Mediterranean marine life.

Arki Island Complex and the N. Patmos Islets - Formerly used for military exercises, this area consists of 14 islands and tiny islets and is now protected as a permanent wildlife refuge. Greece established the Permanent Wildlife Refuge of Arki Island Complex & N. Patmos Islets in 2004.

The Thor Star Wreck is a scuba diving site off the coast of Pserimos island. The Thor Star was a Syrian cargo ship built in 1965 and abandoned off the coast of Pserimos in 1997. It eventually sank. No one knows for sure why the Thor Star sank. There are strong probabilities that the ship owes its ill fate to adverse weather conditions. The site of the Thor Star Wreck dive, which is at the south-east side of Pserimos, can be accessed easily by boat from Kos Island. The wreck makes a good habitat for all kinds of marine creatures, including fish large and small and Thuridilla hopei sea slugs. The dive is suitable for all skill levels. With excellent visibility conditions, the Thor Star Wreck diving site is also ideal for underwater photography.



When to dive in the Dodecanese Islands

The Dodecanese islands are welcomed with hot, dry summers with sea temperatures ranging from 22-26°C, to a cooler 15-18°C in the winter meaning scuba diving in Greece can be enjoyed year-round.

A 3/5mm wetsuit is recommended in the summer and 5/7mm wetsuit in the winter months.

Surfing and waterskiing in the Dodecanese

On the breaking waves, things are equally exciting. For surfing and kite surfing, you'll head to Rhodes, Karpathos and Kos. You'll find water skiing and wakeboarding at organized beaches throughout the Dodecanese. Almost everywhere, there are facilities, trainers, equipment and certified schools where you can take surfing and water ski lessons.

On every Greek island and on beaches all around the coastline of the mainland, there are watersports options for beginners and experts alike.



Wann tauchen auf den Dodekanes - Inseln

Die Dodekanes - Inseln werden mit heißen, trockenen Sommern mit Meerestemperaturen von 22-26°C und kühleren 15-18°C im Winter begrüßt und das bedeutet, dass Tauchen in Griechenland das ganze Jahr über genossen werden kann.

Ein 3/5 mm Neoprenanzug wird im Sommer und 5/7 mm Neoprenanzug in den Wintermonaten empfohlen.

Surfen und Wasserski in den Dodekanes

Auf den brechenden Wellen ist es genauso spannend. Zum Surfen und Kitesurfen fahren Sie nach Rhodos, Karpathos und Kos. Wasserski und Wakeboarden finden Sie an organisierten Stränden im ganzen Dodekanes. Fast überall gibt es Anlagen, Trainer, Ausrüstung und zertifizierte Schulen, in denen Sie Surf - und Wasserskiunterricht nehmen können.

Auf jeder griechischen Insel und an den Stränden entlang der Küste des Festlands gibt es Wassersportmöglichkeiten für Anfänger und Fortgeschrittene.



Quand plonger dans les îles du Dodécanèse?

Les îles du Dodécanèse bénéficient d'ététs chauds et secs, avec des températures de la mer allant de 22 à 26 °C, et de 15 à 18 °C en hiver, ce qui signifie que la plongée sous-marine en Grèce peut être pratiquée toute l'année.

Une combinaison de 3/5 mm est recommandée en été et une combinaison de 5/7 mm en hiver.

Surf et ski nautique dans le Dodécanèse

Sur les vagues déferlantes, les choses sont tout aussi excitantes. Pour le surf et le kite surf, vous vous rendrez à Rhodes, Karpathos et Kos. Vous trouverez du ski nautique et du wakeboard sur les plages organisées du Dodécanèse. Presque partout, il existe des installations, des formateurs, des équipements et des écoles certifiées où vous pouvez prendre des leçons de surf et de ski nautique.

Sur chaque île grecque et sur les plages de tout le littoral du continent, il existe des possibilités de sports nautiques pour les débutants comme pour les experts.



Windsurfing

You can go windsurfing on most beaches and, if you're a beginner, many have schools and instructors on hand so you can take lessons as well as rent equipment. Those places provide special accommodation options where both you and your equipment are welcome.

Another highly popular destination for windsurfers and kite surfers alike, Rhodes also has the advantage of having an airport with flights from a wide range of international destinations.

Prasonissi, on Rhodes southern tip is probably the most famous windsurfing location for more experienced surfers, featuring some of the strongest winds. Theologos, Ialisos, Ixia and Paradeisi are all also good options with a number of windsurfing clubs offering lessons for all ages.

One of the oldest clubs in Greece is Windsurfers' World on the bay of Ixia which has been operating for three decades. According to the club's instructors, the bay offers a range of conditions suitable for all abilities. Specifically, in the morning the winds tend to be lighter and the sea flatter creating the perfect conditions for beginner and intermediate lessons. As the day progresses



Windsurfen

An den meisten Stränden können Sie Windsurfen und wenn Sie ein Anfänger sind, gibt es viele Schulen und Instruktoren, damit Sie Unterricht nehmen und Ausrüstung mieten können. Diese Orte bieten besondere Unterkunftsmöglichkeiten, wo Sie und Ihre Ausrüstung willkommen sind.

Ein weiteres beliebtes Reiseziel für Windsurfer und Kitesurfer, Rhodos hat auch den Vorteil, einen Flughafen mit Flügen von einer Vielzahl von internationalen Destinationen zu haben. Prasonissi, an der Südspitze von Rhodos, ist wahrscheinlich der berühmteste Windsurf-Standort für erfahrene Surfer, mit einigen der stärksten Winde. Theologos, Ialisos, Ixia und Paradeisi sind ebenfalls gute Optionen mit einer Reihe von Windsurfclubs, die Kurse für alle Altersgruppen anbieten.

Einer der ältesten Clubs Griechenlands ist die Windsurfers World an der Bucht von Ixia, die seit drei Jahrzehnten besteht. Laut den Instruktoren des Clubs bietet die Bucht eine Reihe von Bedingungen für alle Schwierigkeitsgrade. Vor allem der morgendliche Wind ist leichter und das Meer flacher, was die perfekten Voraussetzungen für Anfänger und Fortgeschrittene schafft. Im Laufe des Tages



Planche à voile

Vous pouvez faire de la planche à voile sur la plupart des plages et, si vous êtes débutant, beaucoup d'entre elles ont des écoles et des instructeurs sur place pour que vous puissiez prendre des leçons et louer du matériel. Ces endroits proposent des options d'hébergement spéciales où vous et votre équipement êtes les bienvenus.

Autre destination très prisée des véliplanlistes et des kitesurfeurs, Rhodes a également l'avantage de disposer d'un aéroport avec des vols en provenance d'un large éventail de destinations internationales. Prasonissi, à l'extrême sud de Rhodes, est probablement l'endroit le plus célèbre pour les surfeurs expérimentés, avec des vents parmi les plus forts. Theologos, Ialisos, Ixia et Paradeisi sont également de bonnes options avec un certain nombre de clubs de planche à voile proposant des leçons pour tous les âges.

L'un des plus anciens clubs de Grèce, Windsurfers' World, situé dans la baie d'Ixia, est en activité depuis trois décennies. Selon les instructeurs du club, la baie offre un éventail de conditions adaptées à tous les niveaux. Plus précisément, le matin, les vents ont tendance à être plus légers et la mer plus plate, ce qui crée les conditions





 the wind customarily strengthens, peaking in intensity in the afternoon when the bay becomes a playground for freestylers and freeracers.

Located in the southeastern Aegean, Karpathos has some of the strongest and most reliable winds in the country so it is no surprise that windsurfing is by now well-established. The location with the best conditions is Afartiis near the southern tip of the island where several organized surf clubs operate only a few minutes away at the airport.

Two surf stations relatively close to each other. The first is on Chicken Bay where the protected bay, flatter waters and less powerful winds create conditions good for beginners. The more experienced head to nearby Gun Bay where true high-wind windsurfing is on offer with winds that regularly pass 7 Beaufort. It is not by chance that the area has hosted world speed racing competitions in the past.

Many clubs operate across Kos thanks to the island's reliable and steady winds. The most famous locations are Mastichari, Kefalos, Aghios Stefanos, Psalidi and Lambi, and as in most of the Aegean, the winds are strongest in June, July and August.

Predominantly cross-offshore winds create a flat-water sailing area good for intermediates and beginners in the morning, and freestyle tricksters and speed hounds later in the day when the wind picks up.

 nimmt der Wind normalerweise zu und erreicht seinen Höhepunkt am Nachmittag, wenn die Bucht zu einem Spielplatz für Freestyler und Freeracer wird.

In der südöstlichen Ägäis liegt Karpathos und hat einige der stärksten und zuverlässigsten Winde des Landes. Der Ort mit den besten Bedingungen ist Afartiis in der Nähe der Südspitze der Insel, wo mehrere organisierte Surfclubs nur wenige Minuten vom Flughafen entfernt operieren.

Zwei Surfstationen relativ nahe beieinander. Die erste ist auf der Chicken Bay, wo die geschützte Bucht, flachere Gewässer und weniger starke Winde günstige Bedingungen für Anfänger schaffen. Erfahrene fahren in die nahe gelegene Gun Bay, wo echtes Windsurfen mit Windgeschwindigkeiten, die regelmäßig 7 Beaufort überschreiten, angeboten wird. Es ist kein Zufall, dass die Gegend in der Vergangenheit Weltgeschwindigkeitsrennen veranstaltet hat.

Dank der zuverlässigen und steigen Winde der Insel gibt es viele Clubs auf Kos. Die bekanntesten Orte sind Mastichari, Kefalos, Agios Stefanos, Psalidi und Lambi, und wie in den meisten Teilen der Ägäis sind die Winde im Juni, Juli und August am stärksten.

Vorwiegend Cross-Offshore-Wind schafft ein Flachwasser-Segelrevier, das für Fortgeschrittene und Anfänger am Morgen gut ist, und Freestyle-Trickster und Speedhunde später am Tag, wenn der Wind stärker wird.

 parfaites pour les leçons pour débutants et intermédiaires. Au fur et à mesure que la journée avance, le vent se renforce, atteignant son intensité maximale dans l'après-midi, lorsque la baie devient un terrain de jeu pour les freestylers et les freeracers.

Située dans le sud-est de la mer Égée, Karpathos bénéficie des vents les plus forts et les plus fiables du pays, il n'est donc pas surprenant que la planche à voile y soit désormais bien établie. L'endroit offrant les meilleures conditions est Afartiis, près de la pointe sud de l'île, où plusieurs clubs de surf organisés opèrent à quelques minutes de l'aéroport.

Deux stations de surf sont relativement proches l'une de l'autre. La première se trouve à Chicken Bay où la baie protégée, les eaux plus plates et les vents moins puissants créent des conditions favorables aux débutants. Les plus expérimentés se dirigent vers la baie voisine de Gun Bay, où l'on peut pratiquer la planche à voile par grand vent, avec des vents qui dépassent régulièrement les 7 beaufort. Ce n'est pas un hasard si la région a accueilli par le passé des compétitions mondiales de course de vitesse.

De nombreux clubs opèrent à travers Kos grâce aux vents fiables et réguliers de l'île. Les sites les plus célèbres sont Mastichari, Kefalos, Aghios Stefanos, Psalidi et Lambi, et comme dans la plupart des régions de la mer Égée, les vents sont les plus forts en juin, juillet et août.

La prédominance des vents cross-offshore crée une zone de navigation sur eau plate qui convient aux intermédiaires et aux débutants le matin, et aux amateurs de freestyle et de vitesse plus tard dans la journée lorsque le vent se lève.



Kitesurfing

Conditions in the country, one of Europe's most popular kite surfing havens, combine to create a kite surfer's paradise; whether for beginners looking to practice in a safe bay with steady winds, advanced kite surfers seeking something beyond elementary standards, or just anyone interested in engaging in this water sport during the winter season Greece's best kite surfing locations.

Rhodes is a great starting point in your kitesurfing journey. It's easy to reach by air and provides a very safe, uncrowded 2km long beach with side-shore and side-on-shore winds. At the end of an intense windy day, you can enjoy the lava-red sunset right on the beach or go to one of the many bars & restaurants on the island. With 300 days of sunshine a year and strong side winds, Rhodes is one of the best Greek islands for kitesurfing and windsurfing. Theologos beach, near Rhodes airport, is fantastic for kiters of all levels, as the conditions allow them to jump many meters



Kitesurfen

Die Bedingungen in diesem Land, einem der beliebtesten Kitesurf-Oasen Europas, schaffen ein Paradies für Kitesurfer; entweder für Anfänger, die in einer sicheren Bucht mit stetigem Wind üben möchten, fortgeschrittene Kitesurfer, die etwas jenseits der elementaren Standards suchen, oder einfach für alle, die sich während der Wintersaison für diesen Wassersport interessieren.

Rhodos ist ein guter Beginn für deine Kitesurfen Reise. Es ist leicht mit dem Flugzeug zu erreichen und bietet einen sehr sicheren, wenig überlaufenen 2km langen Strand mit seitliche Uferwinde. Geniessen Sie nach einem windigen Tag den Sonnenuntergang direkt am Strand oder gehen Sie in eine der vielen Bars und Restaurants auf der Insel. Mit 300 Sonnentagen im Jahr und starken Seitenwinden ist Rhodos eine der besten griechischen Inseln zum Kitesurfen und Windsurfen. Der Strand Theologos, in der Nähe des Flughafens Rhodos, ist fantastisch für Kiter aller



Kitesurf

Les conditions dans le pays, l'un des paradis du kitesurf les plus populaires d'Europe, se combinent pour créer un paradis pour les kitesurfeurs, qu'il s'agisse de débutants cherchant à s'entraîner dans une baie sûre avec des vents réguliers, de kitesurfeurs avancés cherchant à dépasser les normes élémentaires, ou simplement de toute personne souhaitant s'adonner à ce sport nautique pendant la saison hivernale: les meilleures sites de kitesurf de Grèce.

Rhodes est un excellent point de départ pour votre voyage de kitesurf. Elle est facile à atteindre par avion et offre une plage de 2 km de long très sûre et peu fréquentée, avec des vents side-shore et side-on-shore. À la fin d'une journée de vent intense, vous pouvez profiter du coucher de soleil rouge lave directement sur la plage ou aller dans l'un des nombreux bars et restaurants de l'île. Avec 300 jours de soleil par an et de forts vents latéraux, Rhodes est l'une des meilleures





out of the water. In addition, the beach has brand new surf equipment rental shops. Other kitesurfing spots in Rhodes to consider are Prassonissi and Ixia, where the open shoreline makes learning water sports fun and easy. On the west coast of Rhodes, Ialyssos beach offers excellent spots.

Far away from mass tourism, Karpathos is certainly one of the best Greek islands for windsurfing and therefore kite-surfing. It is an island where this sport is developing rapidly and it is only in recent years that it has become known to surfers from all over the world. The most popular beach for windsurfing in Karpathos is Afiartis. There are strong and warm winds in this area and a few surf clubs have opened recently.

From noon until sunset, the summer wind makes Kos one of the best Greek islands for kitesurfing. The beach of Psalidi is an exceptional place for kitesurfing in Kos, with regular sea winds in high season. To the southwest of the island is the windiest place on Kos, the beach of Kefalos. Mastihari is also known as a water sports center with many centers along the beach. Kitesurfing equipment, lessons and advice are available at all spots.



Niveaus, da die Bedingungen es ihnen erlauben, viele Meter aus dem Wasser zu springen. Darüber hinaus hat der Strand brandneue Surfausrüstung Verleih-Shops. Andere Kitesurfspots auf Rhodos sind Prassonissi und Ixia, wo die offene Küste das Erlernen von Wassersport amüsant und einfach macht. An der Westküste von Rhodos bietet der Strand von Ialyssos ausgezeichnete Spots.

Weit weg vom Massentourismus ist Karpathos sicherlich eine der besten griechischen Inseln zum Windsurfen und damit Kitesurfen. Es ist eine Insel, auf der sich dieser Sport rasant entwickelt und erst in den letzten Jahren wurde er bei Surfern aus der ganzen Welt bekannt. Der beliebteste Strand zum Windsurfen auf Karpathos ist Afiartis. Es weht hier starke und warme Winde und ein paar Surfclubs haben vor kurzem eröffnet.

Von Mittag bis Sonnenuntergang macht der Sommerwind Kos zu einer der besten griechischen Inseln zum Kitesurfen. Der Strand von Psalidi ist ein aussergewöhnlicher Ort zum Kitesurfen in Kos, mit regelmässigen Seewinden in der Hochsaison. Im Südwesten der Insel befindet sich der windigste Ort auf Kos, der Strand von Kefalos. Mastihari ist auch als Wassersportzentrum mit vielen Zentren entlang des Strandes bekannt. Kite-Surf-Ausrüstung, Unterricht und Beratung stehen an allen Spots zur Verfügung.



îles grecques pour la pratique du kitesurf et du windsurf. La plage de Theologos, près de l'aéroport de Rhodes, est fantastique pour les kitesurfeurs de tous niveaux, car les conditions leur permettent de sauter à plusieurs mètres hors de l'eau. En outre, la plage dispose de magasins de location de matériel de surf flamboyant neufs. Les autres spots de kitesurf à Rhodes à considérer sont Prassonissi et Ixia, où le rivage ouvert rend l'apprentissage des sports nautiques amusant et facile. Sur la côte ouest de Rhodes, la plage d'Ialyssos offre d'excellents spots.

Loin du tourisme de masse, Karpathos est certainement l'une des meilleures îles grecques pour la pratique de la planche à voile et donc du kitesurf. C'est une île où ce sport se développe rapidement et ce n'est que ces dernières années qu'elle s'est fait connaître des surfeurs du monde entier. La plage la plus populaire pour la planche à voile à Karpathos est Afiartis. Les vents sont forts et chauds dans cette région et quelques clubs de surf ont ouvert récemment.

De midi au coucher du soleil, le vent d'été fait de Kos l'une des meilleures îles grecques pour le kitesurf. La plage de Psalidi est un endroit exceptionnel pour le kitesurf à Kos, avec des vents marins réguliers en haute saison. Au sud-ouest de l'île se trouve l'endroit le plus venteux de Kos, la plage de Kefalos. Mastihari est également connu comme un centre de sports nautiques avec de nombreux centres le long de la plage. Du matériel de kitesurf, des leçons et des conseils sont disponibles sur tous les spots.



Waterskiing

If you're into waterskiing, you'll find a plethora of options in the Dodecanese. You can waterski at many of the organized beaches of the islands. There are many clubs, among them the Waterski Federation, which organizes annual competitions.

Wakeboarding

Although a relatively new sport, wakeboarding also has a fanatical following in the Dodecanese islands. The most popular wakeboarding locations are: Rhodes: Trianta, Fanes, Prasonissi, Theologos

Wing Foiling

Wing Foiling is the hottest new watersport! A fast growing trend sport on the water, combining kitesurfing and windsurfing. We are proud that CCID puts Rhodes and the Dodecanese islands on the map of the Wing Foil community through organizing&hosting the GWA Wingfoil Race Class European Championship Greece 2022 in Rhodes.

Dodecanese islands Overview

If you are desperately seeking to discover lesser-known, unspoiled destinations there are lots of choices in the Dodecanese. But there is always **Rhodes** and **Kos**, larger and more cosmopolitan islands awaiting to offer you strong, and treasured memories. Just take your pick!



Wasserski

Wenn Sie Wasserski lieben, finden Sie im Dodekanes eine Fülle von Möglichkeiten. Sie können Wasserski an vielen der organisierten Strände der Inseln. Es gibt viele Vereine und unter denen ist der Wasserski Verband, der alljährlich Wettbewerbe ausrichtet.

Wakeboarding

Obwohl Wakeboarden eine relativ neue Sportart ist, hat Wakeboarden auch eine fanatische Anhängerschaft auf den Dodekanes. Die beliebtesten Wakeboard-Standorte sind: Rhodes: Trianta, Fanes, Prasonissi, Theologos

Wing Foiling

Wing Foiling ist der heißeste neue Wassersport! Ein schnell wachsender Trendsport auf dem Wasser, der Kitesurfen und Windsurfen kombiniert. Wir sind stolz darauf, dass CCID Rhodos und die Dodekanes-Inseln durch die Organisation und Ausrichtung der GWA Wingfoil Race Class European Championship Griechenland 2022 auf Rhodos auf die Landkarte der Wing Foil-Community gesetzt hat.

Dodekanes - Inseln Überblick

Wenn Sie verzweifelt auf der Suche nach weniger bekannten, unberührten Reisezielen sind, gibt es im Dodekanes viele Möglichkeiten. Aber es gibt immer Rhodos und Kos, größere und kosmopolitische Inseln, die darauf warten, Ihnen starke und wertvolle Erinnerungen zu bieten. Suchen Sie sich einfach aus!



Ski nautique

Si vous aimez le ski nautique, vous trouverez une pléthora d'options dans le Dodécanèse. Vous pouvez faire du ski nautique sur de nombreuses plages aménagées des îles. Il existe de nombreux clubs, dont la Fédération de ski nautique, qui organise des compétitions annuelles.

Wakeboard

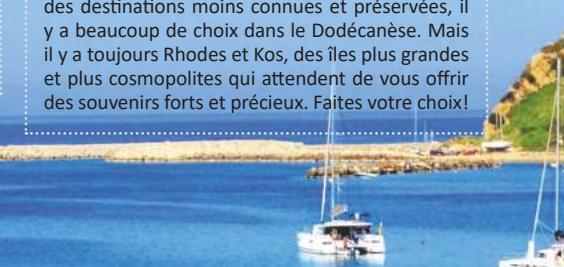
Bien qu'il s'agisse d'un sport relativement nouveau, le wakeboard a également des adeptes fanatiques dans les îles du Dodécanèse. Les endroits les plus populaires pour la pratique du wakeboard sont: Rhodes: Trianta, Fanes, Prasonissi, Theologos

Wing Foiling

Le Wing Foiling est le nouveau sport nautique le plus en vogue ! Un sport tendance en plein essor sur l'eau, combinant le kitesurf et la planche à voile. Nous sommes fiers que CCID place Rhodes et les îles du Dodécanèse sur la carte de la communauté Wing Foil en organisant et en accueillant le Championnat d'Europe GWA Wingfoil Race Class Grèce 2022 à Rhodes.

Présentation des îles du Dodécanèse

Si vous cherchez désespérément à découvrir des destinations moins connues et préservées, il y a beaucoup de choix dans le Dodécanèse. Mais il y a toujours Rhodes et Kos, des îles plus grandes et plus cosmopolites qui attendent de vous offrir des souvenirs forts et précieux. Faites votre choix !





Welcome to **Rhodes**, a medieval treasure beautifully preserved throughout the centuries. Wander around its magnificent Old City, surrounded by medieval walls with seven gates, and admire the Palace of the Grand Master, the most awe-inspiring building in the whole island. Take a romantic stroll around the famous Street of the Knights and feel like a holy warrior in shining armor, or a noble princess. Peer into the historic past of the city with a visit to the Archaeological Museum.

Mandraki, the (ancient) harbor, is distinguished from the outer harbor by the 3 windmills and the fortifications at the end of the dock. During your quest, you will encounter some of the city's most remarkable buildings the National Theatre, the Courts, the City Hall and the Governors Palace. Visit stunning wonders of nature, such as the Seven Springs, the Valley of the Butterflies and Rodini Park, a green valley with running waters, small bridges and many peacocks, the trademark of the park! Get a deeper insight into the rich history of the island through your visit to the breathtaking Acropolis of Lindos and Ialissos as well as Ancient Kamiros, which were all powerful cities in ancient times. Well-preserved castles, like the ones of Kritinia and Monolithos are also waiting to be discovered!



Willkommen auf **Rhodos**, einem mittelalterlichen Schatz, der im Laufe der Jahrhunderte bewahrt wurde. Schlendern Sie durch die prächtige Altstadt, die von mittelalterlichen Mauern mit sieben Toren umgeben ist, und bewundern Sie den Palast des Grossmeisters, das beeindruckendste Gebäude der Insel. Machen Sie einen romantischen Spaziergang durch die berühmte Strasse der Ritter und fühlen Sie sich wie ein heiliger Krieger in glänzender Rüstung oder eine edle Prinzessin. Entdecken Sie die historische Vergangenheit der Stadt mit einem Besuch des Archäologischen Museums.

Mandraki, der (alte) Hafen, unterscheidet sich vom Aussenhafen durch die 3 Windmühlen und die Befestigungsanlagen am Ende des Docks. Während Ihrer Reise begegnen Sie einigen der bemerkenswertesten Gebäude der Stadt, dem Nationaltheater, den Gerichten, dem Rathaus und dem Governors Palace. Besuchen Sie atemberaubende Naturwunder, wie die Sieben Quellen, das Tal der Schmetterlinge und den Rodini Park, ein grünes Tal mit fließenden Gewässern, kleinen Brücken und vielen Pfauen, das Markenzeichen des Parks! Bei einem Besuch der atemberaubenden Akropolis von Lindos und Ialissos sowie des antiken Kamiros erhalten Sie einen tieferen Einblick in die reiche Geschichte der Insel. Gut erhaltene Schlösser wie die von Kritinia und Monolithos warten ebenfalls darauf entdeckt zu werden!



Bienvenue à **Rhodes**, un trésor médiéval magnifiquement préservé au fil des siècles. Promenez-vous dans sa magnifique vieille ville, entourée de murs médiévaux avec sept portes, et admirez le Palais du Grand Maître, le bâtiment le plus impressionnant de toute l'île. Faites une promenade romantique dans la célèbre rue des Chevaliers et sentez-vous comme un guerrier saint en armure brillante ou une noble princesse. Plongez dans le passé historique de la ville en visitant le musée archéologique.

Mandraki, le port (ancien), se distingue de l'avant-port par ses trois moulins à vent et ses fortifications au bout du quai. Au cours de votre quête, vous rencontrerez certains des bâtiments les plus remarquables de la ville: le théâtre national, les tribunaux, l'hôtel de ville et le palais des gouverneurs. Visitez des merveilles de la nature, comme les sept sources, la vallée des papillons et le parc Rodini, une vallée verte avec des eaux courantes, des petits ponts et de nombreux paons, la marque de fabrique du parc! Vous aurez un aperçu plus approfondi de la riche histoire de l'île en visitant les époustouflantes acropoles de Lindos et d'Ialissos ainsi que l'ancienne Kamiros, qui étaient toutes des villes puissantes dans l'Antiquité. Des châteaux bien préservés, comme ceux de Kritinia et de Monolithos, attendent également d'être découverts!



Kos. Sandy beaches, turquoise waters, lush vegetation, ancient and medieval monuments, tree-lined wide roads, large squares, parks, a superb city plan and an extensive bicycle-only routes network are the distinctive characteristics of the third largest island of the Dodecanese, Kos! The island's trademark is its medieval castle (Nerantzia Castle) situated at the entrance of the port. Wander along the impressive avenue with the Palm Trees, or stroll around famous squares like Platanou Square and Eleftheria Square and admire legendary buildings, remains of the Italian rule. Interested in history Pay a visit to the ancient city of Kos and observe important archaeological finds dating back to the 4th century. Did you actually know that you can sit under the plane tree where Hippocrates himself, the Father of Medicine, used to teach his students and examine his patients? The plane tree must be over 2,500 years old, and it is in fact the oldest in Europe! Don't miss the 4th century Asclippion, the Antimahia 15th century castle with its imposing battle tower, as well as one of the most scenic villages of Kos with a distinctive traditional character, Zia nestled amongst a dense cedar forest.



Kos. Sandstrände, türkisblaues Wasser, üppige Vegetation, antike und mittelalterliche Denkmäler, von Bäumen gesäumte breite Straßen, grosse Plätze, Parks, ein grossartiger Stadtplan und ein ausgedehntes reines Radwegenetz sind die charakteristischen Merkmale der drittgrößten Insel des Dodekanes, Kos! Das Markenzeichen der Insel ist die mittelalterliche Burg (Castello Nerantzia), die sich am Eingang des Hafens befindet. Schlendern Sie entlang der beeindruckenden Allee mit den Palmen, oder spazieren Sie über berühmte Plätze wie Platanou und Eleftheria Platz und bewundern Sie legendäre Gebäude, Überreste der italienischen Herrschaft. Interessiert an Geschichte? Besuchen Sie die antike Stadt Kos und bewundern Sie wichtige archäologische Funde aus dem 4. Jahrhundert. Wussten Sie eigentlich, dass Sie unter der Platane sitzen können, wo Hippokrates selbst, der Vater der Medizin, seine Schüler lehrte und seine Patienten untersuchte? Die Platane muss über 2500 Jahre alt sein, und sie ist tatsächlich die älteste in Europa! Verpassen Sie nicht das Asclippion aus dem 4. Jahrhundert, die Burg Antimahia aus dem 15. Jahrhundert mit ihrem imposanten Kampfturm, sowie eines der malerischsten Dörfer von Kos mit einem unverwechselbaren traditionellen Charakter, Zia, eingebettet in einen dichten Zedernwald.



Kos. Plages de sable, eaux turquoise, végétation luxuriante, monuments antiques et médiévaux, larges routes bordées d'arbres, grandes places, parcs, un superbe plan de ville et un vaste réseau de pistes cyclables sont les caractéristiques distinctives de la troisième plus grande île du Dodécanèse, Kos! La marque de fabrique de l'île est son château médiéval (château de Nerantzia) situé à l'entrée du port. Promenez-vous le long de l'impressionnante avenue des Palmiers, ou flânez sur les célèbres places comme la place Platanou et la place Eleftheria et admirez les bâtiments légendaires, vestiges de la domination italienne. Intéressé par l'histoire Rendez visite à l'ancienne ville de Kos et observez d'importantes découvertes archéologiques remontant au 4ème siècle. Saviez-vous que vous pouvez vous asseoir sous le platane où Hippocrate lui-même, le père de la médecine, enseignait à ses étudiants et examinait ses patients? Le platane doit avoir plus de 2500 ans, et c'est en fait le plus ancien d'Europe! Ne manquez pas l'Asclippion, datant du 4e siècle, le château d'Antimahia, datant du 15ème siècle, avec son imposante tour de combat, ainsi que l'un des villages les plus pittoresques de Kos, au caractère traditionnel distinctif, Zia, niché au milieu d'une dense forêt de cèdres.





 **Kalymnos.** Welcome the opportunity to visit the “island of the sea sponge harvesters”, an internationally known alternative tourism destination. Did you know that after WWII Kalymnos remained the only Greek sponge-harvesting industry supplying both domestic and international markets with sea sponges the first picture to see upon arriving on the island is Pothia, both the capital and the port of Kalymnos, spreading amphitheatrically on two hills. Visit among others the castle of Chrissoheria and the Archaeological Museum. Set out on a day trip to the traditional settlement of Horio, the former capital of the island, and admire interesting Byzantine monuments (like the Great Castle). The early-Christian settlement at Elinika is a must-see, since it is perhaps the best-preserved settlement in Greece. A perfect occasion to visit the island would be the International Climbing Festival in May, a unique

festival that will thrill the action fans! The culinary enthusiasts should taste mouthwatering delights, such as sweet-smelling thyme honey, juicy tangerines, homemade mizithra cheese, delicious sea-dried lobster tail, and sea ray preserved in sea water!



Kalymnos. Begrüßen Sie die Gelegenheit, die «Insel der Meeresschwamm-Ernter», ein internationales bekanntes alternatives touristisches Reiseziel zu besuchen. Wussten Sie, dass nach dem Zweiten Weltkrieg Kalymnos die einzige griechische Schwamm-Ernte-Industrie blieb, die sowohl inländische als auch internationale Märkte mit Meeresschwämmen beliefert? Das erste Bild, das man sehen kann, wenn man auf der Insel ankommt, ist Pothia, die Hauptstadt und der Hafen von Kalymnos, die sich amphitheatrisch auf zwei Hügeln ausbreitet. Besuchen Sie u.a. die Burg von

Chrissoheria und das Archäologische Museum. Machen Sie einen Tagesausflug zur traditionellen Siedlung Horio, der ehemaligen Hauptstadt der Insel, und bewundern Sie interessante byzantinische Monuments (wie das Große Schloss). Die frühchristliche Siedlung Elinika ist ein Muss, da sie vielleicht die am besten erhaltene Siedlung Griechenlands ist. Eine perfekte Gelegenheit, um die Insel zu besuchen, wäre das Internationale Kletterfestival im Mai, ein einzigartiges Festival, das Aktionfans begeistern wird! Die kulinarischen Liebhaber sollten leckere Köstlichkeiten wie duftenden Thymianhonig, saftige Mandarinen, hausgemachtem Mizithra-Käse, köstliche, getrocknete Hummerschwänze und im Meerwasser konserverte Seelrochen kosten!



Kalymnos. Profitez de l’occasion pour visiter «l’île des pêcheurs d'éponges de mer», une destination de tourisme alternatif de renommée internationale. Saviez-vous qu'après la Seconde Guerre mondiale, Kalymnos est restée la seule industrie grecque de récolte d'éponges à approvisionner les marchés nationaux et internationaux en éponges de mer? La première image à voir en arrivant sur l'île est Pothia, à la fois la capitale et le port de Kalymnos, qui s'étend en amphithéâtre sur deux collines. Visitez entre autres le château de Chrissoheria et le musée archéologique. Partez pour une excursion d'une journée à la colonie traditionnelle de Horio, l'ancienne capitale de l'île, et admirez d'intéressants monuments byzantins (comme le Grand Château). Le site paléochrétien d'Elinika est à voir absolument, car il s'agit peut-être du site le mieux préservé de Grèce. Une occasion parfaite pour visiter l'île serait le Festival international d'escalade en mai, un festival unique qui ravira les amateurs d'action! Les amateurs de cuisine devraient goûter à des délices alléchants, comme le miel de thym odorant, les mandarines juteuses, le fromage mizithra fait maison, la délicieuse queue de homard séchée en mer et la raie de mer conservée dans l'eau de mer!



 **Pserimos** means "looking for the ideal destination for serene, relaxing holidays". Enjoy sandy beaches with crystal clear waters, swim in paradise bays (like the small bay of Vathi), rent a boat and sail around the island's beaches, follow several hiking routes, participate in local fairs (the most famous ones take place on 15th August) or go scuba diving and climbing. Whether you are looking for an action-packed holiday or a relaxing visit, you will be quite astonished by the choices on offer on such a small island!

 **Pserimos** bedeutet «Suche nach dem idealen Reiseziel für einen ruhigen, erholsamen Urlaub.» Geniessen Sie Sandstrände mit kristallklarem Wasser, schwimmen Sie in paradiesischen Buchten (wie der kleinen Bucht von Vathi), mieten Sie ein Boot und segeln Sie um die Strände der Insel, folgen Sie verschiedenen Wanderrouten,

nehmen Sie an lokalen Messen teil (die bekanntesten finden am 15. August statt) oder gehen Sie tauchen und klettern. Ob Sie einen erlebnisreichen Urlaub oder einen erholsamen Besuch suchen, Sie werden von den Möglichkeiten, die Ihnen auf einer so kleinen Insel geboten werden, überrascht sein!



Pserimos signifie «recherche de la destination idéale pour des vacances sereines et relaxantes». Profitez des plages de sable aux eaux cristallines, nagez dans des baies paradisiaques (comme la petite baie de Vathi), louez un bateau et naviguez autour des plages de l'île, suivez plusieurs itinéraires de randonnée, participez aux foires locales (les plus célèbres ont lieu le 15 août) ou faites de la plongée sous-marine et de l'escalade. Que vous recherchez des vacances pleines d'action ou une visite relaxante, vous serez étonné par le choix proposé sur une si petite île!

 **Telendos.** Did you know that this tiny beautiful island formed part of Kalymnos in antiquity, but was separated in 554 AD due to a devastating earthquake. Today there is only one small village on the island. Follow walking paths through the dense pine forest on the south of the island, where also ruins of Byzantine residences still stand. Swim in sun-drenched beaches (like Plaka, Potha, and Paradise), go scuba diving and explore the ancient city sunk between Kalymnos and Telendos or go hiking, climbing, wind surfing, canoe-kayaking and spear fishing! You can reach Telendos by boat departing from the cove of Mirties at Kalymnos.



Telendos. Wussten Sie, dass diese kleine wunderschöne Insel in der Antike Teil von Kalymnos war, aber im Jahr 554 n. Chr. durch ein verheerendes Erdbeben getrennt wurde? Heute gibt es nur noch ein kleines Dorf auf der Insel. Folgen Sie Wanderwegen durch den dichten Pinienwald im Süden der Insel, wo auch Ruinen byzantinischer Residenzen stehen. Schwimmen Sie an sonnendurchfluteten

Stränden (wie Plaka, Potha und Paradise), gehen Sie tauchen und erkunden Sie die antike Stadt zwischen Kalymnos und Telendos oder gehen Sie wandern, klettern, windsurfen, Kanu-Kajakfahren und Speerfischen! Telendos erreichen Sie mit dem Boot, das von der Bucht Mirties auf Kalymnos abfährt.



Telendos. Saviez-vous que cette petite île magnifique faisait partie de Kalymnos dans l'Antiquité, mais qu'elle a été séparée en 554 après J.-C. à la suite d'un tremblement de terre dévastateur. Aujourd'hui, il n'y a qu'un seul petit village sur l'île. Suivez des sentiers de randonnée à travers la dense forêt de pins au sud de l'île, où se trouvent également des ruines de résidences byzantines. Nagez sur les plages ensoleillées (comme Plaka, Potha et Paradise), faites de la plongée sous-marine et explorez la ville antique engloutie entre Kalymnos et Telendos ou faites de la randonnée, de l'escalade, de la planche à voile, du canoë-kayak et de la pêche au harpon! Vous pouvez rejoindre Telendos en bateau au départ de la crique de Mirties à Kalymnos.





 **Karpathos.** An island blessed with an abundance of streams, pine-tree forests, vineyards, olive groves, rocky caves (which are actually home to *monachus monachus*) and mountainous landscapes, Karpathos is a paradise for nature enthusiasts and lovers of deep-rooted tradition. The villages of the island seem like open folklore museums, whereas their inhabitants are still dressed in old traditional costumes, and speak their local, old dialect. The rich folklore tradition of villages, such as Olympos and Mesohori, will weave a powerful spell over you. Even if you are a wind surfing fan, "anemoessa" Karpathos ("she of the many winds", according to Homer) is the perfect place to exercise your favorite sport. Visit also Karpathos during Easter or Carnival time and participate with the locals in celebrations that will remain in your memory forever!



Karpathos. Karpathos ist eine Insel mit zahlreichen Bächen, Pinienwäldern, Weinbergen, Olivenhainen, Felshöhlen (in denen sich *Monachus monachus* befindet) und Berglandschaften. Karpathos ist ein Paradies für Naturliebhaber und Liebhaber tief verwurzelter Traditionen. Die Dörfer der Insel wirken wie offene Folklore-Museen, während ihre Bewohner noch in alten Trachten gekleidet sind und ihren lokalen, alten Dialekt sprechen. Die reiche Folklore-Tradition der Dörfer, wie Olympos und Mesohori, wird Sie in ihren Bann ziehen. Auch wenn Sie ein Fan des Windsurfens sind, ist «anemoessa» Karpathos («sie der vielen Winde», nach Homer) der perfekte Ort, um Ihren Lieblingssport auszuüben. Besuchen Sie auch Karpathos zu Ostern oder Karnevalszeit und nehmen Sie mit den Einheimischen an Feierlichkeiten teil, die Ihnen für immer in Erinnerung bleiben werden!



Karpathos. Une île dotée d'une abondance de ruisseaux, de forêts de pins, de vignobles, d'oliveraies, de grottes rocheuses (qui abritent en fait le *monachus monachus*) et de paysages montagneux, Karpathos est un paradis pour les passionnés de nature et les amateurs de traditions profondément enracinées. Les villages de l'île ressemblent à des musées folkloriques ouverts, alors que leurs habitants sont toujours vêtus de vieux costumes traditionnels et parlent leur vieux dialecte local. La riche tradition folklorique des villages, comme Olympos et Mesohori, vous envoûtera. Même si vous êtes un fan de planche à voile, «anemoessa» Karpathos («celle des nombreux vents», selon Homère) est l'endroit idéal pour pratiquer votre sport favori. Visitez également Karpathos pendant la période de Pâques ou du carnaval et participez avec les habitants aux célébrations qui resteront à jamais dans votre mémoire!



Tilos. Ragged mountainscape, densely forested ranges and hilly vistas, verdant valleys –home to four hundred species of flowers and herbs-, and habitat of rare species of birds. These are the ingredients of an unparalleled destination, a huge ecological park protected by international treaties. This is Tilos! Visit Megalo Horio, the island's capital, with its imposing stone houses and narrow alleys. The view from the medieval castle (built in the location of ancient Tilos) that stands imposingly at the top of the hill will certainly take your breath away.



Tilos. Zerklüftete Gebirgslandschaft, dicht bewaldete Gebirgszüge und hügelige Ausblicke, grüne Täler mit vierhundert Blumen- und Kräuterarten und Lebensraum seltener Vogelarten. Dies sind die Zutaten eines unvergleichlichen Reiseziels, eines riesigen, durch internationale Verträge geschützten ökologischen Parks. Das ist Tilos! Besuchen Sie Megalo Horio, die Hauptstadt der Insel,



mit ihren imposanten Steinhäusern und engen Gassen. Der Blick von der mittelalterlichen Burg (erbaut an der Stelle des antiken Tilos), die imposant auf der Spitze des Hügels steht, wird Ihnen sicherlich den Atem rauben.

 **Tilos.** Des paysages montagneux déchiquetés, des chaînes de montagnes densément boisées et des panoramas vallonnés, des vallées verdoyantes, qui abritent quatre cents espèces de fleurs et d'herbes, et l'habitat d'espèces rares d'oiseaux. Ce sont les ingrédients d'une destination sans pareil, un immense parc écologique protégé par des traités internationaux. C'est ça Tilos! Visitez Megalo Horio, la capitale de l'île, avec ses imposantes maisons en pierre et ses ruelles étroites. La vue depuis le château médiéval (construit à l'emplacement de l'ancienne Tilos) qui se dresse de manière imposante au sommet de la colline vous coupera certainement le souffle.



 **Leros.** Welcome to the island of Artemis, the goddess of forests and hunting, according to mythology. If you are looking to spend peaceful holidays in a pure, dreamy environment with pine trees, olive groves and low plains with freshwater streams, then Leros is your destination! Swim in azure seas, admire exquisite works of Italian architecture in Ayia Marina, the capital of the island, wander around centuries-old magnificent castles (like Brouzi and Castle of Panayia), or go scuba diving to explore ship wrecks lying on the seabed since the Second World War. Don't forget to come back in Carnival time when ancient old customs revive.

 **Leros.** Willkommen auf der Insel Artemis, die nach der Mythologie die Göttin des Waldes und der Jagd ist. Wenn Sie einen ruhigen Urlaub in einer reinen, verträumten Umgebung mit Pinien, Olivenhainen und Ebenen mit Süßwasserbächen verbringen möchten, dann ist Leros Ihr Reiseziel! Schwimmen Sie im azurblauen Meer, bewundern Sie in Ayia Marina (Inselhauptstadt) herrliche italienische Bauwerke.

Wandern Sie durch jahrhundertealte prachtvolle Burgen (wie Brouzi und Schloss Panayia) oder gehen Sie tauchen, um Schiffswracks zu erkunden, die seit dem Zweiten Weltkrieg auf dem Meeresboden liegen. Vergessen Sie nicht, zur Karnevalszeit zurückzukehren, wenn alte Bräuche wieder aufleben.

 **Leros.** Bienvenue sur l'île d'Artémis, la déesse des forêts et de la chasse, selon la mythologie. Si vous cherchez à passer des vacances paisibles dans un environnement pur et rêveur avec des pins, des oliviers et des plaines basses avec des ruisseaux d'eau douce, alors Leros est votre destination! Nagez dans des mers azurées, admirez les œuvres exquises de l'architecture italienne à Ayia Marina, la capitale de l'île, promenez-vous autour de magnifiques châteaux vieux de plusieurs siècles (comme le Brouzi et le château de Panayia), ou faites de la plongée sous-marine pour explorer les épaves de navires qui gisent au fond de la mer depuis la Seconde Guerre mondiale. N'oubliez pas de revenir à l'époque du carnaval, lorsque les anciennes coutumes renaissent.





 **Patmos.** The “island of the Apocalypse” or “Jerusalem of the Aegean” welcomes you! Patmos is quite popular amongst pilgrims since in one of the island’s caves John the Theologian, one of Christ’s disciples, wrote the “Book of Revelations”. The stunning beauty of Hora, a carefully preserved medieval settlement with narrow, maze-like alleys and stone-built houses will take your breath away. Don’t miss the imposing fortified monastery of Saint Ioannis and the Theologian Apocalypse cave! Visit Patmos at Easter, when deeply religious and spiritual celebrations are held throughout the Holy Week.

 **Patmos.** Die «Insel der Apokalypse» oder «Jerusalem der Ägäis» begrüßt Sie! Patmos ist unter den Pilgern sehr beliebt, denn in einer der Höhlen der Insel schrieb Johannes der Theologe, einer der Jünger Christi, das «Buch der Offenbarung.» Die atemberaubende Schönheit von Hora, einer sorgfältig erhaltenen mittelalterlichen Siedlung mit engen, labyrinthartigen Gassen und Steinhäusern wird Ihnen den Atem rauben. Verpassen Sie nicht das imposante befestigte Kloster des Heiligen Ioannis und die theologische Apokalypse-Höhle! Besuchen Sie Patmos zu Ostern, da während der Karwoche tief religiöse und spirituelle Feste stattfinden.

 **Patmos.** L’«île de l’Apocalypse» ou la «Jérusalem de la mer Égée» vous accueille! Patmos est très populaire parmi les pèlerins car c'est dans l'une des grottes de l'île que Jean le Théologien, l'un des disciples du Christ, a écrit le «Livre des Révélations». La beauté époustouflante de Hora, un village médiéval soigneusement préservé, avec ses ruelles étroites en forme de labyrinthe et ses maisons en pierre, vous coupera le souffle. Ne manquez pas l'imposant monastère fortifié de Saint Ioannis et la grotte de l'Apocalypse du théologien! Visitez Patmos à Pâques, lorsque des célébrations profondément religieuses et spirituelles sont organisées tout au long de la semaine sainte.

 **Arki & Marathi.** Visit a dreamy cluster of islands east of Patmos with sparse vegetation, old white-washed houses, and cute little tavernas. Get into a boat and sail around Marathi, another small island with a beautiful beach covered with lentisks and tamarisk (salt cedar).



Arki & Marathi. Besuchen Sie eine verträumte Inselgruppe östlich von Patmos mit spärlicher Vegetation, alten weiss getünchten Häusern und niedlichen kleinen Tavernen. Steigen Sie in ein Boot und segeln Sie um Marathi, eine weitere kleine Insel mit einem wunderschönen Strand, der mit Lentisken und Tamarisken (Salzzeder) bedeckt ist.



Arki et Marathi. Visitez un groupe d'îles de rêve à l'est de Patmos, avec une végétation clairsemée, de vieilles maisons blanchies à la chaux et de jolies petites tavernes. Montez dans un bateau et naviguez autour de Marathi, une autre petite île avec une belle plage couverte de lentiskes et de tamaris (cèdre salé).



Astipalea is the westernmost island of the Dodecanese, located at the point where the Dodecanese meet the Cyclades. This is the reason why in Astipalea the characteristics of both island complexes blend together to create the island's uniquely varied scenery. Visit Hora, the island's capital and port, one of the most picturesque settlements of the Aegean. At the hilltop stands imposingly Hora's castle, surrounded by small houses with white-washed walls, blue doors and wooden balconies overlooking the open blue sea below.



Astipalea ist die westlichste Insel des Dodekanes. Das ist der Grund, warum in Astipalea die Eigenarten der beiden Inselkomplexe miteinander verschmelzen, um die einzigartige Landschaft der Insel zu schaffen. Besuchen Sie Hora, die Hauptstadt und den Hafen der Insel, eine der malerischsten

Siedlungen der Ägäis. Auf dem Hügel liegt imposant die Burg von Hora, umgeben von kleinen Häusern mit weiss getünchten Mauern, blauen Türen und Holzbalkonen mit Blick auf das offene blaue Meer.



Astipalea est l'île la plus occidentale du Dodécanèse, située au point de rencontre entre le Dodécanèse et les Cyclades. C'est la raison pour laquelle, à Astipalea, les caractéristiques des deux complexes insulaires se mélangent pour créer le paysage unique et varié de l'île. Visitez Hora, la capitale et le port de l'île, l'une des localités les plus pittoresques de la mer Égée. Au sommet de la colline se dresse de façon imposante le château de Hora, entouré de petites maisons aux murs blanchis à la chaux, aux portes bleues et aux balcons en bois qui donnent sur la mer bleue ouverte en contrebas.





 **Halki.** Enjoy peaceful holidays in the “Island of Peace and Friendship”, where young people from all over the world gather here every year for their annual meeting! The town of Halki or Niborio, the island’s capital, is listed as a traditional settlement and it is amphitheatrically built overlooking the clear-blue sea, whereas impressive neoclassical mansions reveal the prosperity the island enjoyed in the past.

 **Halki.** Geniesen Sie erholsame Ferien auf der «Insel des Friedens und der Freundschaft», wo sich jedes Jahr Jugendliche aus aller Welt zu ihrem jährlichen Treffen treffen! Die Stadt Halki oder Niborio, die Hauptstadt der Insel, steht unter Den-

kmalschutz und ist in einem Amphitheater gebaut, mit Blick auf das blaue Meer, während beeindruckende neoklassizistische Villen den Wohlstand der Insel offenbaren.

 **Halki.** Profitez de vacances paisibles sur l’«île de la paix et de l’amitié», où des jeunes du monde entier se retrouvent chaque année pour leur réunion annuelle! La ville de Halki ou Niborio, la capitale de l’île, est classée comme établissement traditionnel et elle est construite en amphithéâtre surplombant la mer bleu clair, tandis que d’impressionnantes demeures néoclassiques révèlent la prospérité dont l’île a joué dans le passé.

 **Symi.** There are many reasons to visiting Simi apart from experiencing its unique cosmopolitan atmosphere, and wandering around its remarkable neo-classical settlement. Many visitors, for instance, come here to venerate the miraculous icon of Archangel Michael kept at the monastery of Panormitis, one of the most significant monasteries of the Dodecanese. Alternatively, you can come to Simi in summer to attend the famous Simi Festival, which includes among others classical music concerts, dance performances, and art exhibitions.

 **Symi.** Es gibt viele Gründe, Simi zu besuchen, abgesehen von der einzigartigen kosmopolitischen Atmosphäre und dem Streifen durch die bemerkenswerte neoklassische Siedlung. Viele Besucher kommen zum Beispiel hierher, um die wundersame Ikone des Erzengels Michael zu verehren, die im Kloster Panor-

mitis, einem der bedeutendsten Klöster des Dodekanes, aufbewahrt wird. Alternativ können Sie im Sommer nach Simi kommen, um das berühmte Simi Festival zu besuchen, das u.a. klassische Musikkonzerte, Tanzaufführungen und Kunstausstellungen umfasst.

 **Symi.** Il y a de nombreuses raisons de visiter Symi, en dehors de l’expérience de son atmosphère cosmopolite unique, et de se promener dans son remarquable établissement néoclassique. De nombreux visiteurs, par exemple, viennent ici pour vénérer l’icône miraculeuse de l’Archange Michel conservée au monastère de Panormitis, l’un des plus importants monastères du Dodécanèse. Vous pouvez également venir à Symi en été pour assister au célèbre festival de Simi, qui comprend entre autres des concerts de musique classique, des spectacles de danse et des expositions d’art.



 **Nisyros.** Take the opportunity to visit an unspoiled destination formed by volcanic eruptions. It is rather impressive that today Nisyros is still an active volcanic centre together with the volcanic centers of Milos, Santorini and Methana! Actually, at the village of Nikia there is a "Volcanic Museum", the only one of its kind in Greece, exhibiting samples from the most characteristic volcanic rocks of Nisyros. Strolling along the narrow streets of beautiful Mandraki, the island's capital and port, is a richly rewarding experience. Don't forget to observe its colorful houses which are actually built with hewn slabs of andesite and dacite (volcanic material)!

 **Nisyros.** Nutzen Sie die Gelegenheit, ein unberührtes Reiseziel zu besuchen, das durch Vulkanaustrüche gebildet wurde. Es ist schon beeindruckend, dass Nisyros heute noch ein aktives Vulkanzentrum ist, zusammen mit den Vulkanzentren von Milos, Santorini und Methana! Im Dorf Nikia befindet sich das «Vulkanmuseum», das einzige seiner Art in Griechenland, in dem Proben der charakteristischsten vulkanischen Gesteine

von Nisyros ausgestellt werden. Ein Spaziergang durch die engen Gassen des wunderschönen Mandraki, der Hauptstadt und des Hafens der Insel, ist ein lohnendes Erlebnis. Vergessen Sie nicht, die farbenfrohen Häuser zu sehen, die eigentlich aus gehauenen Platten aus Andesit und Dazit (vulkanisches Material) gebaut sind!

 **Nisyros.** Profitez de l'occasion pour visiter une destination intacte formée par des éruptions volcaniques. Il est assez impressionnant qu'aujourd'hui, Nisyros soit encore un centre volcanique actif avec les centres volcaniques de Milos, Santorin et Methana! Le village de Nikia abrite d'ailleurs un «Musée volcanique», unique en Grèce, qui expose des échantillons des roches volcaniques les plus caractéristiques de Nisyros. Se promener dans les rues étroites de la belle Mandraki, la capitale et le port de l'île, est une expérience très enrichissante. N'oubliez pas d'observer ses maisons colorées qui sont en fait construites avec des dalles taillées d'andésite et de dacite (matière volcanique)!



 **Lipsi** is the largest island belonging to a cluster of many others islets. It forms part of the Natura Network. It is an ideal destination for relaxing, and serene holidays. Here, both landscape and people will definitely help you find inner peace and tranquility. Lipsi is also surrounded by countless uninhabited islets ideal for bird watching.

 **Lipsi** ist die grösste Insel, die zu einer Gruppe von vielen anderen Inselchen gehört. Es ist Teil des Natura-Netzes. Es ist ein ideales Ziel für einen erholsamen und ruhigen Urlaub. Hier werden Ihnen Landschaft und Menschen auf jeden Fall helfen, inneren Frieden und Ruhe zu finden. Lipsi ist auch von unzähligen unbewohnten Inselchen umgeben, die ideal für Vogelbeobachtung sind.

 **Lipsi** est la plus grande île appartenant à un groupe de plusieurs autres îlots. Elle fait partie du réseau Natura. C'est une destination idéale pour des vacances reposantes et sereines. Ici, le paysage et les gens vous aideront certainement à trouver la paix intérieure et la tranquillité. Lipsi est également entourée d'innombrables îlots inhabités, idéaux pour l'observation des oiseaux.



 **Kastellorizo** lies at the eastern-most end of Greece, a stone's throw away from the Turkish coast. Its main settlement is filled with cheerfully painted houses of exceptional architecture, awe-inspiring churches and picturesque alleys. Taste the island's traditional sweets katoumari and strava, and organise a boat excursion to Galazio Spileo, the largest and most spectacular sea cave in Greece. Don't forget to visit the nearby legendary island of Ro where the famous "Lady of Ro" Despina Achladioti used to raise the Greek flag every day.

 **Kastellorizo** liegt am östlichsten Ende Griechenlands, nur einen Schritt von der türkischen Küste entfernt. Die Hauptsiedlung ist voll von fröhlich bemalten Häusern von ausgezeichneter Architektur, ehrfurchteinflößenden Kirchen und malerischen Gassen. Probieren Sie die traditionellen Süßigkeiten der Insel Katoumari und Strava und organisieren Sie einen Bootsausflug zur Galazio Spileo, der grössten und spektakulärsten Meereshöhle Griechenlands. Vergessen Sie nicht, die nahe gelegene legendäre Insel Ro zu besuchen, wo die berühmte «Dame von Ro» Despina Achladioti jeden Tag die griechische Fahne hisste.

 **Kastellorizo** se trouve à l'extrême-orientale de la Grèce, à un jet de pierre de la côte turque. Son principal établissement est rempli de maisons peintes de couleurs vives et d'une architecture exceptionnelle, d'églises impressionnantes et de ruelles pittoresques. Goûtez aux sucreries traditionnelles de l'île, le katoumari et le strava, et organisez une excursion en bateau vers Galazio Spileo, la grotte marine la plus grande et la plus spectaculaire de Grèce. N'oubliez pas de visiter l'île légendaire voisine de Ro, où la célèbre «Dame de Ro» Despina Achladioti hissait chaque jour le drapeau grec.

 **Kassos.** Despite its small size, Kassos was once a mighty maritime and commercial power. The well-preserved mansions that still stand in Fre, the island's capital and main port, reflect today this former grandeur. Take a stroll around Bouka, an old pirate lair, with moored small fishing boats, traditional coffee shops and its old lighthouse. Don't forget to visit Armathia, the largest of the islands around Kassos, where you can find some excellent beaches, like Marmara and Karavostassi!



Kassos. Trotz seiner geringen Grösse war Kassos einst eine mächtige See- und Handelsmacht. Die gut erhaltenen Villen, die heute noch in Fre, der Hauptstadt und Hauptafen der Insel, stehen, spiegeln diese einstige Pracht wider. Machen Sie einen Spaziergang durch Bouka, ein altes Piratenlager mit kleinen Fischerbooten, traditionellen Cafés und dem alten Leuchtturm. Vergessen Sie nicht Armathia zu besuchen, die grösste der Inseln rund um Kassos, wo Sie ausgezeichnete Strände wie Marmara und Karavostassi finden!



Kassos. Malgré sa petite taille, Kassos était autrefois une puissante puissance maritime et commerciale. Les demeures bien préservées qui se dressent encore à Fre, la capitale et le principal port de l'île, reflètent aujourd'hui cette ancienne grandeur. Promenez-vous dans Bouka, un ancien repaire de pirates, avec ses petits bateaux de pêche amarrés, ses cafés traditionnels et son vieux phare. N'oubliez pas de visiter Armathia, la plus grande des îles autour de Kassos, où vous trouverez d'excellentes plages, comme Marmara et Karavostassi!



Agathonissi is the northernmost island of the Dodecanese; it consists of three large traditional settlements (Agios Georgios, Megalo Horio and Mikro Horio). Agathonissi has a significant and vulnerable ecosystem rendering it an important habitat of rare bird species. Together with the nearby islands it belongs to the Natura Network as well.



Agathonissi ist die nördlichste Insel des Dodekanes und besteht aus drei grossen traditionellen Siedlungen (Agios Georgios, Megalo Horio und Mikro Horio). Agathonissi verfügt über ein bedeutendes und gefährdetes Ökosystem,

das es zu einem wichtigen Lebensraum für seltene Vogelarten macht. Zusammen mit den umliegenden Inseln gehört sie ebenfalls zum Natura Netzwerk.



Agathonissi est l'île la plus septentrionale du Dodécanèse; elle se compose de trois grands établissements traditionnels (Agios Georgios, Megalo Horio et Mikro Horio). Agathonissi possède un écosystème important et vulnérable qui en fait un habitat important pour des espèces d'oiseaux rares. Avec les îles voisines, elle fait également partie du réseau Natura.





Suggested Routes Dodecanese

1 week Rhodes-Rhodes

Day | Port | NM

1. Rhodes - Symi 23
2. Nisyros 32
3. Kalymnos 28
4. Pserimos 7
5. Kos 10
6. Tilos 35
7. Rhodes 38

TOTAL 173 NM

1 week Kos-Kos

Day | Port | NM

1. Kos
2. Nisyros 23
3. Tilos 20
4. Halki 17
5. Rhodes 34
6. Symi 23
7. Kos 40

TOTAL 157 NM

4 Days Rhodes-Rhodes

Day | Port | NM

1. Rhodes - Symi 23
2. Tilos 24
3. Halki 18
4. Alimia 6
5. Rhodes 28

TOTAL 100 NM



3 Days Rhodes-Rhodes

Day | Port | NM

1. Rhodes - Datca 32
2. Symi 8
3. Rhodes 23

TOTAL 63 NM

2 weeks Rhodes-Rhodes

Day | Port | NM

1. Rhodes - Symi 23
2. Nisyros 32
3. Kalymnos 28
4. Lipsi 24
5. Patmos 10
6. Arki - Marathi 9
7. Samos 21
8. Agathonisi 16
9. Leros 20
10. Pserimos 16
11. Kos 10
12. Tilos 35
13. Halki 20
14. Rhodes 32

TOTAL 296 NM

2 weeks Kos-Kos

Day | Port | NM

1. Kos - Kalymnos 15
2. Leros 17
3. Patmos 21
4. Levitha 22
5. Amorgos 35
6. Amorgos --
7. Astypalea 49
8. Ay Ioannis 20
9. Kasos 56
10. Karpathos 24
11. Halki 23
12. Symi 19
13. Nisyros 38
14. Kos 23

TOTAL 362 NM

2 Days Rhodes-Rhodes

Day | Port | NM

1. Rhodes - Symi 23
2. Rhodes 23

TOTAL 46 NM

2 Days Rhodes-Rhodes

Day | Port | NM

1. Rhodes - Marmaris 25
2. Rhodes 25

TOTAL 50 NM

Business Directory | Yachting & Sailing

Business Name	Land Line	Mobile phone	Location	Email	Website
Sail Away		+30 698 60 96 906	Astypalea	makosastypalea@hotmail.com	www.astypalearentaboot.gr
Kalymnos Sailing Trips		+30 693 10 86 821	Kalymnos	kalymnossailingtrips@gmail.com	www.kalymnossailingtrips.com
Captain Manolis Boat		+30 697 40 57 759	Karpathos	captainmanolisboat@gmail.com	
KosRentaBoat		+30 694 37 73 536	Kos	kosrentaboot@gmail.com	www.kosrentaboot.gr
Mouratti Tours		+30 694 49 13 888	Kos	info@mourattitours.com	www.mourattitours.com
Lipsi the Rena 5 island tour		+30 694 73 39 141	Lipsi	yanisfg@gmail.com	www.mourattitours.com
3Brothers		+30 698 75 67 900	Nisyros	3brothers.nisyros@gmail.com	www.nisyros3brothers.com
Astoria Shipping & Travel Agency	+30 2247031205	+30 693 23 21 710	Patmos	info@astoriatravel.com	www.astoriatravel.com
PatmosBoats		+30 698 39 57 690	Patmos	info@rossirentacar.gr	www.patmosboats.com
Patmos Marine		+30 697 61 51 097	Patmos	patmosmarine@gmail.com	www.patmosmarine.com
Patmos Sailing		+30 698 25 94 112	Patmos	patmos.sailing@gmail.com	www.patmossailing.com
A1 Yacht Trade Consortium S.A.		+30 693 22 72 072	Rhodes	makis@a1yachting.com	www.a1yachting.com
Aegean Sailing Academy		+30 697 33 68 115	Rhodes	info@rhodessailingacademy.gr	www.rhodessailingacademy.gr
Adventure rib vip cruisers		+30 693 21 96 364	Rhodes	lazaros@dr.com	www.rhodesribs.gr
BoatsAdvisor Hub&Events	+30 2241 4 006 59	+30 693 63 27 277	Rhodes	info@boatsadvisor.com	www.boatsadvisor.com
EasyBoat		+30 693 24 67 272	Rhodes	easyboat.george@gmail.com	www.easyboat.gr
Kronos Yacht Agency		+30 695 75 48 298	Rhodes	kronosrho@gmail.com	www.kronosagency.gr
Rodos Yacht Services		+30 694 79 38 689	Rhodes	rodosyacht@gmail.com	www.rodosyacht-services.com
Sea Dreams	+30 2241 0 74 235	+30 694 49 67 978	Rhodes	marketing@seadreams.gr	www.seadreams.gr
Sky Marine	+30 2241 3 04 030		Rhodes	skymarine.rhodes@gmail.com	www.sky-marine.gr
Sea Runner		+30 693 69 99 841	Rhodes	mihell@otenet.gr	www.rhodespowerboats.gr
YachtCharter-Rhodes		+30 694 43 42 184	Rhodes	info@yachtcharter-rhodes.com	www.yachtcharter-rhodes.com
Greek Yacht Services		+30 693 70 05 447	Leros	info@grys.gr	www.grys.gr
Poseidon		+30 697 32 02 015	Symi	fos@symitrip.com	www.symitrip.com/poseidon-excursions.html
Rent Boat Yiannis		+30 693 68 80 176	Symi	rentboatyiannis_symi12@yahoo.gr	www.rentboatsymi.gr
Roditis Yachting	+30 2241 3 04 030	+30 697 44 47 720	Symi	roditisyachting@gmail.com	www.roditisyachting.com
Symi Coral Rent a Boat		+30 695 75 48 298	Symi	annaxk_91@hotmail.com	www.symicoral.gr
Symi Tours	+30 2246 0 71 689	+30 694 64 66 255	Symi	agency@symitours.com	www.symitours.com
Tilos Open Sky		+30 694 32 26 284	Tilos	gxatzifountas94@gmail.com	www.openskytilos.com



Business Directory

Watersports & Scuba Diving

Business Name	Land Line	Mobile phone	Location	Email	Website
CHALKI DIVE CENTER		+30 694 31 17 220	Halki	info@chalkidive.com	www.chalkidive.com
SEA WORLD DIVING CENTER		+30 694 59 98 764	Kos	office@seaworldkos.gr	www.seaworldkos.gr
Diver's Island Scuba Diving centre	+30 698 1119 657	+30 694 81 04 715	Kalymnos	michalis@diversisland-kalymnos.gr	www.diversisland-kalymnos.gr
KALYMNOS DIVING		+30 694 20 62 215	Kalymnos	info@scubakalymnos.com	www.scubakalymnos.com
ARTEMIS LEROS BOATYARD LTD	+30 2247 0 26 726	+30 697 28 47 893	Leros	info@lerosboatyardltd.com	www.lerosboatyardltd.com
XAROULA PRIVATE CRUISE		+30 694 32 52 552	Lipsi	xaroulaprivatecruise@gmail.com	
HYDROVIUS LEROS DIVING CENTER		+30 694 47 74 137	Leros	hdc.leros@gmail.com	www.hydrovius.gr
Volcano bubbles diving school		+30 698 13 28 554	Nisyros	mpachosgr@gmail.com	www.volcanobubbles.gr
AZZURRO DIVING	+30 2247 0 34 727	+30 697 47 25 855	Patmos	info@azzurrodiving.com	www.azzurrodiving.com
AIR RIDERS KITEPROCENTER	+30 2241 0 93 261	+30 694 70 62 254	Rhodes	info@kiteprocenter.gr	www.kiteprocenter.gr
Big Fish		+30 697 47 77 731	Rhodes	bigfishrhodos@gmail.com	www.bigfishdive.com
BLUTOPIA MARINE PARK		+30 694 44 44 599	Rhodes	info@blutopia.gr	www.blutopia.gr
H2O Diving Centre		+30 697 20 89 306	Rhodes	info@h2orhodes.com	www.h2orhodes.com
KITE PRASONISI		+30 694 70 62 254	Rhodes	info@kiteprasonisi.com	www.kiteprasonisi.com
LAMAR		+30 694 44 44 599	Rhodes	info@lamar.gr	www.lamar.gr
LEPIA DIVE CENTRE		+30 693 74 17 970	Rhodes	lepiadive@gmail.com	www.lepiadive.com
NEXT level fish spa		+30 697 38 74 545	Rhodes	vrontasanastasios@gmail.com	
Rodos Boats	+30 694 00 02 447	+30 694 66 11 280	Rhodes	rodosboats@gmail.com	www.rodosboats.gr
Surf and Kite Theologos	+30 2241 0 82 203	+30 694 4857019	Rhodes	Info@surfandkitetheologos.com	www.surfandkitetheologos.com
Surfliner Rhodes	+30 2241 0 37 035	+30 697 78 55 989	Rhodes	surflinerhodes@gmail.com	www.surflinerhodes.gr
Trident diving school		+30 694 43 68 444	Rhodes	tridentdivingschool@gmail.com	www.Tridentdivingschool.com

Marinas & Ports

Business Name	Land Line	Mobile phone	Location	Email	Website
Navmare Bus. Dev. & Con. Ltd.-Partheni Boatyard	+30 2247 0 25 453	+30 693 61 07 907	Partheni Leros	info@navmare.com	www.navmare.com
Moor & Dock PC-Lakki Marina	+30 2247 0 23 445	+30 690 96 04 724	Lakki Leros	info@moor-dock.com	www.moor-dock.com
Mandraki Marina	+30 2241 0 37 927		Mandraki Rhodes	info@rodosmarina.com	www.rodosmarina.com
RHODES MARINAS	+30 2241 4 40 970		Australia str, Rhodes	sales@rhodesmarinas.com	www.rhodesmarinas.com
KOS MARINA	+30 2242 0 44 150		G. Papandreou Str. Kos	info@kosmarina.gr	www.kosmarina.gr
Leros Marina Evros S.A	+30 2247 0 24 733	+30 695 64 85 633	Lakki Leros	www.lerosmarina.gr	info@lerosmarina.gr
Symi Marina	+30 210 98 58 670	+30 2246 0 71 161	Pedi Symi	info@marina-symi.gr	www.marina-symi.gr

Discover
the tastes of the
Dodecanese islands!

120+ RESTAURANTS

380+ LOCAL PRODUCTS

50+ LOCAL PRODUCERS

150+ TRADITIONAL RECIPES



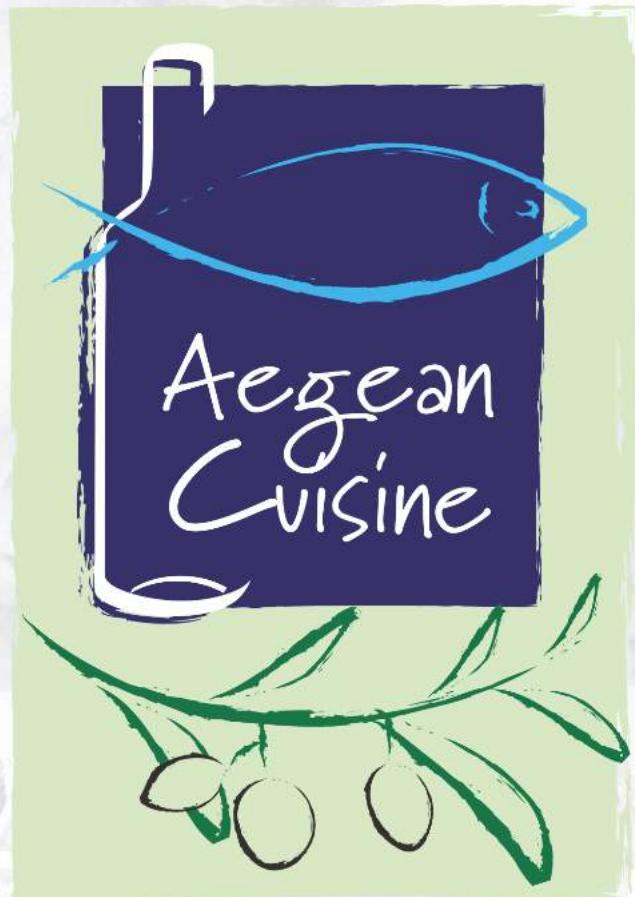
Aegean Cuisine Dodecanese



@aegeancuisine.dodecanese



CHAMBER OF COMMERCE
AND INDUSTRY OF DODECANESE



www.aegeancuisine.gr | www.ebed.gr



CHAMBER OF COMMERCE
AND INDUSTRY OF DODECANESE

INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER
DES DODEKANES

CHAMBRE DE COMMERCE
ET D'INDUSTRIE DU DODÉCANÈSE

Edition
2022 - 2023

Project Partner

